



Д  
Ж  
О  
Н  
А  
Н  
Г  
■  
Т  
Р  
А  
Д  
И  
Ц  
И  
Я  
■  
Т  
И  
Б  
Е  
Т  
С  
К  
О  
Г  
О  
■  
Б  
У  
Д  
Д  
И  
З  
М  
А

ДОЛПОПА ШЕРАБ ГЬЯЛЦЕН



# Горная Дхарма

ОКЕАН ОПРЕДЕЛЕННОГО СМЫСЛА.  
ОСОБОЕ И ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ  
СУЩНОСТНОЕ НАСТАВЛЕНИЕ

Часть III  
ПЛОД





Долпопа Шераб Гьялцен

# ГОРНАЯ ДХАРМА

ОКЕАН ОПРЕДЕЛЕННОГО СМЫСЛА.

ОСОБОЕ И ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ  
СУЩНОСТНОЕ НАСТАВЛЕНИЕ



## ЧАСТЬ III ПЛОД

Местная религиозная организация  
«Буддистский центр „Калачакра“»



МОСКВА • 2021

УДК 294.32  
ББК 86.35  
Д64

*Перевод с тибетского Дмитрия Устьянцева*

**Долпопа Шераб Гьялцен**

**Д64** Горная Дхарма: Океан определенного смысла. Особое и окончательное сущностное наставление. Часть III: Плод / Долпопа Шераб Гьялцен; [пер. с тиб. Д. Устьянцева]. — М.: Ганга, 2021. — 236 с. — (Калачакра).

ISBN 978-5-907432-25-3

Всеведущий Долпопа Шераб Гьялцен (1292–1361) — величайший мастер традиции Джонанг, воплощение царя Шамбалы Пундарики, основоположник доктрины пустоты-от-другого (жентонг). Перед вами заключительная часть его фундаментального труда по воззрению пустоты — «Горная Дхарма: Океан определенного смысла. Плод».

В целом трактат «Горная Дхарма» делится на три большие части: Основа, Путь и Плод. В них, соответственно, последовательно описывается Основа (наша будда-природа, татхагатагарбха), на которую опирается весь Путь, состоящий в устранении омрачающих завес и завес познаваемого, в результате чего достигается Плод этой практики.

Основная тема, рассматриваемая в третьей части, — это описание высшего плода Великой колесницы — состояния окончательного Просветления.

© Перевод. Дмитрий Устьянцев, 2019

© «Буддистский центр „Калачакра“, 2021

© ООО ИД «Ганга». Оформление, 2021

ཀུན་མཁྱེན་དོམ་པོས་ངས་རྒྱས་འདས་ནས་ཤིལ་ལོ་660འཁོར་བ་དང་།  
འབྲུངས་ནས་ལོ་ལོ་730 འཁོར་བའི་དུས་དྲན།

ИЗДАНИЕ ПОСВЯЩАЕТСЯ:

ПАМЯТНАЯ КРУГЛАЯ ДАТА — 660 ЛЕТ  
СО ДНЯ УХОДА ВСЕВЕДУЩЕГО ДОЛПО САНГЬЕ  
И 730 ЛЕТ СО ДНЯ ЕГО РОЖДЕНИЯ

# Содержание



Предисловие . . . . .	7
Долпопа Шераб Гьялцен . . . . .	14
II.2.3. Описание Плода отделения и развития на этом пути (в трех частях) . . . . .	25
II.2.3.3. Выражение почтения и обобщение [раздела Плода] . . . . .	209
II.3. Наставления в связи с обобщением изложенного . . . . .	215
III. Посвящение заслуги этого разъяснения . .	220
Биография Ламы Йонтена Гиалтсо . . . . .	225
Традиция Джонанг в России . . . . .	228
Традиция Джонанг — держатели Калачакра-тантры . . . . .	230

## Предисловие



С 1330 по 1333 годы под руководством выдающегося мастера традиции Джонанг Долпопы Шераба Гьялцена (1292–1361) велось строительство великой ступы Джонанг, величайшего материального воплощения просветленного ума в Тибете. В тот же период Всеведущий из Долпо, которого часто называли, начал осмысливать и формулировать свои постижения и медитативные переживания. Эта великая ступа Джонанг в горном отшельничестве Джомонанг, или Ричо Ченмо, стала служить для него вдохновением, благодаря чему он впервые попытался объединить Калачакра-тантру со своим постижением воззрения жентонг, обретенным в результате практики Ваджрной йоги Калачакры. Так его созерцательный опыт стал приобретать целостность, и он приступил к систематизации своей философской доктрины, опираясь на собрание из Двадцати сутр Будды Шакьямуни и Пяти сокровищниц Майтреи в рамках общей космологической картины «Калачакра-

тантры», какой она представлена в «Вималапрабхе»<sup>1</sup>. В итоге все его тщательные и глубокие исследования вылились в трактат под названием «Горная Дхарма. Океан определенного смысла», в котором Долпопа представил подробные разъяснения сути своего постижения, изложив их в виде философской доктрины, раскрывающей безусловный смысл Дхармы, весьма глубокий и трудный для понимания. В связи с этим следует отметить, что содержащееся здесь учение обычно практикуется и осваивается лишь йогинами в горных скитах, в отличие от остальных учений, которые могут передать лишь условный или предварительный смысл.

По сути этот довольно объемный текст посвящен обоснованию такого важного понятия, как «будда-природа» — *татхагатагарбха*, или *сугатагарбха* на санскрите. В соответствии со стандартами классических индийских трактатов, тезисы и логические доводы автора, а также возможные возражения оппонентов и ответы на них здесь перемежаются цитатами и выдержками из многочисленных *сутр*, *тантр* и *шастр*. Причем количество приведенных цитат, а также их объем настолько велики, что эту книгу можно рассматривать как энциклопедию или антологию избранных источников, раскрывающих суть явления *татхагатагарбхи*.

В целом трактат «Горная Дхарма» делится на три большие части: Основа, Путь и Плод. В них, соот-

---

<sup>1</sup> Это комментарий на коренной текст Калачакра-тантры, написанный ригденем Шамбалы Пундарикой. — *Здесь и далее примеч. пер.*

ветственно, последовательно описывается фундамент, или основание, на которое опирается весь Путь, состоящий в устранении омрачающих завес и загрязнений, в результате чего достигается Плод этой практики. Основа здесь представлена как татхагатагарбха, которая сама по себе есть совершенная природа, незагрязненная изначально мудрость, пустая ото всех обусловленных явлений — постоянная, устойчивая, неизменная и вечная. Не состоящая из причин и условий, татхагатагарбха изначально обладает всеми совершенными качествами просветленных тела, речи и ума, такими как десять сил и т. д. В самом начале первой части — «Основа» — Долпопа ясно излагает суть этого следующим образом:

Необходимо хорошо понять то, что принимается и что отбрасывается благодаря безупречным писаниям и рассуждениям (*lung dang rigs pa*), поддерживаемым особыми наставлениями (*tan ngag*) святого ламы. Это подобно тому, как если бы кто-то, обладающий чудесным оком, четко указал, где должна быть найдена великая сокровищница и где должны быть убраны слои земли и камней. И это подобно знанию того, что, если [слои земли и камней] не будут убраны, [сокровищница] не будет обретена и что она будет обретена только в результате их удаления.

В результате понимания этого [осознают, что] предметом практики является приложение усилий для очищения всех случайных загрязнений и до-

стижения радостного собрания (*tshogs 'khor*) чистой изначальной мудрости. Это похоже на удаление земли и камней [и погружение] на глубину [роста] семи человек. Достижимым же результатом этой практики является отделение [загрязнений] от безупречной (*zag med*) дхармакаи, великой сокровищницы не отделяемых от нее [благих] качеств. Это похоже на полное обретение именно той великой сокровищницы с драгоценностями.

В связи с этим следует понимать, что, с точки зрения Долпопы, Основа, присущая всем живым существам, и Плод, актуализирующийся при достижении состояния будды, нераздельны. В самом начале «Горной Дхармы» он называет *татхагатагарбху* фундаментальной реальностью и изначальной мудростью. Тем не менее, хотя все совершенные качества тела, речи и ума уже изначальны присущи нашей врожденной будда-природе, все же необходимо прикладывать определенные усилия на духовном пути, поскольку есть два плода — отделения, или высвобождения (*bral ba*), и произведения, или зарождения (*bskyed pa*). Отделяемый плод является уже существующим, и его необходимо всего лишь отделить от загрязнений, в то время как производимый плод необходимо зародить при помощи практики. Таким образом, Долпопа проводит различие между обычными существами, у которых Основа покрыта загрязнениями (завесами), и достигшими просветления буддами, у которых эта Основа уже отделена от загрязнений.

Но, несмотря на наличие у обычных существ совершенных качеств, они не являются буддами, поскольку эти качества делятся на так называемые качества устранения загрязнений и качества обретения, или осуществления, которые также являются изначально пребывающими и достигаемыми при помощи особых практик на Пути. В некоторых сутрах, чтобы проиллюстрировать это, приводится пример с очень бедным человеком, под хижинкой которого зарыто несметное сокровище, и для того чтобы обрести его, этому человеку нужно лишь узнать об этом сокровище, а также приложить некоторые усилия, чтобы выкопать его. Подобным же образом для обретения совершенных качеств будды необходимо получить особые наставления и затем, практикуя, следует развивать высшую мудрость и накапливать заслуги. Но вместе с этим также важно понимать, что нераздельность Основы и Плода соответствует абсолютной *дхармакае*, которая изначально пребывает во всех существах, просветленных и непросветленных. Тем не менее это не относится к относительной *рупакае*, которую обретают лишь в результате практики на Пути. Таким образом, как говорит Долпопа, актуализация будда-природы не устанавливается только лишь в силу ее наличия или существования. То есть без определенных причин и условий в виде практики накопления заслуг и мудрости и следования Пути будда-природа не может проявиться, или актуализироваться. В самом начале второй части — «Путь» — сам Долпопа ясно излагает суть этого следующим образом:

Несмотря на то что бесконечные нераздельные качества абсолютного будды и дхармакаи присущи (*rang chas su*) всем существам, это не означает, что Путь двух накоплений не нужен. Ведь случайные загрязнения должны быть удалены, а нужды всех существ должны быть исполнены посредством возникновения относительных телоформ (*kun rdzob gzugs ski*). И чтобы этот благой путь был пройден, необходимо осуществление чистых и возвышенных воззрений, медитации и поведения.

Что касается Плода, то он как результат Основы и Пути обладает всей полнотой собрания изначальной мудрости, совершенных качеств и превосходящих активностей просветленного тела формы (рупакаи). Соответственно, Плод — это то, чего стремятся достичь, а также источник прибежища, являющийся объектом поклонения, подношения, веры и преданности. Поняв это, необходимо прежде всего прилагать все усилия для осуществления двух накоплений.

В самом начале первой части — «Основа» — Долпопа ясно излагает суть этого следующим образом:

Таким образом, Плод [результат] состояния будды достигается благодаря полному завершению (*yongs su rdzogs*) двух накоплений на Пути при помощи [надлежащих] воззрения, медитации и поведения, а также посредством отбрасывания двух завес.

...Состояние будды является неизмеримой, невообразимой и неохватной собственной природой

*(bdag nyid)*, всей полнотой чудесных и удивительных тел, мудростей, качеств и активностей, и, подобно обширному пространству, исполняющей желания драгоценности, дереву исполнения желаний и т. д., оно есть священный источник возникновения всего желаемого для всех существ.

## Долпопа Шераб Гьялцен (1292–1361)



Величайший ученый и практик Тибета Долпопа Шераб Гьялцен родился в 1292 году в области Долпо (территория современного Непала), в семье, которая практиковала в традиции Ньингма, в особенности циклы, связанные с божеством Ваджракилаей. Когда Долпопе было всего пять лет, он получил посвящение в практику Красного Манджушри и благодаря этому божеству обрел различающую мудрость.

После принятия им в возрасте двенадцати лет монашеских обетов у него появилось сильное желание изучать сутры, традицию совершенной мудрости (праджняпарамиты), а также трактаты по логике (прамана). Однако в тех местах, где он жил, не было учителей, хорошо разбирающихся в этих науках. Почти все мастера и ученые этого направления принадлежали к школе Сакья, которая в то время была наиболее известна. Одним из таких учителей, которого Долпопа к тому времени

уже встретил, был мастер школы Сакья — Гьиден Джамьянг Драгпа Гьялцен. Он впоследствии стал одним из главных учителей Долпопы.

В семнадцать лет, так и не получив разрешения от родителей отправиться в Мустанг вслед за своим учителем Гьиденом, Долпопа тайно уходит из дома и после нелегкого путешествия все-таки находит его. Целый месяц Долпопа интенсивно осваивает особый язык, на котором были написаны все сутры, и терминологию Дхармы. Потом за очень короткое время он изучил тексты по праджняпарамите, прамане и абхидхарме. Позже, вслед за своим учителем, Долпопа отправляется в главный монастырь Сакья в Цанге, где с еще большим усердием продолжает свое обучение. К уже изученным текстам он добавил «Бодхичарья-аватару», некоторые тантры, такие как «Ваджравали» и «Буддхака-пали», причем все эти трактаты он изучал одновременно.

За время своего интенсивного обучения в Сакья под руководством Гьидена Джамьянга Драгпы Гьялцена Долпопа получил бесчисленные наставления по таким основополагающим учениям, как Калачакра-тантра, «Трилогия комментариев бодхисаттвы»<sup>1</sup>, десять так называемых сущностных

<sup>1</sup> К «Трилогии» относятся тексты «Вималапрабха» — комментарий на Калачакра-тантру Калкина Пундарики; «Хеваджрапиндартатика» — комментарий на Хеваджра-тантру бодхисаттвы Ваджрагарбхи и «Лакшабхидханад-уддхрита-лагхутантра-пиндартавиварана» — комментарий к Чакрасамвара-тантре бодхисаттвы Ваджрапани.

сутр, десять сутр окончательного смысла и пять трактатов Майтреи-Асанги. Именно этим учениям Долпопа отводил особое место в собственной философской системе и считал их основополагающими для всего буддизма.

В то же время Долпопа получил множество учений и тантрических посвящений от таких великих мастеров, как держатель линии Сакья Дагньи Ченпо Зангпо Пал (1262–1323), а также от дяди Гьидена — Шакья Бума. От Кунпанга Драгпы Гьялцена (1263–1347) он получил дополнительные наставления по праджняпарамите, прамане и абхидхарме и, самое главное, к «Вималапрабхе». От Кунги Сенама (1285–1346) он получил наставления относительно цикла учений Путь-Плод, главного учения традиции Сакья, а также множество тантр из цикла Хеваджра-тантры. В течение трех месяцев вместе с мастером Ринченем Еше в монастыре Данаг он изучал пять трактатов Майтреи.

Когда Долпопе исполнилось двадцать два года, с целью углубления своих знаний он отправился в путешествие по образовательным монастырям и центрам районов Цанга и У. Он встречался со многими выдающимися учителями того времени, которые одаривали своей мудростью талантливую ученика. Именно с тех пор его и стали называть «Всеведущим». В монастыре Чолунг он получил полное монашеское посвящение от настоятеля Сенама Драгпы (1273–1351). В течение интенсивного семилетнего обучения Долпопа получил наставления более чем от тридцати учителей. Среди

этих наставлений были инструкции по практикам различных традиций Кагью и Ньингма, таким как чод и шичжед. Во время своего обучения он также совершил паломничества к святым статуям Джово в Джоканге и Майтреи в Трофу. После этого он вернулся в монастырь Сакья, где ушел в затворничество, посвященное Хеваджре, в результате которого непосредственно узрел самого Хеваджру и восемь божеств.

В 1321 году Долпопа впервые посетил монастырь Джонанг<sup>1</sup>, один из самых известных, богатых и влиятельных монастырей того времени. Он произвел на Долпопу очень сильное впечатление, особенно уровнем практикующих в нем монахов и монахинь, к которым он проникся глубоким доверием. В период между 1320 и 1324 годом он встречался с Третьим Кармапой Ранджунгом Дордже (1284–1339), с которым, как утверждают некоторые буддийские ученые, они обсуждали буддийскую доктрину и который предсказал Долпопе его великую реформаторскую деятельность в области буддийской философии.

В 1322 году, все еще пребывая под впечатлением от монастыря Джонанг, Долпопа снова отправился туда, чтобы встретиться с Йонтемом Гьямцо и попросить его дать полную передачу Калачакра-тантры, а также многих линий шестичленной йоги

---

<sup>1</sup> Основателем монастыря Джонанг был Кунпанг Тугдже Цондру (1243–1313), а его духовными сыновьями и последователями были Гьялва Еше (1257–1320), Йонтен Гьямцо (1260–1327) и, наконец, сам Долпопа.

(шаданга-йога)<sup>1</sup>. Перед самым прибытием Долпопы в монастырь Джонанг его настоятель Йонтен Гьямцо увидел во сне, как царь Шамбалы Калкин Пундарика поднимает победное знамя буддизма над его монастырем. После столь благоприятного знамения он, разумеется, дал Долпопе все необходимые посвящения, а также глубокие инструкции по практикам и предоставил специальное помещение для медитации.

Несколько позже Долпопа получил дополнительные наставления по таким системам знаний, как Путь-Плод, Гухьясамаджа, Чакрасамвара-тантра, шичжед, чод и многим другим. Затем, после недолгого пребывания в монастыре Сакья, Долпопа снова вернулся в Джонанг и приступил к годичной практике шестичленной йоги в Кхаче Деден. В его биографии переживания этого отшельничества описываются следующим образом: «На основе внутреннего погружения (пратьяхара) и умственного сосредоточения (дхьяна) он узрел бесчисленных Будд и Чистые земли. На основе контроля за дыханием (пранаяма) и удерживания (дхарана) в результате пылающего блаженства внутреннего тепла возникло великое переживание и постижение». Так он стал величайшим мастером шаданга-йоги. Благодаря Долпопе и его ученикам эта линия передачи получила широкое распространение в Тибете, а духовный опыт, получаемый в ходе практики,

---

<sup>1</sup> Йога стадии завершения, состоящая из шести этапов: пратьяхара, дхьяна, пранаяма, дхарана, анусмрити, самадхи.

был должным образом соединен с философским воззрением.

Однажды, вдохновившись величественным видом ступы в Трофу, Долпопа пообещал в будущем построить такую же. После ухода в нирвану Йонтена Гьямцо Долпопа решил возвести ступу в районе Верхнего Зангдена, однако на следующий год место строительства было перенесено в район Нижнего Зангдена. Задуманные размеры этой ступы были настолько громадными для тех времен, что многие и не верили, что она вообще будет когда-либо построена. Для возведения этой ступы стягивались рабочие и мастера со всех концов Тибета. Материалы для строительства и пропитание также свозились из разных мест. Это была поистине стройка века. Такое грандиозное сооружение задумывалось как прообраз великой ступы лунных дворцов (Дханьякатака), в которой Будда впервые явил Калачакра-тантру.

На время этого строительства Долпопа привлек и сплотил вокруг себя группу ученых и переводчиков, среди которых были Кунпанг Чодрог Палзанг, Мати Панчен Джамьянг Лодро (1294–1376), лоцава Лодро Пал (1299–1353) и великий настоятель Чогле Намгьял (1306–1386). Все они вместе с самим Долпопой также участвовали в строительстве ступы. Параллельно с возведением этого грандиозного сооружения велось активное обсуждение сути учения Будды. Именно тогда Долпопа впервые начал развивать свои идеи относительного — пустота-от-себя (рантонг) и абсолютного — пустота-от-другого (жентонг).

Для самого же Долпопы поэтапное возведение материальной формы этого великого монумента являлось символическим отражением внутренне-го процесса формирования теоретического обоснования его главной философской идеи. Поначалу не всё в его теориях было понятно даже для его близких последователей, прежде всего из-за необычной терминологии. Но, как писал Таранатха, все, кто имел возможность встретиться с самим Долпопой и обсудить неясные моменты его учения, проникались великим доверием.

В 1334 году, находясь в отшельничестве Девачен, Долпопа попросил своих учеников лоцаву Лодро Пала и Мати Панчена Джамьянга Лодро Гьялцена подготовить исправленный перевод Калачакра-тантры и комментариев к ней — «Вималапрабхи». Разумеется, вся эта работа была проделана на основе исследований многих тибетских и индийских текстов, глубоких инструкций и комментариев к Калачакра-тантре, а также медитативных погружений в смысл изложенного самих переводчиков, которые были выдающимися практиками. Этот новый перевод Джонанг Саргьюр, несомненно, стал важной частью становления и обоснования доктрины жентонг, основой ее теоретической и практической интерпретации.

К этому времени уже созрела необходимость пересмотреть более ранний перевод Дро Лоцавы Шераба Драгпы, а также исправленный вариант Шонгдена Дордже Гьялцена, так как эти переводы не позволяли проявить подлинный смысл глубокого окончательного значения. Затем, по просьбе

своего последователя и биографа Кунпанга Чодрага Палзанга, сам Шераб Гьялцен составил краткий свод и аннотацию на «Вималапрабху». Интересно отметить, что немного раньше этих событий знаменитый современник Долпопы и знаток Калачакры Будон уже завершил свою аннотацию к исправленному переводу Калачакра-тантры и «Вималапрабхи», сделанному Шонгденом.

Завершив строительство ступы Джонанг, Долпопа долго путешествовал по разным священным местам Тибета, где главным образом проводил время в медитативных отшельничествах. Кроме того, он участвовал в возведении многих храмов, продолжал изучение буддийских канонов, а также писал собственные трактаты, все более углубляя и развивая свою интерпретацию учения. За этот промежуток времени он пережил множество видений Чистых земель и различных тантрических божеств. В частности, он получил непосредственное видение Шамбалы и посетил ее.

В 1336 году Долпопу попросили вернуться в монастырь Сакья, чтобы давать там наставления. Учения в этом монастыре проходили перед огромной аудиторией в несколько тысяч человек, и иногда многим людям, пришедшим послушать Долпопу, не хватало места. Там же на диспутах обсуждались различные философские позиции, в особенности взгляды относительно двух истин. Долпопа прославился не только как великолепный преподаватель, оратор, всегда с легкостью побеждавший на диспутах, но и как ученый, написавший многочисленные трактаты по философии, тех-

никам созерцания, ритуалам построения мандал и астрологии. В 1338 году он отошел от руководства монастырем Джонанг и передал управление лоцаве Лодро Палу, которого в 1354 году сменил ученик Долпопы Чогле Намгьял.

В 1344 году Долпопа и Будон были приглашены послами монгольского императора Тогона Темура в Китай. Однако ни тот, ни другой, по всей видимости, не пожелали отправляться в столицу юаньской династии. Они удалились в отшельничество. Есть история о том, что, обратившись за советом к великой статуе Джово в Лхасе, Шераб Гьялцен получил предостережение не ехать в Китай.

Следующие десять лет Долпопа продолжал распространять учение. Многие влиятельные мастера того времени, такие как Кунпанг Чодраг Палзанг, Мати Панчен Лодро Гьялцен, Гьялцен Джунгне и Дордже Ньингпо, получали у него наставления. Его приглашали в разные монастыри, например в древнейший монастырь линии Кадампа Нартанг, где он давал свои блестящие философские разъяснения относительно теории двух истин.

Когда Долпопа снова отправился в Лхасу, на этот раз, чтобы помолиться о мире во время ожесточенных столкновений между противоборствующими кланами Сакья и Пагмодру, он около года прожил в монастырях Ньесар и Чолунг, где передал множество учений. Именно тогда сакьяпинский держатель трона лама Дамба Сонам Гьялцен попросил написать трактат «Четвертый собор» и автоком-

ментарий к нему<sup>1</sup>. В этом великом трактате он обоживал истинное существование природы будды, пустой от другого, но не пустой от себя.

Прибыв в Лхасу, Долпопа преподнес золото для позолоты статуй Джово и Будды Шакьямуни, а также огромное количество масла для возжигания ламп в храмах. В течение полугода он находился в Марпори, Тракла Лупуг и Рамоче. Там он передавал глубинные наставления по шестичленной йоге Калачакры многим приходившим к нему практикующим. Популярность Всеведущего Долпопы была столь велика, что при многих массовых посвящениях и учениях собиралось такое количество слушателей, что не все могли разместиться, и иногда помещение, в котором они проводились, разрушалось.

Вскоре Долпопа решил вернуться в Джонанг, но и это путешествие растянулось на месяцы. На обратном пути его приглашали во все близлежащие монастыри, такие как Сангпу, Ньетанг, Рабцунг, Ралунг, Неньинг и многие другие. Однажды в крепости Джангра, куда Долпопу пригласили дать наставления, у него было видение Шамбалы недалеко от склона горы Ценен, и он предсказал, что на этом месте в будущем построят монастырь, в котором будут практиковать только лишь шестичленную йогу Калачакры.

<sup>1</sup> «Четвертый собор», «Горная Дхарма: Океан определенного смысла» и «Главная доктрина Джонанг» — это основные тексты учения жентонг, написанные Долпопой и опровергающие воззрение рантонг.

Затем по приглашению Будона Долпопа прибыл в Жалу. Там он обратился к Будону с предложением обсудить некоторые спорные вопросы буддийской доктрины. Однако Будон отклонил его просьбу, вероятно, опасаясь за свою репутацию. На пути из Жалу Долпопа вновь был приглашен в Нартанг, где он дал объяснение комментариев к Калачакрантантре под названием «Комментарии малого лотоса» (Падманинамапанджика). Потом он снова посетил монастырь Трофу, поклонился статуе Майтреи и ступе, которая вдохновила его на строительство подобного сооружения в Джонанге.

На шестой день пятого месяца года мыши (1360) Долпопа вернулся в свою обитель в Джонанге. Его здоровье было отличным. Подношения, привезенные им из путешествий, послужили украшением ступы и различных храмов. В Дзум Чолинге была построена еще одна ступа. Долпопа продолжал давать наставления всем, кто к нему приходил.

Но однажды утром, в конце 1361 года, без единого признака болезни он просто погрузился в медитацию и уже больше из нее не вышел. Даже через несколько дней после остановки дыхания его тело сохраняло удивительную свежесть. В начале кремации дым поднялся над костром на несколько метров, а затем, словно стрела, направился к великой ступе Джонанг и, сделав несколько кругов, растворился на Западе. Ригселы после кремации были поделены между его учениками, получившими наставления по «Вималапрабхе», а пепел поместили в ступу Долпопы, которая была установлена в его ступе.

## II.2.3 Описание Плода отделения и развития на этом пути (в трех частях)



### II.2.3.1 *Общее описание Плода Великой колесницы*

{323} Таким образом, Плод [результат] состояния будды достигается благодаря полному завершению<sup>1</sup> двух накоплений на пути посредством [надлежащих] воззрения, медитации и поведения, а также благодаря отбрасыванию двух завес<sup>2</sup>. В «Украшении сутр Великой колесницы»<sup>3</sup> [Майтрей] сказано:

Благодаря сотням неопи­сываемых аскетических  
деяний,  
Благодаря накоплению бесчисленных  
добродетелей,

---

<sup>1</sup> yongs su rdzogs.

<sup>2</sup> Два накопления (*самбхара*) — это заслуга (*пунья*) и мудрость (*джняна*), а две завесы (*аварана*) — это беспокойства (*клеши*) и познаваемое (*джнея*).

<sup>3</sup> Махаянасутраланкара.

Благодаря [их накоплению] в течение бесчисленного  
времени  
И благодаря исчерпанию бесчисленных завес  
Достигается не загрязненное какими-либо  
завесами всеведение,  
Истинно раскрывающее само состояние будды,  
Которое подобно раскрытию сундука  
с драгоценностями.

Накопив все добродетели благодаря преодолению  
огромных трудностей и аскетических  
деяний,  
Благодаря исчерпанию всех завес на протяжении  
долгих времен великих эонов,  
Когда уничтожаются тонкие завесы на уровнях  
бодхисаттвы,  
Достижение состояния будды подобно раскрытию  
сундука с великими драгоценностями.

И еще там же сказано:

Семена завес беспокойства и познаваемого,  
которыми постоянно обладали в течение  
долгих времен,  
Полностью уничтожаются посредством всех  
весьма обширных [факторов] отбрасывания;  
И тогда состояние будды обретает всю полноту  
высших совершенных качеств благих  
явлений превращения<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Ашрая-паравритти.

### II.2.3 ОПИСАНИЕ ПЛОДА ОТДЕЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ...

Это достигается благодаря пути изначального  
осознавания,  
Посредством полностью очищенного  
неконцептуального [восприятия] объектов.

Точно так же в «Уттаратантре» сказано:

[Состояние будды], которое описывается как  
«[обладающее] природой ясного света»,  
подобно солнцу и небу, которые были  
затянуты

Густыми облаками случайных завес беспокойств  
и познаваемого,

[Теперь] является незапятнанным состоянием  
будды, обладающим всеми совершенными  
качествами; постоянным, устойчивым  
и неизменным состоянием будды.

{324} Оно достигается благодаря чистому  
изначальному осознанию,  
неконструирующему различению явлений.

Само состояние будды, которое разделяется  
на аспекты чистоты, является нераздельным,  
А также оно обладает характеристиками  
изначального осознания и отбрасывания,  
которые подобны солнцу и небу.

И еще там же сказано:

Без начала, середины и конца, полностью  
неделимое,

Без двух [крайностей], свободное от трех,  
незапятнанное и без конструкций ума,  
Видимое [лишь] йогину, находящемуся  
в медитативном погружении<sup>1</sup>  
И постигающему таким образом природу  
дхармадхату.

Обладающее неизмеримыми совершенными  
качествами,  
Которых больше, чем песчинок в реке Ганга,  
Невообразимое и несравненное;  
Это незапятнанное пространство Татхагаты,  
Избавившееся от всех изъянов вместе с их  
отпечатками<sup>2</sup>.

Благодаря телу, обладающему лучами света  
многообразия святой Дхармы,  
Прикладываются усилия для осуществления  
блага ради полного Освобождения существ,  
Осуществляются деяния, подобно царской  
исполняющей желания драгоценности,  
Хотя многообразные [проявления] вещей  
не обладают собственной природой.

Те формы, благодаря которым обычные существа  
этого мира  
Вступают на путь успокоения, полностью  
созревают и получают предсказания  
[своего Просветления],

---

1 Самахита.

2 Васана.

Постоянно пребывают здесь, подобно тому  
как сферы формы [находятся] в элементе  
пространства.

Таким образом, состояние будды является неизмеримой, невообразимой и неохватной природой<sup>1</sup>, всей полнотой чудесных и удивительных тел, мудростей, качеств и активностей, которое, подобно обширному пространству, исполняющей желания драгоценности, дереву исполнения желаний и т. д., является священным источником возникновения всего желаемого для существ.

*II.2.3.2 Подробное описание  
[Плода Великой колесницы] (в шести частях)*

*II.2.3.2.1 Описание всей полноты весьма  
удивительного просветленного тела  
(в шести частях)*

*II.2.3.2.1.1 Классификация тела в обычной  
Великой колеснице (в трех частях)*

*II.2.3.2.1.1.1 То, как тело глубокого способа  
существования представляется как одно*

{325} Если знают о разделении двух истин в связи с тем, что говорилось относительно того, что у Будды Бхагавана может быть одно, два, три, четыре и т. д. тел, то не возникает никакого заблуждения

---

<sup>1</sup> bdag nyid.

относительно слов Мудреца<sup>1</sup>. И в данном случае, когда тело окончательного естественного состояния<sup>2</sup> сводится к одному, оно является абсолютным телом.

[В «Шестидесяти строфах» Нагарджуны] было сказано, что «единственной истиной является нирвана», «нет явлений, которые не были бы Просветлением<sup>3</sup>» и «нет никаких явлений, кроме дхармадхату». То есть здесь говорится, что в естественном состоянии существования<sup>4</sup> нет никаких явлений<sup>5</sup>, кроме тела дхармадхату. [Там же сказано, что] «это единое, неделимое и обладающее ваджрной природой», «истина одна и нет второй», а также что «истина одна, а не две; и это истина прекращения<sup>6</sup>». То есть говорится, что в естественном состоянии существования есть лишь одна истина — абсолютная истина тела дхарматы — беспримерное и единственное тело дхарматы, множество с одним вкусом<sup>7</sup>, без узнавания и узнаваемого.

#### *II.2.3.2.1.1.2 Двойное разделение на тела двух истин*

В связи с этим, что касается двух тел, то ими являются абсолютная дхармакая и относительная ру-

---

1 Шакьямуни.

2 gnas lugs mthar thug pa'i sku.

3 Бодхи.

4 gshis kyi gnas lugs.

5 Дхарм.

6 'gog pa.

7 du ma ro gcig pa.

пакая, источники всей полноты достижения пользы для себя и других. [В «Уттарадханте» сказано:]

Благо для себя и благо для других есть  
абсолютное тело,  
Тогда как относительное тело опирается на него.  
Они являются плодами Освобождения и полного  
созревания,  
[Обладающими] шестьюдесятью четырьмя  
категориями совершенных качеств.

{326} Источник обретения изобилия  
для самого себя —  
Это тело абсолютной истины.  
Тогда как символические тела святых<sup>1</sup> —  
Это источник [осуществления] всего  
благополучия для других.

Первое [абсолютное] тело обладает  
совершенными  
Качествами отделения — [десятью] силами и т. д.  
Тогда как второе [относительное тело] обладает  
совершенными  
Качествами полного созревания — признаками  
великого существа и т. д.

Соответственно, здесь говорится о том, что  
Плод Освобождения, которым является дхармакая,  
это неизменное и полностью установленное тело

---

<sup>1</sup> Риши.

таковости<sup>1</sup>, со всей полнотой таких совершенных качеств отделения, как десять сил<sup>2</sup> и т. д. Тогда как произведенный<sup>3</sup> результат, которым является рупакая, это безошибочное и полностью установленное, истинное изначальное осознание с такими произведенными совершенными качествами, как признаки и т. д.

Таким образом, тем самым проясняются утверждения тех, кто считает, что даже дхармакая является относительным произведенным<sup>4</sup> результатом, а также утверждаемое некоторыми, что даже рупакая является абсолютным результатом отделения. Во «Входных вратах трех тел»<sup>5</sup> [Нагамитры] сказано:

Нирвана вместе с [остатками] совокупностей<sup>6</sup>  
Утверждается как два тела Муни<sup>7</sup>.  
И будучи свободной от совокупностей,  
Дхармакая не содержит никаких совокупностей.

Здесь также некоторые совершенно ошибочно утверждают, что даже дхармакая изначалью не существует в обычных существах, а другие утверждают, что даже рупакая изначалью существует

---

1 Татхата.

2 stobs.

3 skyed.

4 bskyed.

5 sku gsum la 'jug pa'i sgo.

6 Скандха.

7 Рупакая.

в обычных существах. [Хотя в «Уттарагантаре» ясно сказано:]

Подобно [спрятанному под землей] сокровищу  
и [еще не созревшему] плодovому дереву...

II.2.3.2.1.1.3 *Тройное разделение на тела,  
охватываемые двумя истинами*

В связи с этим, что касается трех тел, то ими являются дхармакая, самбхогакая и нирманакая, которые охватываются двумя истинами. Кроме того, это хорошо разъясняется в «Укращении сутр Великой колесницы»:

Тела состояния будды делятся на  
[Тело] природы<sup>1</sup>, самбхогакаю,  
А также нирманакаю.  
Причем первое является основанием  
для [следующих] двух.

А также в «Сутре золотого света» сказано:

Известно, что тела состояния будды  
Охватываются тремя телами,  
Ведь благодаря трем телам раскрываются  
Польза для себя и для других и их опора.

Таким образом, есть одно абсолютное тело и два

---

<sup>1</sup> Дхармакая.

относительных. В «Сутре совершенной бодхичитты дворца Акаништхи» сказано:

Дхармакая состоит из совершенных качеств — сил, бесстраший, особых свойств и т. д., а также она не двойственная и не отдельная от совершенства мудрости<sup>1</sup>. {327} Нирманакая возникает из ее [дхармакай] благословения и опирается на нее как на основу. Нирманакая определенно возникает из ее [самбхогакай] благословения, а также возникает в соответствии с устремлениями усмиряемых существ.

В «Украшении ясного постижения» сказано:

Это истинно описывается как состоящее  
из четырех аспектов:

Свабхавика[кая], самбхога[кая],  
А также другое, нирмана[кая],  
Дхармакая, вместе с действиями.

Арья Вимуктасена и другие утверждают, что здесь говорится о трех телах, тогда как другие полагают, что речь идет о четырех телах. Из «Краткого разъяснения собственных утверждений» [Манджушрикирти] следует, что смысл этого соответствует четырем телам. Но поскольку вся разница сводится к простому разделению или неразделению абсолютного тела на свабхавикакую и дхармакаю, то очевидно, что не будет ошибки в применении любого варианта.

---

<sup>1</sup> Праджняпарамита.

Таким образом, независимо от того, говорится ли о трех или четырех телах, общеизвестно, что двумя рупакаями являются относительные символические тела; абсолютным телом может быть одно или два; и вместе насчитывается три или четыре тела. Это общепринято для Великой колесницы.

*II.2.3.2.1.2 Разделение на тела в особой [Колеснице] Тайной мантры (в двух частях)*

*II.2.3.2.1.2.1 Разделение на тела от одного до пяти*

Что касается особой традиции Мантра[яны], то ваджракая, или мантракая, — это единое тело — самость таковости, или чистая самость, — единство Ваджрадхары, или Ваджрасаттвы, — в котором узнающий и узнаваемое едины. Это единое тело окончательного состояния, где пустота, сострадание, метод и различающая мудрость смешаны воедино.

Когда происходит разделение на метод и различающую мудрость<sup>1</sup>, на пустотность и сострадание и т. д., то рассматриваются два тела.

Когда происходит разделение на ум, речь и тело, на Три драгоценности и т. д., то рассматриваются три тела.

Когда происходит разделение на четыре ваджра, четыре высших знания<sup>2</sup>, четыре явственных Просветления<sup>3</sup> и т. д., то рассматриваются четыре тела.

---

1 Упая и праджня.

2 Джнята.

3 Абхисамбодхи.

Когда происходит разделение на пять изначальных осознаний, то рассматриваются пять тел.

[В «Кратком разъяснении собственных утверждений» Манджушрикирти сказано:]

Будда обладает природой пяти тел,  
Всеохватной природой пяти изначальных  
осознаний.

*II.2.3.2.1.2.2 Каким образом они эквивалентны  
естественной семье*

{328} Таким образом, одно, два, три, четыре и пять тел являются по своей природе чистыми будда-семействами<sup>1</sup>. [В «Тантре высшего изначального будды» сказано:]

Три семьи и пять семей —  
Одна природа и сто семей.

[В Хеваджра-тантре сказано:]

Что касается ума, который является Великим  
единым,  
То он характеризуется исходя из аспектов  
пятичастной формы.  
Что касается этих пяти семей, то из них  
Рождаются многие тысячи.  
Поэтому они обладают одной природой —  
Пользой высшего великого блаженства.

---

<sup>1</sup> Готра.

Об этом уже было сказано выше. И подобным же образом шесть семейств и т. д. следует понимать как Плод в соответствии с тем, что уже объяснялось выше относительно Основы, поскольку все эти разделения и обобщения, о которых говорится в связи с естественным будда-семейством, являются разделениями и обобщениями нераздельной сущности Основы и Плода.

II.2.3.2.1.3 *Что по этому поводу говорит  
Арья Манджушрикирти*

В связи с этим Арья Манджушрикирти в своем «Кратком разъяснении собственных утверждений» говорит следующее:

Будда, Лев среди Шакьев,  
Исходя из устремлений обычных существ,  
Говорит о теле как об одном,  
О двух, о трех, о четырех и о пяти.

Будда не имеет начала и конца.  
Первый будда не принадлежит будда-семейству.  
Его единственный незамутненный глаз  
мудрости —  
Это тело мудрости<sup>1</sup> Татхагаты.

Как и тело формы,  
Такова же дхармакая будды.

---

<sup>1</sup> Джнянакая.

Исходя из устремлений обычных существ,  
В трактатах говорится о трех объектах  
Прибежища.

Поскольку происходит разделение на ум, речь  
и тело,  
Они широко провозглашаются как три тела.  
Дхармакая, самбхогакая и нирманакая  
Осуществляются людьми при помощи  
Мантраяны.

Это превосходно разъясняется как четыре  
аспекта —  
Свабхавика[кая], вместе с совершенной  
самбхога[каей],  
Подобное этому другое, нирмана[кая],  
А также дхармакая, вместе с деяниями.

Состояние будды, обладающее пятью телами,  
Всеохватный Владыка пяти мудростей,  
{329} Владыка с короной из пяти будд,  
С пятью беспристрастными очами.

Безграничные совокупности формы<sup>1</sup> —  
Это высшая нирманакая Владыки.  
Безграничные совокупности звука<sup>2</sup> —  
Это высшая самбхогакая Владыки.

---

1 Рупа.

2 Шабда.

Безграничные совокупности явлений —  
Это провозглашаемая дхармакая Владыки.  
Безграничные совокупности мудрости —  
Это провозглашаемая джнянакая Владыки.

Безграничные совокупности блаженства<sup>1</sup> —  
Это высшая неизменная сукхакая Владыки.  
Так же как собрания [многих явлений] являются  
совокупностями,  
Тела провозглашаются как полностью  
собранные.

#### *II.2.3.2.1.4 Разделение самбхогакаи и нирманакаи в соответствии с двумя истинами*

В данном случае, если вы также знаете о разделении на две истины в связи с самбхогакаей и нирманакаей, тогда вы не будете заблуждаться относительно слов Муни. Таким образом, общеизвестно, что двумя аспектами рупакаи являются относительные самбхогакая и нирманакая. Тогда как абсолютные самбхогакая и нирманакая обладают полнотой в таковости полного установления<sup>2</sup> дхарматы, поскольку таковость — это четыре абсолютных и окончательных тела<sup>3</sup>, четыре ваджра, четыре радости, четыре знания, четыре явственных Просветления, четыре геройства<sup>4</sup>, четыре херуки,

---

1 Сукха.

2 Паринишпанна.

3 Кая.

4 Саттва.

четыре супруги<sup>1</sup>, четыре [слога] Э ВАМ МА Я, четыре Калачакры, четыре мгновения, четыре таковости, четыре признака<sup>2</sup>, четыре безмерные<sup>3</sup>, четыре Освобождения<sup>4</sup>, четыре ваджрные йоги, четыре возвышенных индивидуума<sup>5</sup>, четыре возвышенные истины<sup>6</sup>, четыре раздела, четыре ваджрных трона<sup>7</sup> и т. д.; и поскольку шестнадцать принципов<sup>8</sup> — это осознание<sup>9</sup>.

Кроме того, поскольку это таким образом становится ясно из окончательной глубины Тайной мантры<sup>10</sup>, тогда заблуждения больше нет. Там же, где это не становится ясно, имеется заблуждение. Что касается смысла, то он лишь один — это таковость полного установления дхарматы. Таким образом абсолютные самбхогакая и нирманакая определяются в традиции особой Мантры.

Поэтому если сугатагарбха является требующей интерпретации<sup>11</sup>, тогда даже четыре абсолютных тела и т. д., а также и таковость полного установления дхарматы, будут являться требующими интерпретации, поскольку все они имеют

---

1 Мата.

2 Нимитта.

3 Брахмавихара.

4 Вимокша.

5 Арьяпудгала.

6 Арьясатья.

7 Ваджрасана.

8 de puḍ.

9 Видья.

10 Гухьямантраяна.

11 Неяртха.

один и тот же смысл. {330} Высшие благородные никогда не говорили, что смысл сугатагарбхи отличается от смысла таковости, и я тоже это не утверждаю. Не следует заблуждаться в связи с тем, что упоминается очень много других названий этого, но нужно опираться на их [единый] смысл.

*II.2.3.2.1.5 То, каким образом абсолютная истина пребывает как четыре тела естественного состояния (в трех частях)*

*II.2.3.2.1.5.1 Общее описание этого (в двух частях)*

*II.2.3.2.1.5.1.1 Общее описание четырех тел глубокого естественного состояния*

Таким образом, четыре абсолютных тела, пустотная Основа, являются четырьмя телами сугатагарбхи, нераздельной сущностью Основы и Плода. В главе об изначальном осознании [в Калачакрантре] говорится:

Не являющееся различающей мудростью и методами — это вместиорожденное<sup>1</sup> тело, которое становится дхармакаей, [изначально] обладающей природой различающей мудрости и методов, определено свободной от омрачения и от разделения

---

<sup>1</sup> Сахаджа.

на изначальное осознание и сознание<sup>1</sup>. Эта самбогакая является тем, что приносит пользу многочисленным существам подобно эху. И снова эти воплощающиеся тела<sup>2</sup> всех будд становятся тем, что приводит к созреванию всех живых существ.

Именно эти четыре абсолютные тела мудрости также называются «четырьмя ваджрами» [в «Калачакра-тантре»]:

Ваджрное тело Победителя не связано с объектом или субъектом, но обладает всеми аспектами. Ваджрная речь приводит всех живых существ к пониманию учения в соответствии с их разумом и речью. Ваджрный ум Ваджрадхары пребывает на всех уровнях существования как [ясная] природа ума, [пронизывая] всех существ. Ваджрная мудрость является тем, кто воспринимает все реальные вещи<sup>3</sup> подобно безупречной драгоценности.

И также Почтенный [Калкин Пундарика в «Безупречном свете»<sup>4</sup>] говорит:

Наделенное всеми высшими аспектами  
Тело, которое воспринимается существами  
в соответствии с  
Их разнообразными устремлениями и мыслями,

---

1 Виджняна.

2 Нирманакая.

3 Васту.

4 Вималапрабха.

Обладает определяющей характеристикой<sup>1</sup>  
эманации [нирманаккаи].

{331} То, что посредством речи всех существ,  
А также силой мышления<sup>2</sup> всех существ  
Делает ясной природу чудесных способностей<sup>3</sup>,  
Обладает определяющей характеристикой  
самбхогакаи.

То, что не является ни постоянным,  
ни непостоянным,  
Не является одним и не обладает  
характеристикой многого,  
Не является ни вещественным,  
ни невещественным —  
Есть свободная от опоры дхармакая.

Являющееся союзом пустоты и сострадания,  
За пределами желаний и отсутствия желаний,  
Не являющееся различающей мудростью  
и методами,  
Это иная [по отношению к обусловленному]  
свабхавикакая.

Склоняюсь всевозможными способами  
Перед именуемым Калачакрой,  
Обладающим природой четырех тел, покоем.

---

1 Лакшана.

2 Чинта.

3 Сиддхи.

И там же сказано:

Склоняюсь перед тем, что не имеет причин  
и характеристик,  
Без движения и без соответствующих этапов,  
Перед этой недвойственной мудростью,  
Которая также именуется Колесом времени<sup>1</sup>.

Склоняю свою голову перед этим Татхагатой,  
Эманацией посредством слога КА и т. д.,  
Самбхога[каей], благими явлениями и чистотой,  
Перед четырьмя телами, первым  
беспристрастным буддой.

Таким образом, здесь говорится о полностью установленной дхармате, четырех окончательных и безусловных телах, поскольку обусловленные<sup>2</sup> телоформы [рупакаи] не могут быть окончательным и безусловным состоянием будды.

*II.2.3.2.1.5.1.2 Общее описание их [четырёх тел]  
как не являющихся телоформой*

Почтенный [Калкин Пундарика в «Безупречном свете»] говорит:

Будда Бхагаван не является рупакаей. Почему?  
Поскольку возникает из пространства, поскольку

---

<sup>1</sup> Калачакра.

<sup>2</sup> Самскрта.

является самовозникающим<sup>1</sup>, поскольку обладает всеми аспектами, будучи безаспектным, поскольку удерживает четыре капли-бинду, поскольку без частей, будучи за пределами частей, поскольку удерживает вершину четырех радостей, поскольку является первым свободным от желаний, будучи великим желанием, поскольку не цепляется за «мое», поскольку не цепляется за «я», поскольку все элементы<sup>2</sup> неисчерпаемы, поскольку является тем, кто порождает все смыслы Тайной мантры, {332} поскольку является великим бинду без букв, поскольку является пятью неизменными великими пустотностями, поскольку является шестью неизменными пустыми бинду и поскольку пребывает в равенстве<sup>3</sup> подобно пространству.

По этой причине [четыре тела] также устанавливаются как выходящие за пределы мгновенного составного, ограниченной энергии и взаимозависимого возникновения, а также во многих других текстах, таких как Мать («Праджняпарамита-сутра»), нирвана («Махапаринирвана-сутра») и т. д., часто говорится, что окончательное состояние будды не является рупакаей.

*II.2.3.2.1.5.2 Детальное разъяснение [того, каким образом абсолютная истина пребывает как четыре тела естественного состояния] (в десяти частях)*

---

1 Сваямбху.

2 Дхату.

3 Самата.

*II.2.3.2.1.5.2.1 То, каким образом это естественное состояние пребывает как четыре тела, шестнадцать тел и т. д.*

Точно так же [Калкин Пундарика в «Безупречном свете»] говорит:

Склоняюсь перед этой недвойственной [мудростью], высочайшим Всеведущим, первым Буддой-бхагаваном, которого обнимает безаспектная, хотя и обладающая аспектами, Бхагавати Праджня[парамита]<sup>1</sup>, перед наделенным неизменным блаженством, отбросившим произведение и уничтожение, а также отбросившим блаженство страстного волнения и т. д., перед породившим всех будд, обладающим тремя телами и ясно ведающим три времени.

Таким образом, поскольку первый будда, свабхавикакая, истинно установленная неизменная таковость, нераздельно обладает как одним вкусом<sup>2</sup> остальными тремя абсолютными телами, это четыре тела всепронизывающего дхармадхату. И также [в «Украшении сутр Великой колесницы» сказано]:

Хотя нет разницы между первым и вторым (загрязненным и не загрязненным), таковость без загрязнения всех завес утверждается как состояние будды, которое не является ни чистым, ни нечистым.

---

<sup>1</sup> Вишвамата.

<sup>2</sup> Экараса.

И еще сказано:

То, что не является таковостью, не является и тат-хагатой.

И еще [в «Уттаратантре» сказано]:

Таковость, обладающая загрязнениями и без загрязнений.

Таким образом, хотя в таковости нет различий, [существа,] в которых она пребывает вместе с загрязнениями, обладают одной чистотой, а те, в которых она пребывает отдельно от загрязнений, обладают двумя [видами] чистоты. И поэтому то, что пребывает в некоторых как сущность Основы, в других пребывает как сущность Плода, а то, что пребывает в некоторых как сущность Плода, пребывает в других как сущность Основы, вследствие чего это и называется «нераздельной сущностью Основы и Плода». {333} Это подобно тому, как пространство, сущность которого нераздельная, охватывает все [находящиеся в нем] объекты, независимо от того, есть скопления облаков или нет. Именно поэтому говорится, что это не является единственно чистым, а также не является и единственно нечистым.

Подобным же образом в цитате из славной Калачакра-тантры: «Будда, обладающий всеведением, телом мудрости, телом солнечного сияния и очами широко раскрытых лепестков лотоса» —также речь идет о четырех изначально освобожденных

телах дхарматы. [В «Безупречном свете» Калкина Пундарики сказано:]

Кланяюсь изначальному будде, телу мудрости всеведения, спонтанно рождающемуся [телу] Владыки Победителей, а также дхармакае, самбхогакае и нирманакае, телу солнечного света, очам широко раскрытых лепестков лотоса, [четырем] йогам чистоты, [четырем] освобождениям, пребыванию существования, свободного от существования, телу, речи, уму и желанию, нераздельности различающей мудрости и методов, которые восхваляются богами, людьми и асурами.

И поскольку сутью четырех [тел] — всеведения и т. д., четырех тел — спонтанно рождающегося и т. д., четырех ваджрных йог — йога чистоты и т. д., четырех врат Освобождения — пустотность и т. д., четырех ваджр — ваджрное тело и т. д. — является единый вкус таковости, они отличаются лишь своим названием. Таким образом, это перечисление синонимов. И поскольку все они пребывают как изначальная мудрость недвойственности и нераздельности метода и различающей мудрости, нераздельность сансары и нирваны, нет никакой ошибки, и они являются просветленным состоянием трех сфер существования, выходящим за пределы всего сравниваемого.

[В «Безупречном свете» Калкина Пундарики сказано]:

Склоняюсь перед Калачакрой, сидящим на львином троне Буддой, совершенно очищенной ваджрной йогой, почитаемым тремя существованием, перед этим единым телом, разделенным на шестнадцать аспектов, пребывающим как существование и не существование, перед ставшим единым узнающим и узнаваемым, обетами<sup>1</sup> Высшего Победителя, перед двенадцатью вторичными аспектами истинной бодхичитты, преобразованием Ваджрного Победителя.

Таким образом, это единое абсолютное великое блаженство, нераздельно пребывающее в абсолютной великой пустотности как четыре ваджрных йоги и четыре ваджрных тела. А также каждое это тело всегда пребывает как абсолютные тело, речь, ум и мудрость, или четыре абсолютные радости, и поэтому является другим осознающим узнаванием шестнадцати аспектов, а также другим узнаваемым обладания двенадцати истинных смыслов. {334} Их изначальное соединение как нераздельное единство, абсолютная бодхичитта, это преобразование<sup>2</sup> Ваджрного Победителя и другие три сферы существования за пределами мирских примеров.

Также [в «Безупречном свете» Калкина Пундарики сказано]:

---

<sup>1</sup> dam tshig.

<sup>2</sup> gnas su gyur.

Кланяюсь соединению сущностей праджни  
и упаи:  
Неизменной совершенной чистоте, мудрости,  
Полностью очищенной благодаря мудрости  
[постижения] пустоты;  
Недвойственной сущности Дхармы, уму,  
Полностью очищенному благодаря мудрости  
[постижения] отсутствия признаков;  
Нескончаемому звучанию Тайной мантры, речи,  
Полностью очищенной благодаря мудрости  
[постижения] отсутствия стремлений;  
Безупречному проявлению чудесного  
продвижения, таковому телу,  
Полностью очищенному благодаря мудрости  
[постижения] необусловленности.  
Кланяюсь бодхичитте,  
Владыке исчерпания вещественного  
и неведественного,  
Успокоению без начала и конца,  
О котором татхагаты говорят как о Ваджрасаттве,  
Бодхисаттве, Махасаттве, Самаясаттве.

Таким образом, описанное выше абсолютное состояние будды, полностью установленная дхармата, таковость без начала и конца, изначальный покой, бодхичитта — это середина избавления от двух крайностей вещественного и неведественного, другой абсолютный Владыка или Владычица. Кроме того, мудрость, ум, речь и тело всепронизывающего дхармадхату — это изначально чистые мудрости четырех врат абсолютного Освобожде-

ния, сущности четырех йог и четырех саттв, а также это изначально объединенные сущности метода и мудрости. И так же, как уже прежде описывалось в связи с разъяснением этих шестнадцати [в «Безупречном свете» Калкина Пундарики], говорится о великой печати ЭВАМ:

Склоняюсь перед слогами ЭВАМ,  
Соединением сущностей метода и мудрости,  
Перед телом, речью, умом и мудростью  
    нирмана[каи],  
Связанных и соединенных,  
Перед телом, речью, умом и мудростью  
    самбхога[каи],  
Связанных и соединенных,  
Перед телом, речью, умом и мудростью славной  
    Дхарма[каи],  
Связанных и соединенных,  
Перед телом, речью, умом и мудростью  
    сахаджа[каи],  
Связанных и соединенных,  
Которые не являются блаженством,  
    порожденным двумя органами,  
Во время бодрствования, сновидений,  
    глубокого сна или четвертого состояния,  
А также они не пребывают в четырех  
    состояниях  
Мудрости, ума, речи и тела.  
Полностью отбросив печать действия<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Кармамудра.

И полностью отринув печать мудрости<sup>1</sup>,  
Это истинно рождается из великой печати<sup>2</sup>,  
И это спонтанно рождающееся не является  
связанным ни с чем другим.  
{335} За пределами медитации  
с конструирующим мышлением  
Великая печать [порождает] неизменное  
блаженство,  
И тогда полностью отбрасываются восприятие  
и воспринимаемое,  
А также чистые образы, конструирование ума  
и способы выражения,  
Обладающие природой небесных дворцов  
и гадального зеркала.

Таким образом, поскольку шестнадцать аспектов дхарматы, истинной природы, по своей природе изначально находятся за пределами всех относительных и временных явлений, вместерожденная мудрость, [подобная отражениям в] гадальном зеркале и т. д., изначально свободная от четырех мирских состояний, четырех капель-бинду, а также от конструирующего мышления во время медитации и повторения [мантры] на стадии зарождения и т. д., избавляется от кармаудры и джнянаудры, поскольку ни с чем не соединяется, [кроме махамудры]. Но тем не менее она всегда и изначально обладает природой метода и мудрости,

---

<sup>1</sup> Джнянаудра.

<sup>2</sup> Махамудра.

возникая из махамудры, андрогинного<sup>1</sup> состояния, будучи «рождением нерожденного», без ошибки противоречия и за пределами мирского восприятия. Поэтому, хотя другой результат, абсолютный результат, неизменное великое блаженство, безобъектное великое сострадание, рождается из другой причины — великой печати пустотности с объектом, — он является необусловленным, поскольку великая печать не из чего не рождается. В связи с этим в коренной тантре [Калачакры] также сказано:

Взаимные объятия — это покой,  
Высшее состояние андрогинности,  
Мудрость, не возникающая из причины, и  
Мудрость, возникающая из причины как  
результат.

Поскольку мудрость не рождается  
из каких-либо причин,  
Рождающееся из мудрости не является  
рождающимся из причин.  
Поэтому мудрость не является рождающейся  
из причин.  
Различающая мудрость является  
непревзойденной изначальной мудростью.

Подобным же образом все, имеющее такой же смысл, что и четыре тела, хотя и называющееся

---

<sup>1</sup> ma ning.

различными наименованиями, такими как четыре знания, четыре херуки, четыре истинных Просветления, четыре мгновения, четыре таковости и т. д., это четыре тела, которые являются разделением<sup>1</sup> неизменной, полностью установленной таковости, но не разделением полностью установленной безошибочной истинной мудрости, разделением самой рупакаи или разделением собрания дхармакаи и рупакаи.

*II.2.3.2.1.5.2.2 То, каким образом это пребывает, охватывая все как самость пяти тел и пяти мудростей*

{336} Таким образом, поскольку сущность, самость<sup>2</sup> четырех абсолютных тел, пяти тел и пяти мудростей нераздельна, подобно пространству, которое охватывает все места, в которых есть облака или их нет, она всегда пребывает во всех существах трех миров и во всех буддах трех времен. И поэтому она устанавливается как нераздельная сущность, окончательные Основа и Плод.

*II.2.3.2.1.5.2.3 То, каким образом это также пребывает как таковость нирваны, свободная от позиций*

Сам Почтенный [Калкин Пундарика] говорит:

---

<sup>1</sup> phyе ба.

<sup>2</sup> bdag.

Поэтому Бхагаван говорит, что позиция отсутствия собственной природы<sup>1</sup> является отсутствием позиции. Что касается «позиции», то вещественное и невещественное, существующее и несуществующее, являющееся и не являющееся, одно и не одно, постоянное и уничтожающееся, сансара и нирвана, внешняя форма и не являющееся внешней формой, звук и не являющееся звуком, мгновенное и не мгновенное, желание и не являющееся желанием, неприятие и не являющееся неприятием, невежество и не являющееся невежеством и т. д. — это направления, поскольку зависят друг от друга. Свободное от этих позиций — это не имеющая собственной природы и не пребывающая нирвана пробужденных. Изначальное осознание, свободное от одного и многих моментов<sup>2</sup>, называется буддами «таковостью».

*II.2.3.2.1.5.2.4 То, каким образом это также пребывает как четыре и шестнадцать необусловленных радостей*

Силой мышления живых существ это также по отдельности проявляется как четыре и шестнадцать аспектов. Четыре аспекта появляются в результате разделения на радость, высшую радость, особую радость и совозникающую радость. {337} Далее следуют радость тела, радость речи, радость ума

---

1 rang bzhin med pa'i phyogs.

2 Кшана.

и радость мудрости; и подобным же образом — высшая радость тела, высшая радость речи, высшая радость ума и высшая радость мудрости; и подобным же образом — особая радость тела, особая радость речи, особая радость ума и особая радость мудрости; и подобным же образом — совозникающая радость тела, совозникающая радость речи, совозникающая радость ума и совозникающая радость мудрости. Таким образом, когда йогин осознает<sup>1</sup> эти шестнадцать аспектов, то Бхагаван говорит об этих шестнадцати аспектах как об осознаваемых.

*II.2.3.2.1.5.2.5 То, каким образом это также пребывает как шестнадцать разделений тела*

Это как таковое называется «сахаджакаей», затем «дхармакаей», «самбхогакаей» и «нирманакаей». Подобным же образом это сахаджавака, сахаджачитта и сахаджаджняна. Подобным же образом это дхармавака, дхармачитта и дхармаджняна. Подобным же образом это самбхогавака, самбхогачитта и самбхогаджняна. Подобным же образом это нирманавака, нирманачитта и нирманаджняна. Таким образом, это полностью проявляется как шестнадцать аспектов в результате устремления всех существ.

---

<sup>1</sup> rig pa.

*II.2.3.2.1.5.2.6 То, каким образом это также пребывает как четыре освобождения, четыре йогии и т. д.*

Это называется йогой совершенной чистоты — сахаджакаей, [изначальной] чистотой в результате освобождения пустотности<sup>1</sup>, ваджрной мудростью, всеведением, самостью мудрости и метода. Это называется йогой самости явлений — дхармакаей, [изначальной] чистотой в результате освобождения отсутствия признаков<sup>2</sup>, {338} ваджрным умом, джнянакаей, самостью мудрости и метода. Это называется йогой мантры — самбхогакаей, [изначальной] чистотой в результате освобождения отсутствия устремлений<sup>3</sup>, ваджрной речью, телом солнечного сияния, самостью мудрости и метода. Это называется йогой внешне-го облика<sup>4</sup> — нирманакаей, [изначальной] чистотой в результате освобождения необусловленного<sup>5</sup>, ваджрным телом, очами широко раскрытых лепестков лотоса, самостью мудрости и метода. Таким образом, эти четыре аспекта ваджрной йогии были испрошены Буддой у Ваджрапани.

---

1 Шуньята-мокша.

2 Анимитта-мокша.

3 Апранихита.

4 dbyibs.

5 Асамскрта.

*II.2.3.2.1.5.2.7 То, каким образом это также пребывает как различные аспекты четырех тел, всеведение и т. д., а также как четыре ваджрных знания*

Достижение [изначальной] чистоты посредством освобождения пустотности, ваджрной мудрости, самости мудрости и метода, сахаджакаи и всеведения — это всеведение, поскольку все видят. Достижение [изначальной] чистоты посредством освобождения отсутствия признаков, ваджрного ума, самости мудрости и метода, дхармакаи и знания пути — это джнянакая, поскольку пребывают благодаря неизменному высшему блаженству. Достижение [изначальной] чистоты посредством освобождения отсутствия устремлений, ваджрной речи, самости мудрости и метода, самбхогакаи и знания пути — это тело солнечного сияния, поскольку, владея [различными] языками бесчисленных существ, являются учителями одновременно мирской и выходящей за пределы мирского Дхармы. Достижение [изначальной] чистоты посредством освобождения необусловленного, ваджрного тела, самости мудрости и метода, нирманакаи и знания всех аспектов — это очи широко раскрытых лепестков лотоса, поскольку посредством бесчисленных нирманакай распространяют чудесные способности проявления тел, одновременно обладающих всеми аспектами.

*II.2.3.2.1.5.2.8 То, каким образом это также пребывает как четыре истинных Просветления, четыре видения всех смыслов и т. д.*

{339} Подобным же образом мгновенное полностью совершенное состояние будды — это ваджрная мудрость, видение всех смыслов. Полностью совершенное состояние будды посредством пяти аспектов — это ваджрный ум, высшее неизменное блаженство. Полностью совершенное состояние будды посредством двадцати аспектов — это ваджрная речь, наставление Дхармы благодаря владению языками всех существ, двенадцатью истинными смыслами. Полностью совершенное состояние будды посредством сети чудесных эманаций<sup>1</sup> — это ваджрное тело, тело измышления посредством безграничной сети чудесных эманаций, осознания шестнадцати аспектов.

Это было пространное описание таких классификаций наименований многочисленных аспектов, как четыре абсолютные радости, шестнадцать аспектов и т. д. всепронизывающего дхармадхату, нераздельной сущности Основы и Плода.

*II.2.3.2.1.5.2.9 То, каким образом все это также пребывает как четыре чакры физического тела (в семнадцати частях)*

---

<sup>1</sup> Майяджала.

*II.2.3.2.1.5.2.9.1 То, каким образом это пребывает как гласные и согласные звуки невыразимого и т. д.*

Таким образом, в «Арья-ваджрагарбхе» также сказано:

Во лбу — гласные звуки АЛИ, в горле — согласные звуки КАЛИ, в сердце — различающая мудрость и в пупке — метод.

*II.2.3.2.1.5.2.9.2 То, каким образом это также пребывает как четыре тела неизменного и полностью установленного [состояния]*

Сахаджакая — в пупке, дхармакая — в сердце, самбхогакая — в горле и нирманакая — во лбу.

*II.2.3.2.1.5.2.9.3 То, каким образом это также пребывает как четыре других состояния, абсолютных состояния*

{340} В пупке — четвертое состояние, в сердце — состояние очень глубокого сна, в горле — состояние сновидений и во лбу — бодрствующее состояние.

*II.2.3.2.1.5.2.9.4 То, каким образом это также пребывает как четыре ваджра абсолютной пустоты другого, основа пустотности*

Во лбу — ваджрное тело<sup>1</sup>, в горле — ваджрная речь<sup>2</sup>,

---

<sup>1</sup> Каяваджра.

<sup>2</sup> Вакаваджра.

в сердце — ваджрный ум<sup>1</sup> и в пупке — ваджрная мудрость<sup>2</sup>.

*II.2.3.2.1.5.2.9.5 То, каким образом это также пребывает как ЭВАМ МАЯ дхармакаи и четыре матери*

В пупке — Э, в сердце — ВАМ, в горле — МА и во лбу — Я. В пупке — Лочана, в сердце — Мамаки, в горле — Пандаравасини и во лбу — Тара. Таковы четыре мандалы.

*II.2.3.2.1.5.2.9.6 То, каким образом это также пребывает как четыре момента центрального канала, другие беспримерные моменты*

Четыре момента<sup>3</sup> — это все аспекты во лбу, полное созревание — в горле, вимарда<sup>4</sup> — в сердце и определяющие характеристики — в пупке.

*II.2.3.2.1.5.2.9.7 То, каким образом это также пребывает как четыре естественные неизменные радости, другие радости*

{341} Подобным же образом радость — во лбу, высшая радость — в горле, особая радость — в сердце и совозникающая радость — в пупке.

---

1 Читтаваджра.

2 Джнянаваджра.

3 Кшаника.

4 rnam par nyed pa.

*II.2.3.2.1.5.2.9.8 То, каким образом это также пребывает как четыре дхармакаи, другие четыре истины*

Подобным же образом истина страдания — во лбу, истина источника [страдания] — в горле, истина прекращения — в сердце и истина пути — в пупке.

*II.2.3.2.1.5.2.9.9 То, каким образом это также пребывает как четыре таковости сугатагарбхи, естественное состояние*

Четыре таковости<sup>1</sup> — это таковость самости — во лбу, таковость мантры — в горле, таковость божества<sup>2</sup> — в сердце и таковость мудрости — в пупке.

*II.2.3.2.1.5.2.9.10 То, каким образом это также пребывает как четыре — рассмотрение «я» таковости, звуковое выражение и т. д.*

Во лбу — формирование себя, в горле — звуковое выражение<sup>3</sup>, в сердце — созерцание всего и в пупке — переживание блаженства.

---

1 Таттва.

2 Дэва.

3 sgra brjod.

*II.2.3.2.1.5.2.9.11 То, каким образом это также пребывает как четыре блаженства дхарматы, другое блаженство*

Четыре раздела — это стхавира — в пупке, сарва-стивада — в сердце, самвидая — в горле и мхасамг-хика — во лбу.

*II.2.3.2.1.5.2.9.12 То, каким образом это также пребывает как подлинная природа — Луна, Солнце, Раху и т. д.*

{342} Луна — во лбу, Солнце — в горле, Раху — в сердце и Калагни — в пупке.

*II.2.3.2.1.5.2.9.13 То, каким образом это также пребывает как шестнадцать перемещений и т. д. без недостатка противоречия, другие перемещения*

В пупке — шестнадцать перемещений, в сердце — тридцать два перемещения, в горле — восемь перемещений и во лбу — шестьдесят перемещений.

*II.2.3.2.1.5.2.9.14 То, каким образом это также пребывает как четыре времени суток естественного ясного света, другие времена суток*

Рассмотренные выше четыре времени суток — это раннее время — во лбу, полуденное время — в горле, слепополуденное время — в сердце и полночное время — в пупке.

*II.2.3.2.1.5.2.9.15 То, каким образом это также пребывает как четыре естественных совозникающих поведения, другие поведения*

Четыре поведения — это наслаждение<sup>1</sup> — во лбу, контроль<sup>2</sup> — в горле, растворение — в сердце и овладение — в пупке.

*II.2.3.2.1.5.2.9.16 То, каким образом это также пребывает как факторы Просветления абсолютной истины прекращения*

{343} Все тридцать шесть факторов, способствующих Просветлению, и тридцать шесть элементов в рассмотренных выше четырех частях связаны с четырьмя колесами в результате деления каждого из четырех будда-семейств на четыре.

*II.2.3.2.1.5.2.9.17 Что касается наставления относительно обобщения смысла, то необходимо знать о разделении всего этого на две истины*

Здесь также йогинам следует знать о разделении всех явлений четырех состояний, четырех истин, четырех разделов, Луны, Солнца, Раху и Калагни, четырех времен суток и четырех поведений и т. д. на две истины, а также следует понимать, что все абсолютные наборы из четырех, такие как четыре состояния и т. д., многочисленные классификации

---

<sup>1</sup> Самбхога.

<sup>2</sup> Адхипати.

этих аспектов, излагаются с точки зрения четырех тел сугатагарбхи, нераздельности Основы и Плода.

*II.2.3.2.1.5.2.10 Каким образом это достигается благодаря остановке потока дыхания в четырех чакрах*

Таким же образом в последующей тантре Кала-чакры<sup>1</sup> сказано:

Благодаря остановке ветра жизненной силы он становится здесь мирным<sup>2</sup> двуруким Хеваджрой, уничтожающим гордость Ваджрасаттвой. Благодаря остановке ветра жизненной силы он становится огненным<sup>3</sup> четырехруким Хеваджрой, уничтожающим ненависть бодхисаттвой. Он становится Хеваджрой с тремя ликами, уничтожающим желаниа махасаттвой с шестью руками. Он становится Брахмой с восемью ликами, [шестнадцатью руками] и четырьмя ногами, наделенным блаженством самаясаттвой, который уничтожает невежество.

Благодаря остановке жизненного ветра в пупке он становится свободным от трех загрязнений Ваджрасаттвой, буддой. Благодаря остановке [жизненного ветра] в сердечном центре он становится бодхисаттвой и пратьекабуддой, свободным от трех загрязнений, буддой. С солнцем в горле он

---

1 dus kyī 'khor lo'i rgyd phyi ma.

2 Шива.

3 Агни.

становится махасаттвой, свободным от трех за-  
грязнений, шравакой. Благодаря остановке спо-  
собности ветра во лбу он становится наделенным  
блаженством самаясаттвой, сыном Будды.

{344} Таким образом, благодаря знанию разде-  
ления на две истины, в связи с Шивой, Агни, Брах-  
мой и т. д., а также в связи с буддами, пратьеками,  
шраваками и сыновьями будд, вы должны узнать  
все, что говорится об абсолютном собрании из че-  
тырех — Шиве и т. д., как синонимах<sup>1</sup> четырех тел,  
нераздельной сущности Основы и Плода — Херуки  
и т. д. Другое собрание из четырех составляющих,  
которые излагаются в пятистах тысячах строф,  
также подобно этому. Что касается передачи тек-  
стов<sup>2</sup>, то ими является то, что прежде цитирова-  
лось в связи с Основой.

### II.2.3.2.1.5.3 Обобщение [вышеизложенного]

Соответственно, в «Кратком разъяснении соб-  
ственных утверждений» Манджушрикирти, кото-  
рое цитируется великим ученым<sup>3</sup> Наро и Ачарьей  
Ачалагарбхой, также говорится о четырех телах  
нераздельной сущности Основы и Плода:

Безграничное собрание видимых образов —  
Это моя высшая нирманакая.

1 rnam grangs, парьяя.

2 Агамы, шастры.

3 Махапандита.

Безграничная совокупность слышимых звуков —  
Это моя высшая нирманакая.

Безграничная совокупность явлений

Провозглашается как моя дхармакая.

Безграничная совокупность блаженства —

Это моя высшая и неизменная сукхакая.

Собранное [провозглашается] как совокупность,

Тогда как Тело провозглашается как истинно  
сбранное.

Это то же самое, что и описанное выше абсолютное собрание из четырех. Все это описывается как многочисленные аспекты подобных пространству четырех тел, которые делятся с точки зрения аспекта неизменной и полностью установленной таковости, всепронизывающего пространства, без отрицания и приписывания.

*II.2.3.2.1.6 Описание различия между омраченным и неомраченным относительно пяти тел дхарматы и шести будда-семейств*

Точно так же таковость полностью установленной дхарматы описывается как самость пяти просветленных тел<sup>1</sup> — абсолютные нирманакая, самбхогакая, дхармакая, джнянаякая и сукхакая. {345} И подобным же образом все высказывания о шести семьях Победителей, шести матерях и т. д., о тридцати шести абсолютных проявлениях вку-

---

<sup>1</sup> Буддхакая.

са<sup>1</sup> и элементов, о тридцати шести абсолютных совокупностях и т. д. как о божествах изначального осознания<sup>2</sup> соответствуют замыслу<sup>3</sup> полностью установленной дхарматы. Таким образом, если сугатагарбха на самом деле не пребывает, все это также на самом деле не пребывает, поскольку они являются одним и тем же.

Тем не менее говорится о разнице неомраченного и омраченного<sup>4</sup> благодаря постижению<sup>5</sup> или непостижению этого исходя из различия ясного<sup>6</sup> и неясного в тексте. [В «Светильнике трех аспектов» Трипитакамалы сказано:]

Хотя смысл один и тот же...

[Трактаты Мантраяны являются наивысшими,  
поскольку нет ошибки,  
Раскрываются искусные методы,  
без трудностей,  
А также они были составлены для тех,  
у кого высшие способности.]

Это подобно разнице между видением гор с небесной высоты и видению их снизу или прямо перед собой.

---

1 Раса.

2 Джнянадэвата.

3 dgongs.

4 rmongs pa.

5 rtogs pa.

6 gsal ba.

*II.2.3.2.2 Разъяснение всей полноты изумительного  
изначального осознания (в трех частях)*

*II.2.3.2.2.1 Краткое описание изначального  
осознания, возникающего из себя и из другого*

Таким образом, абсолютное состояние будды является телом пяти самовозникающих изначальных осознаний. И кроме того, таковость и неизменное и истинно установленное всегда пребывают как пять мудростей. Относительные рупакаи обладают истинной мудростью, безошибочной и истинно установленной [природой], а также Великой колесницей, джнянакаей более-не-учения, не выходящей за пределы мгновенного.

*II.2.3.2.2.2 Подробное разъяснение отдельных  
подразделений (в двух частях)*

*II.2.3.2.2.2.1 Разъяснение возникающего из другого  
изначального осознания и его причин*

Кроме того, в «Украшении сутр Великой колесницы» сказано:

Зеркальная мудрость является недвижимой.  
Три [остальные] мудрости — равенства,  
Различения и осуществления активности  
Опираются только на нее.

{346} Зеркальная мудрость не имеет  
[представления] «я»,

Никогда не ограничивается,  
всегда продолжается,  
Не омрачается относительно познаваемого  
И никогда не обращается к объекту.

Поскольку является причиной для всех  
мудростей,  
Она подобна великому источнику мудрости.  
Это само пробужденное состояние нирманакаи,  
Поскольку [остальные] мудрости возникают  
как отражения.

Мудрость равенства утверждается  
как [достигаемая]  
Благодаря чистой медитации [равенства]  
всех существ.  
Поскольку это вхождение в безмятежность  
без пребывания [в крайностях],  
Она утверждается как мудрость равенства.

Всегда наделенная великими и чистыми  
Любовью и состраданием по отношению ко всем,  
Она определенно раскрывает тела будды  
В соответствии с устремлениями обычных  
существ.

Мудрость индивидуального различия  
Всегда беспрепятственная относительно  
всего познаваемого.  
Она подобна исключительной сокровищнице  
Сосредоточения самадхи и дхарани.



Что касается рассмотрения замысла этих мудростей пробужденной рупакаи, то в пространной, средней и других [текстах] Праджняпарамиты говорится, что десять сил, четыре бесстрашия, верное различающее осознание и т. д. татхагаты, вплоть до восемнадцати уникальных качеств будды, являются обусловленными.

*II.2.3.2.2.2.2 Разъяснение самовозникающей мудрости без причин и условий в семи главах*

*II.2.3.2.2.2.2.1 Каким образом другие совокупности, естественным образом выходящие за пределы мирского, пребывают как пять мудростей*

{347} Пять мудростей глубоких разделов тантры являются абсолютной и необусловленной истиной прекращения<sup>1</sup>, тем, что полностью установленное и неизменное. Среди пяти тем они являются таковостью. В [главе из «Безупречного света» Калкина Пундарики, которая называется] «Установление высшей и неизменной мудрости», сказано:

В «Воспевании имен [Манджушри]»<sup>2</sup> Татхагата указал на то, что Бхагаван Ваджрадхара является высочайшей и неизменной сердцевиной этих [Колесниц] шраваков, парамиты и мантры. В будущем появятся недостойные учителя, не понимающие смысл этого, искажающие [истинное воззрение], а также

---

<sup>1</sup> Ниродха-сатья.

<sup>2</sup> Манджушри-нама-самгити.

высшую и неизменную мудрость, которые будут полностью исказить [воззрение, медитацию и поведение] и тем самым приводить обычных существ к искаженному [освобождающему пути]. Поэтому Бхагаван провозгласил следующие пять строф восхваления пяти аспектов мудрости в коренной тантре [Калачакры] о пяти аспектах медитации<sup>1</sup>:

Это собрание материальных объектов в пустоте  
Видят как нематериальное, когда отбрасывают  
    конструируемые образы;  
И это подобно тому, как во время гадания  
    молодая девушка  
[Наблюдает эфемерные] образы в своем зеркале.  
Таким образом, с точки зрения выходящей  
    за пределы мирского истины  
Совокупность формы является подобной зеркалу  
    мудростью.

Поскольку все вещественное становится равным,  
Это вещественное пребывает как неизменное  
    и единое,  
Возникающее из неизменной мудрости,  
Не являющееся ни уничтожающимся,  
    ни постоянным.  
Таким образом, [с точки зрения выходящей  
    за пределы мирского истины]  
Совокупность ощущения является мудростью  
    равенства.

---

<sup>1</sup> Бхавана.

Все слоги, обладающие самостью имени,  
На самом деле возникают из семейства слога А,  
И, достигнув состояния великого неизменного,  
Хотя и обладают именем отсутствия имени,  
они не существуют.

Таким образом, [с точки зрения выходящей  
за пределы мирского истины] совокупность  
различения<sup>1</sup>

Является мудростью индивидуального  
различения.

Среди произведенных явлений,  
Которые свободны от обусловленности,  
Нет Пробуждения и нет Просветления,  
Нет мыслящих существ и нет живых существ.

Таким образом, [с точки зрения выходящей  
за пределы мирского истины] совокупность  
формирующих факторов<sup>2</sup>

Является мудростью непрерывных деяний.

Явления естественного ясного света  
За пределами дхарматы сознания,  
Чистая и не загрязненная мудрость,  
{348} Пребывают как движение дхармадхату.

Таким образом, [с точки зрения выходящей  
за пределы мирского истины] совокупность  
сознания

Является мудростью совершенно чистого  
дхармадхату.

---

1 Самджня.

2 Самскара.

*II.2.3.2.2.2.2.2 Каким образом другие формы, великие формы и т. д., пребывают как Победители*

Подобным же образом в трех строфах краткой тантры [Калачакры], в сто первой строфе и т. д. пятой главы говорится о таких символах, как колесо и т. д., а также об определяющей характеристике совокупности татхагаты:

Что касается «колеса», то оно всецело ясно [символизирует Освобождение от] трех существований. Что касается «драгоценности», то [она символизирует] блаженство. «Лотос» [символизирует] его чистое желание. «Меч» [символизирует] исчерпание беспокойств. «Ваджр» [символизирует] нераздельность великого тела мудрости. «Дигуг» [символизирует] отсечение неузнавания. Совокупности, составляющие элементы, органы чувств<sup>1</sup> и т. д., которые производятся благодаря этим шести высшим семействам, а также обладающие равным вкусом, подобно пространству, следует знать подобным же образом.

Что касается определенной формы будда-семейства, то об этом искажении [Основы] говорится как о великой форме<sup>2</sup>. Что касается страдания сансары, то об этом искажении [Основы] говорится как о великом ощущении<sup>3</sup>. Что касается восприятия сансары, то об этом искажении [Основы] говорится

---

1 Индрии.

2 Вайрочана — зеркальная мудрость.

3 Ратнасамбхава — мудрость равенства.

как о великом ваджрном различении<sup>1</sup>. Что касается расширения сансары, то об этом искажении [Основы] говорится как о только ваджрных формирующих факторах<sup>2</sup>. Что касается состояний глубокого сна и т. д., то об этом искажении [Основы] говорится как о [ваджрном] сознании<sup>3</sup>. Что касается реальности неузнавания, то об этом искажении [Основы] говорится как о мудрости Могучего<sup>4</sup>. Эти шесть аспектов, высшие Победители — Вайрочана и остальные — являются шестью [главами] будда-семейств.

*II.2.3.2.2.2.3 Каким образом другие составляющие элементы, элементы подлинной дхарматы, пребывают как сугатагарбхини*

{349} Что касается шести Матерей, то классификация шести элементов состоит из земли, воды, огня, ветра, пространства и мудрости.

*II.2.3.2.2.2.4 Каким образом в «Воспевании имен [Манджушри]» подробно описываются пять самовозникающих мудростей*

Подобным же образом в «Воспевании абсолютных имен [Манджушри]» Бхагаван подробно описывает в ста шестидесяти двух строфах этого обращения

---

1 Амитаюс — различающая мудрость.

2 Амогхасиддхи — всесовершенная мудрость.

3 Акшобхья — мудрость дхармадхату.

4 Ваджрасаттва.

неизменную сердцевину будд и бодхисаттв, высшую и неизменную мудрость Бхагавана Ваджрадхары.

*II.2.3.2.2.2.2.5 Каким образом пять букв великой пустотности также ясно указывают на пять самовозникающих мудростей*

В славной тантре [Калачакры] также говорится:

Кланяюсь тому, в чем нет начала, середины и края, в чем нет жизни и умирания, становления, звука, запаха, вкуса, осязаемого, формы и ума, в чем нет природы и рожденного индивидуума, в чем нет скопления, освобождения и действующего; в чем нет семени и момента его проявления, в чем нет природы страдания и блаженства всего бытия, а также нирване, лишенной признаков, свободной от действия и не имеющей качеств.

Кланяюсь Калачакре, Вишвамате и другим [божествам], Ваджре, беспримерному, вездесущему и неизмышляющему великому существу<sup>1</sup>, всем неизменно пребывающим [божествам] с ушами, носами, ртами, глазами, головами, руками и ногами; пределу материальных элементов, повелителю природных духов, причине, которая приводит к очищению причины восприятия трех существований как высшего; Калачакре, состоянию высшего блаженства, постигаемому посредством йог осознания и т. д.

---

<sup>1</sup> Пуруша.

{350} Кланяюсь обладающей формой энергии распространения, подобной искрам, обладающей блеском двенадцати солнц, проникающей на высший уровень проявления ваджрной мудрости.

Кланяюсь форме белого тигле, стекающей из удерживающего кролика, Владыки трех миров, истинно пребывающей на вершине всех миров, избавляющему от смерти нектару<sup>1</sup>, а также уничтожающей страхи бытия в сансаре.

Кланяюсь Ваджрасаттве, только уму, сущности мантры, окруженному божествами, природе страдания и блаженства, превосходным безмятежным формам, неисчерпаемому в неисчерпаемом, переживающему самосотворенное, творцу результатов этого в соответствии с ритуалом в собственном уме, выполняемым кем-либо и для чего-либо, творцу трех миров, различным владыкам этого мира.

*II.2.3.2.2.2.6 Указание на то, что эти шесть неизменных и пустых бинду также не отдельны от тех*

Склоняюсь перед тобой, склоняюсь перед тобой — благая бхага и высочайшая бхага, единственная опора для всего, перед формой, в которой единое и многое суть одно, равное и неравное равны, все правое и левое, переднее и заднее, верхнее и нижнее, а также белое и зеленое, великий пестрый цвет — это одно, короткое, длинное и очень длин-

---

<sup>1</sup> Амрита.

ное, обладающее и не обладающее качествами, мужчина и женщина не являются таковыми.

<...>

Пять кончиков ваджра — это сущности пяти самовозникающих мудростей, тогда как их опора — лотос, или бхага, — это пять неизменных великих пустот и шесть неизменных великих капель-бинду.

*II.2.3.2.2.2.7 Каким образом они также пребывают в колесе мандалы и т. д.*

В Хеваджра-тантре сказано:

Она является совозникающей формой,  
Йогини благого великого блаженства.  
{351} Она является колесом мандалы,  
Обладающей природой пяти мудростей.

Она обладает формой зеркальной мудрости,  
Реальностью мудрости равенства,  
[Мудростью] истинного различающего  
мышления,  
[Мудростью] усердного деяния,

[Мудростью] совершенно чистого дхармадхату.  
Она является Владыкой мандалы,  
Она является йогини отсутствия самости,  
А также обладает природой дхармадхату.

Здесь говорится о том, что неизменная полностью установленная [природа], таковость, является

обширной великой мандалой естественного и возникающего великого блаженства, самовозникающей таковостью, пятью необусловленными мудростями.

*II.2.3.2.2.3 Каким образом их особенности соответствуют писанию (в четырех частях)*

*II.2.3.2.2.3.1 Указание на то, что следует знать, как и в случае с состоянием будды, о разделении пяти мудростей на две истины*

Если знают, что как состояние будды делится на аспекты двух истин, так и пробужденная мудрость делится на два аспекта истины, тогда не будут заблуждаться относительно изречений Муни. В «Сутре уровней состояния будды» сказано:

Для Бодхисаттвы Чрезвычайное Собрание<sup>1</sup> [Буддой] было изречено: «Уровни состояния будды собираются пятью качествами. Каковы эти пять? Это мудрость дхармадхату, подобная зеркалу мудрость, мудрость равенства, мудрость различения и всеовершающая мудрость».

Что касается этого изречения о полном и детальном разъяснении каждого [качества], то четыре мудрости и т. д. обладают тем же смыслом, который излагается в «Украшении сутр Великой

---

<sup>1</sup> shin tu 'dus.

колесницы» и т. д. Поскольку совершенно чистое дхармадхату является самой самовозникающей мудростью, в глубоких разделах тантры ясно разъясняется, что пять абсолютных совокупностей или составных элементов являются пятью абсолютными мудростями. Кроме того, в «Возвышенной ваджрагарбхе» сказано:

Зеркальная мудрость, равенства  
И третья — различающая,  
А также всесовершающая  
И совершенно чистого дхармадхату,

Форма, ощущение и различение,  
Формирующие факторы и сознание,  
Земля, вода, огонь  
И ветер являются пустыми.

Пять совершенно чистых мудростей  
И пять аспектов Просветления,  
Обладающие самостью десяти чистых  
узнаваний,

{352} Это держатель десяти чистых узнаваний.

В связи с этим [Трипитакампалай] было сказано:

Поскольку смысл один и тот же, [тексты Мантра-  
яны] не ошибаются...

Если вы постигаете то, что совершенно чистым аспектом дхармадхату являются пять самовозникающих мудростей, тогда вы не заблуждаетесь;

но если вы не постигаете это, тогда вы заблуждаетесь. Несмотря на эту разницу, смысл всех глубоких сутр и тантр один и тот же, поскольку пять мудростей, смысл пяти кончиков ваджра как пять неизменных великих пустотностей или мудростей, которые разъясняются в глубоких Тайных мантрах, это само дхармадхату.

*II.2.3.2.2.3.2 Указание на то, что мудрости, охватывающиеся двумя истинами, имеют тот же смысл, что и две полностью установленные [природы]*

Подобным же образом неизменная полностью установленная природа, описываемая как несоставная полностью установленная [природа] из трех природ<sup>1</sup>, имеет одинаковый смысл, что и пять самовозникающих мудростей, разъясняющихся в глубоких Тайных мантрах. Безошибочная полностью установленная природа, описываемая как составная, а также четыре мудрости, которые описываются в «Украшении сутр Великой колесницы» и т. д., имеют одинаковый смысл.

*II.2.3.2.2.3.3 Каким образом они также пребывают как смысл таковости и истинной мудрости*

Подобным же образом из того, что описывается как пять учений Великой колесницы — имя, признак,

---

<sup>1</sup> Свабхава.

причинный фактор, ментальная конструкция, таковость и истинная мудрость, в глубокой Тайной мантре таковость имеет тот же смысл, что и пять мудростей. Истинная мудрость имеет тот же смысл, что и четыре мудрости, которые описываются в «Сутре уровней состояния будды» и т. д. Это, соответственно, является мудростью несоставной дхармакаи и мудростью составной рупакаи.

*II.2.3.2.2.3.4 Указание на то, что состояние будды обладает девятью или четырнадцатью мудростями двух истин*

Подобным же образом мудрость совершенно чистого дхармадхату является исключительно абсолютной, в то время как есть составное и несоставное в связи с четырьмя мудростями: подобной зеркалу и т. д. {353} И поэтому следует понимать, что есть относительное и абсолютное. В результате разделения на две истины мудрость также разделяется на восемь. И, кроме того, есть девять мудростей — четыре возникающие из другого<sup>1</sup> и пять возникающих из себя<sup>2</sup>. Поскольку происходит разделение пяти самовозникающих мудростей на метод и мудрость, то говорится о десяти знаниях<sup>3</sup>, или мудростях, естественного состояния. И если к ним добавить четыре составные мудрости, то получается

---

1 gzhan 'byung.

2 rang byun.

3 shes pa.

четырнадцать мудростей, которые охватываются двумя истинами. Поэтому если сугатагарбха на самом деле не существует, то таковость, пять неизменных великих пустотностей и т. д. также не могут существовать на самом деле, поскольку все они обладают одинаковым смыслом.

### *II.2.3.2.3 Описание всей полноты удивительных совершенных качеств (в пяти частях)*

#### *II.2.3.2.3.1 Собственно краткое описание совершенных качеств состояния будды относительно двух истин (в двух частях)*

##### *II.2.3.2.3.1.1 Совершенное качество абсолютной дхармакаи*

Таким образом, утверждение, что тридцать два отдельных совершенных качества — десять сил<sup>1</sup>, четыре бесстрашия и восемнадцать не смешиваемых свойств состояния будд — полностью присутствуют в абсолютных телах, является обобщением главных совершенных качеств. Более развернуто многочисленные совершенные качества описываются как бесчисленные, как «восемьдесят четыре тысячи совокупностей дхарм», «непостижимые дхармы совершенных качеств, которых больше, чем песчинок во всей реке Ганга», «Пространство будды, украшенное бесчисленными прекрасными

---

<sup>1</sup> Бала.

знаками и приметами» и т. д. И некоторые из них уже были описаны.

Подобным же образом Победитель Майтрея излагает совершенные качества тела сущности дхарматы, а также характеристики их обретения в «Украшении сутр Великой колесницы»:

Тело природы<sup>1</sup> утверждается как причина  
овладения  
Совершенным наслаждением, которое  
Обладает равенством, тонкостью, связью  
с [самбхогакаей],  
А также раскрытием богатства всего желаемого.

{354} В «Украшении ясного постижения» сказано:

Тело сущности<sup>2</sup> Муни  
Обладает всеми незагрязненными качествами,  
А также всецело чистое; тогда как  
Его природа обладает характеристикой  
[безыскусного].

[37] факторов, способствующих Просветлению,  
и [4] безмерных,  
[8] освобождений и последовательные этапы  
Природы девяти медитативных погружений,  
Природа десяти исчерпаний,

---

<sup>1</sup> rang bzhin.

<sup>2</sup> ngo bo nyid.

Источники подавления величием,  
Восемь аспектов полной классификации,  
Отсутствие беспокойств и знание желаемого,  
[6] ясновидений и [4] различающих знания,

Четыре чистоты всех аспектов,  
Четыре могущества и десять сил,  
Четыре бесстрашия,  
Три аспекта отсутствия сокрытия,

Три аспекта применения внимательности,  
Дхармата без забывчивости,  
Полное преодоление предрасположенностей,  
Великое сострадание ко всем рожденным  
существам —

Таким образом описываются восемнадцать  
Не смешивающихся качеств только лишь Муни,  
Которые называются знанием всех аспектов  
и дхармакаей.

В главе о мудрости [из Калачакра-тантры] также  
сказано:

Благодаря силе тела главного божества высшее очи-  
щенное тело йогоинов [обретает] божественное око.  
Благодаря силе его речи [обретают божественное]  
ухо. Благодаря [силе] его ума узнают то, что проис-  
ходит в сердцах других существ. Благодаря силе  
тела различающей мудрости вспоминают свои  
прошлые рождения в трех сферах существования.

Благодаря силе речи различающей мудрости обретают сверхъестественную способность равной пространству вездесущности во всех временах. Благодаря природе ума различающей мудрости обретают неубывающее равное блаженство во всех временах. Благодаря силе божественного ока видят то, что не видит обычный глаз, [происходит] в трех аспектах существования. Благодаря силе божественного уха слышат то, что выражают уста всех живых существ, а также звуки в их сердцах. И подобным же образом, благодаря применению тела, речи и ума, Владыка людей [непосредственно воспринимает] все осязаемые и прочие объекты.

В «Сутре собрания Дхарм»<sup>1</sup> также сказано:

В связи с этим на вопрос «Что есть сущность состояния будды?» [следует такой ответ]: что касается сущности состояния будды, то таковыми являются проявление в форме будды, наделенное тридцатью двумя знаками великого рожденного существа, преобразование негативных состояний существования, непостижимое, незагрязненное, обладающее разнообразными формами, обладающее различными аспектами дхармадхату, {355} а также обладающее разнообразными образами и очертаниями.

Поскольку говорят, что все совершенные качества дхармакаи являются изначальными, естест-

---

<sup>1</sup> Дхарма-самгити-сутра.



1) Ладони и ступни отмечены знаками колеса; 2) стопы как у черепахи; 3) пальцы на руках и ногах соединены перепонкой<sup>1</sup>; 4) ладони и ступни мягкие и гладкие; 5) семь частей тела приподняты; 6) пальцы длинные; 7) пятки широкие; 8) тело большое и стройное; 9) лодыжки не выпирают; 10) волоски на теле подняты вверх; 11) икры ног как у антилопы; 12) руки красивые и длинные; 13) половой орган сокрыт; 14) кожа золотистого цвета; 15) кожа мягкая; 16) все волоски на теле закручены вправо; 17) лицо [между бровями] украшено закрученными волосками; 18) верхняя часть тела как у льва; 19) плечи округлые; {356} 20) грудь широкая; 21) неприятный вкус проявляется как великолепный; 22) тело пропорциональное как баньян; 23) на макушке головы выпуклость<sup>2</sup>; 24) язык длинный и изящный; 25) голос как у Брахмы; 26) скулы как у льва; 27) зубы очень белые; 28) [зубы] одинаковые; 29) [зубы] ровные; 30) [зубов] числом сорок; 31) цвет глаз темно-синий; 32) ресницы как у быка. Таковы тридцать два знака.

<...>

У Мудреца 1) ногти медного цвета; 2) [ногти] гладкие [как масло]; 3) [ногти] выпуклые; 4) пальцы округлые; 5) [пальцы] широкие; 6) [пальцы] сужающиеся; 7) вены незаметные; 8) [вены] без узлов; 9) лодыжки не выпирают; 10) ноги ровные; 11) походка как у льва; 12) [походка] как у слона; 13) [походка] как у лебедя; 14) [походка] как у быка-вожака;

---

1 dra ba.

2 Ушниша.

15) обращается вправо при ходьбе; 16) шествует красиво; 17) [шествует] прямо; 18) тело с округлыми формами; 19) [тело] гладкое; 20) [тело] пропорциональное; 21) [тело] чистое; 22) [тело] мягкое; 23) [тело] аккуратное; 24) [телесные] знаки совершенные; 25) части тела широкие и приятные на вид; 26) шаги равные; 27) глаза ясные; 28) плоть юная; 29) тело неиссохшее; 30) [тело] широкое; 31) тело в тонусе; 32) конечности пропорциональные; 33) зрение незамутненное и чистое; 34) бока округлые; 35) [бока] соразмерные; 36) [бока] не выпирают; 37) [бока] ровные; 38) пупок круглый; 39) [пупок] закручен вправо; 40) тело прекрасное со всех сторон; 41) все поступки [тела] чистые; 42) [на коже] нет родинок и темных точек; 43) руки мягкие как хлопок; 44) линии на ладонях ясные; 45) [линии на ладонях] глубокие; 46) [линии на ладонях] длинные; 47) лицо не слишком вытянутое; 48) губы красные как ягоды бимба; 49) язык гибкий; 50) [язык] узкий; 51) [язык] красный; 52) голос подобен грому; 53) речь мягкая и вкрадчивая; 54) глазные зубы округлые; 55) [глазные зубы] острые; 56) [глазные зубы] белые; 57) [глазные зубы] ровные; 58) [глазные зубы] сужающиеся; 59) нос рельефный; 60) [нос] чистый; 61) глаза широкие; 62) ресницы густые; 63) [глаза] как лепестки лотоса; 64) брови длинные; 65) [брови] мягкие; 66) [брови] маслянистые; 67) [брови] ровные; 68) руки длинные и широкие; 69) уши ровные; 70) [уши] без изъянов; 71) лоб красивый и без морщин; 72) [лоб] высокий; 73) [лоб] широкий; 74) волосы на голове черные; 75) [волосы на голове] густые;

76) [волосы на голове] мягкие; 77) [волосы на голове] не спутанные; 78) [волосы на голове] не колючие; 79) [волосы на голове] приятно пахнут; {357} 80) [ладони и ступни] украшены знаками шриватсы<sup>1</sup> и свастики. Таковы прекрасные приметы пробужденного.

В «Сутре вопросов Манджушри»<sup>2</sup> сказано:

Восемьдесят следующих знаков, которые изображаются на ладонях и ступнях татхагаты, описываются таким образом: зонт, победное знамя, бесконечный узел, гирлянда, крюк, корона, драгоценность, кувшин, слон, конь, тигр, крокодил, рыба, черепаха, павлин, кукушка, фазан, сойка, утка, попугай, лебедь, голубь, ячмень, великое снадобье, бамбук, олень, нага, козел, бык, плод билва, дерево, черный олень, драгоценный камень, высший меч, ваджр, лук, стрела, копье, трезубец, плуг, пестик, топор, аркан, лодка, жемчужное украшение, облако, Брахма, Индра, свита из стражников, Ваю, Вирудхака, Вирупакша, Кубера, Махариши, Шри, солнце, луна, огонь, ветер, лотос, свастика, треугольник, благой трон, зеркало, опахало из ячьего хвоста, трава дурва, пуродаща, мальчик, девочка, барабан, морская раковина, мритамка, браслет, нарукавник, серьги, кольцо, украшения для ушей, красивый цветок, исполняющее желания дерево и лев в центре колеса.

---

1 Бесконечный узел.

2 Манджушри-парипричха-сутра.

Таковы восемьдесят следующих изображающихся знаков, которые появляются на ладонях и ступнях татхагаты.

Здесь я не пишу о других высказываниях относительно многочисленных аспектов совершенных качеств. Что касается относительных нирманакай, то в «Украшении сутр Великой колесницы» сказано:

Бесчисленные эманации<sup>1</sup> будды  
Утверждаются как тела эманаций.  
Вся полнота двух целей [для себя и для других]  
Пребывает в двух [телоформах] со всеми  
асpekтами.

Благодаря постоянному раскрытию великого  
Просветления  
И нирваны, сотворенная и рожденная эманация —  
Это нирманакая будды,  
Великий метод полного Освобождения.

В «Украшении ясного постижения» также сказано:

Эти действующие тела, приносящие  
Разнообразную пользу живым существам  
{358} До тех пор, пока существует сансара,  
Являются непрерывными нирманакаями будды.

---

<sup>1</sup> Нирмана.

II.2.3.2.3.2 Раскрытие глубокого замысла  
через возражение и ответ (в пяти частях)

II.2.3.2.3.2.1 Разъяснение необходимости  
непостижимого состояния будды и отсутствия  
утверждения

*Вопрос:* Состояние будды является единичным или множественным?

*Ответ:* Оно не является ни единичным, ни множественным.

*Вопрос:* Как следует рассматривать замысел<sup>1</sup> этого?

*Ответ:* Рупакая не является единичной, поскольку имеется очень много достижений тел, которые следуют за предшествующими телами. Дхармакая не является множественной, поскольку [в ней] нет составных тел — дхармадхату обладает одним вкусом. Кроме того, в «Украшении сутр Великой колесницы» махамадхьямаки сказано:

Что касается будд незагрязненной сферы,  
То им несвойственна единичность  
или множественность,  
Поскольку, подобно пространству,  
они не обладают телом,  
А также вследствие их связи с прошлыми телами.

Таким образом, в контексте такого разделения смысл слов о том, что [состояние будды] невыра-

---

<sup>1</sup> dgongs pa.

зимо и не может утверждаться как единичное или множественное, именно таков. И в контексте непровержимости замысел [состояния будды] невозможно высказать, помыслить и выразить.

*Возражение:* Если говорят, что состояние будды существует, то впадают в крайность существования. Если же говорят, что состояние будды не существует, то впадают в крайность несуществования.

*Ответ:* Здесь нет ошибки, поскольку [состояние будды] не выражается как существующее или несуществующее.

*Возражение:* Как же следует видеть замысел этого?

*Ответ:* Что касается естественного состояния как есть<sup>1</sup>, то абсолютная дхармакая не является несуществующей, поскольку самость таковости — чистой самости — и самость великой самости<sup>2</sup> состояния будды не уничтожаются<sup>3</sup>. Что же касается естественного состояния<sup>4</sup>, то относительная рупакая не является существующей, поскольку никакие относительные явления не устанавливаются [как истинно существующие]. Далее, поскольку не говорится, что самость великой самости состояния будды существует для ума<sup>5</sup>, а также не говорится, что она не существует для изначального

---

1 gshis kyi gnas lugs.

2 Махатмья.

3 ma chad.

4 gnas lugs.

5 Читта.

осознавания, она не описывается как существующая или несуществующая. В «Украшении сутр Великой колесницы» также сказано:

Хотя нет разницы между сансарой и нирваной,  
Таковость без загрязнения всяческих завес  
Утверждается как состояние будды;  
Поэтому оно не является ни чистым,  
ни нечистым.

Когда [постижение] пустотности полностью  
очищается,  
Достигается самость высшего отсутствия  
самости;  
И поскольку достигают чистой самости,  
состояние будды  
Становится самостью великой самости.

Поэтому состояние будды не описывается как  
{359} Существующее или несуществующее.  
И если задается вопрос относительно  
этого состояния будды,  
То утверждается, что оно является  
нейтральным<sup>1</sup>.

Таким образом, подобно [остужению] жара  
в железном котле  
И подобно исцелению глазной болезни,  
Не следует говорить, что состояние будды

---

<sup>1</sup> Авьякрта.

Существует для ума и не существует  
для изначального осознания.

Что касается этого очевидного разделения, то замысел многочисленных высказываний о неутверждении соответствует именно этому. Что же касается неопровержимости [медитативного переживания], то замысел этого невозможно высказать, помыслить и выразить.

*Вопрос:* Так состояние будды проявляется или нет?

*Ответ:* Следует сказать, что оно не является проявляющимся, но и не является непроявляющимся.

*Возражение:* Как же следует рассматривать замысел этого?

*Ответ:* Исходя из наличия и отсутствия удачи<sup>1</sup> видения будды. В «Украшении сутр Великой колесницы» также сказано:

Так же как огонь пылает в одном месте,  
А в другом тухнет [из-за недостатка топлива],  
[Так и] проявление и непроявление будд  
Следует понимать точно таким же образом.

<...>

Так же как утверждается, что облака и прочее  
Скрывают лучи солнца,  
[Так и] изначальное осознание состояния  
будды

Сокрыто для омраченных существ.

---

<sup>1</sup> skal ba.

<...>

Так же как в расколотой чаше  
Не может проявиться отражение луны,  
[Так и] для несчастных существ  
Образы Пробужденного не проявляются.

В «Украшении ясного постижения» также сказано:

Подобно тому как Владыка богов хотя  
и ниспосылает дождь,  
А испорченные семена все равно не прорастают,  
Так и [многочисленные] будды появляются,  
Но лишённые доброй удачи не испытывают  
благо.

Арья Нагарджуна также говорит в связи с этим:

Охваченные беспокойствами существа  
Не видят татхагату.

Подобно тому как голодные духи  
Видят океан как пустынное место,  
Также и погрязшие в невежестве  
Считают, что будды не существуют.

Что Бхагаван может сделать  
Для ничтожества с ничтожной заслугой?

Подобно высшей драгоценности,  
Которая лежит в ладонях у слепца,



Таков замысел состояния глубокого медитативного погружения, тогда как слова «это описывается для обозначения» указывают на замысел постмедитативного состояния<sup>1</sup>. В «Опровержении возражений»<sup>2</sup> [Нагарджуны] сказано:

Если бы у меня был какой-либо тезис<sup>3</sup>,  
Тогда у меня была бы и соответствующая ошибка.  
Но поскольку у меня нет никакого тезиса,  
У меня нет никаких ошибок.

В «Четырех сотнях [стрóf]» [Арьядевы] также сказано:

Даже в течение очень долгого времени  
Невозможно предъявить претензии к тому,  
У кого нет никакой позиции относительно  
Существования, несуществования или же того  
и другого.

Замыслом этого также является отсутствие концепций и свобода от измышлений в медитативном погружении, а также в отсутствии не соответствующих истине утверждений относительно вещественного в постмедитативном состоянии. В «Шестидесяти логических рассуждениях» [Нагарджуны] также сказано:

---

1 Приштхалабдха.

2 Виграхавьявартани.

3 Пратиджня.

Если есть утверждение вещественного,  
Тогда возникают невыносимые и ужасные  
воззрения

В связи с желаниями и ненавистью,  
Которые выливаются в жаркие споры.

Такова причина всех [низких] воззрений.  
Не будь этого, не зародились бы и беспокойства.  
И посему, когда это полностью понимают,  
Воззрения и беспокойства полностью исчезают.

В «Драгоценном светильнике срединности»  
[Бхававивеки] сказано:

Ачарья [Нагарджуна] говорил:

Когда есть утверждения относительно  
вещественного,

Тогда возникают страхи в связи с уничтожением  
и т. д.

Так откуда же возьмутся страхи в связи  
с уничтожением и т. д.,

Если нет никаких утверждений относительно  
вещественного?

Если бы было вещественное,  
То был бы и предел этому миру,  
И также не было бы ему предела и т. д.

<...>

Если бы было вещественное,  
Тогда должны были бы быть и утверждения.  
Но откуда же взяться утверждениям,  
Когда вещественное не является рожденным?



верждающего отрицания<sup>1</sup>, нет никакого явления установления позитивной определенности<sup>2</sup> и установления утверждающего отрицания<sup>3</sup>, очень ошибаются, поскольку естественное исключение, отрицание и отбрасывание исполнены<sup>4</sup>, так как все изъяны<sup>5</sup> естественным образом не существуют и не устанавливаются в глубоком естественном состоянии, тогда как естественное постижение установления позитивной определенности и утверждающего отрицания изначально исполнены [в естественном состоянии], поскольку все совершенные качества дхарматы естественным образом исполнены в Основе этого. Это уже неоднократно объяснялось и еще будет объясняться далее.

Великий ученый Джинапутра в своем комментарии на «Восхваление Трех драгоценностей» Ачарьи Матричеты также утверждает:

Поэтому отрицание «не обладает»<sup>6</sup> является утверждающим отрицанием, ведь эти виды умозрительных мыслительных конструкций не существуют [в естественном состоянии, но оно] естественным образом обладает ясным светом изначального осознания, которое отделено от них.

---

1 med dgag.

2 yongs gcod sgrub pa'i chos.

3 ma yin dgag tu grub.

4 tshang.

5 Доша.

6 mi mnga'.

II.2.3.2.3.2.3 Указание на то, что великая нирвана на самом деле не отдельна от сансары и нирваны

*Возражение:* По-вашему, великая нирвана устанавливается в естественном состоянии, но разве утверждение нирваны как истинной не опровергается в главе об исследовании нирваны и прочих [главах из «Трактата о срединной мудрости» Нагарджуны]?

*Ответ:* Следует быть очень знающим в связи с [пониманием] замысла этого, ведь в «Трактате о срединной мудрости» сказано:

Некоторые утверждают, что нирваны  
Достигают в результате отбрасывания  
и отрицания.

Отбрасывания нет и достижения нет,  
Уничтожения нет и постоянства нет,  
Прекращения нет и рождения нет —  
Это утверждается как нирвана.

Из этих двух утверждаемых нирван первая опровергается посредством абсолютного логического рассуждения. Что же касается второй [нирваны], то, поскольку она устанавливается посредством рассуждения о дхармате, {362} Арья Нагарджуна также ее поддерживает. И кроме того, утверждается, что это на самом деле нераздельность [циклического] существования<sup>1</sup> и покоя<sup>2</sup>, сансары

---

<sup>1</sup> srid.

<sup>2</sup> zhi.

и нирваны. В «Шестидесяти логических рассуждениях» [Нагарджуны] сказано:

Эти два — сансара и нирвана —  
Не являются существующими.  
Само полное узнавание существования  
Называется «нирваной».

В «Безупречном свете» также сказано:

Это полное узнавание существования называется  
«нирваной».

В Хеваджра-тантре также сказано:

Поскольку является сохраняющим блаженство,  
Обладающим природой аспекта ЭВАМ,  
Провозглашается как «обладающее  
блаженством»,  
Это место пребывания  
Будд, бодхисаттв и ваджрадхар.

Это так называемая сансара  
И это нирвана.  
Нирвана не постигается  
Как нечто отличающееся от отбрасывания  
сансары.

Сансара — это материальные формы, звуки и т. д.;  
Сансара — это ощущения и т. д.;  
Сансара — это сами органы чувств;  
Сансара — это неприятие и т. д.

Все эти явления суть нирвана,  
Но в силу омрачения<sup>1</sup> они обладают формой  
сансары.

Когда же сансара очищается от омрачений,  
То сансара становится нирваной.

Просветленный ум<sup>2</sup> — это нирвана  
В виде абсолютного и относительного.

В «Автокомментарии на Трактат о срединной  
мудрости» Нагарджуны сказано:

Нет ни малейшей разницы  
Между сансарой и нирваной.  
То, что является пределом нирваны,  
Также является пределом сансары.  
Нет ни малейшей и даже очень тонкой разницы  
Между этими двумя.

[В автокомментарии на «Акутобхая» сказано:]

Предел реальности и предел непроезженности,  
окончательная реальность нирваны и сансары  
не имеют ни малейшей и даже очень тонкой раз-  
ницы, поскольку их равенство ненаблюдаемое.

В «Тантре Первейшего превосходного»<sup>3</sup> также  
сказано:

---

1 Мохы.

2 Бодхичитта.

3 Парамадьятантра.

Следует медитировать на формах будд  
Всех трех миров без исключения.

В комментарии на [первую часть] Чакрасамвара-тантры также говорится о «формах будд трех миров» и т. д., а также в «Воспевании многочисленных высочайших имен» говорится о «возвышенности трех прекрасных миров», о «красоте трех прекрасных миров» и т. д. {363}

Чистое в своей сущности существование,  
Свободное в своей сущности от существования,  
Наделенное естественным чистым умом,  
Это существование становится высочайшим.

Глубочайший замысел этих обширных высказываний следует понимать исходя из устных наставлений святых учителей.

*II.2.3.2.3.2.4 Указание на то, что [нераздельность сансары и нирваны] является смыслом третьей совокупности, без изъянов противоречия*

Подобным образом замысел многих высказываний, таких как «несуществующее существование», «три существования являются одним и тем же» и т. д., без изъяна противоречий излагается в «Махапаринирвана-сутре»:

Тело татхагаты является нерождающимся и непре-  
ращающимся телом, которое не является телом.

<...>

Свобода от ума также не является свободой от ума; отсутствие равенства ума также не является отсутствием [равенства]; отсутствие ухода и прихода также не является отсутствием ухода и прихода.

<...>

Отсутствие самости также не является отсутствием самости; не является существующим и не является несуществующим.

<...>

Не является буквами и также не является отсутствием букв; не является медитативным сосредоточением<sup>1</sup> и также не является отсутствием медитативного сосредоточения; невоспринимаемое явственно проявляется; не пребывающее не является не пребывающим; безопорное также не является безопорным; не является затемненным и не является проявляющимся; не является покоем и не является беспокойством; отсутствие чего-то не является отсутствием чего-то.

<...>

Не является Дхармой и также не является не являющимся Дхармой; не является Полем заслуги и также не является не являющимся Полем заслуги.

<...>

Пустотность свободна от пустотности; постоянное пребывание не является постоянным пребыванием.

---

<sup>1</sup> Самадхи.

<...>

Что касается татхагаты, то хотя он и осуществляет благо всех существ, благо всех существ не осуществляется; хотя существа полностью освобождаются, они не освобождаются; хотя существа приходят к истинному Просветлению, они не приходят к полному Просветлению.

<...>

Хотя постоянно следуют единой Колеснице, обычные существа видят три [сферы]; {364} не являющееся определяющей характеристикой пребывает в определяющей характеристике.

<...>

Не являющееся совокупностями, источниками восприятия и элементами, это также не является не являющимся совокупностями, источниками восприятия и элементами; не является увеличивающимся, не является уменьшающимся, не является хорошим и не является плохим. Что касается тела татхагаты, то оно обладает бесчисленными совершенными качествами — без узнавания и также без неузнавания, без видения и также без невидения, не является составным и также не является несоставным, не является мирским и также не является немирским, не является сотворенным и также не является несотворенным, не является пребывающим и также не является непребывающим, не является четырьмя великими и также не является неявляющимся четырьмя великими, не является причиной и не является отсутствием причины, не является живым существом

и не является неявляющимся живым существом,  
не является телом и также не является не телом.

<...>

Когда выходят за пределы печалей, то не выходят  
за пределы печалей; что же касается дхармакаи  
татхагаты, то она обладает бесчисленными высо-  
чайшими совершенными качествами. Кашьяпа, то,  
что узнается единственно татхагатой, то не узнается  
шраваками и пратьекабуддами.

Эти обширные изречения следует понимать ис-  
ходя из глубоких устных наставлений. В «Сутре ве-  
ликого облака» также сказано:

То, что называется «несравненным, весьма не-  
сравненным, а также не являющимся несравнен-  
ным», «страданием, несчастьем, но и блаженством»,  
«пустым, весьма пустым, но и не пустым», «непо-  
стоянным, весьма непостоянным, но и весьма по-  
стоянным», «не имеющим самости, но и в высшей  
степени обладающим самостью», «отвратитель-  
ным, весьма отвратительным, но и весьма привле-  
кательным», существует.

В «Украшении сутр Великой колесницы» также  
сказано:

То, что является несуществующим,  
Является превосходным существующим.  
Ни коим образом не наблюдаемое  
Утверждается как высшее наблюдаемое.

Медитация без всякого видения  
Утверждается как превосходная медитация.  
Достижение без видения<sup>1</sup>  
Также утверждается как превосходное  
достижение.

{365} В связи с этим необходимо постичь замысел огромного и великого множества подобных высказываний в других глубоких сутрах и тантрах, а также в превосходнейших комментариях бодхисаттв, как лишенных недостатков противоречия.

*II.2.3.2.3.2.5 Разъяснение, что если это узнается, тогда это является знаком видения великого замысла для детей Победителя*

Таким образом, если это видят, тогда также видят суть великого замысла.

Доброта, приятные слова,  
Устойчивость, щедрая рука  
И раскрытие глубокого замысла —  
Это знаки наделенного разумом.

Эти пять также соответствуют пяти знакам бодхисаттвы.

---

<sup>1</sup> Дришти.

*II.2.3.2.3.3 Раскрытие узнавания и совершенных качеств трех тел, которые общеизвестны в Великой колеснице*

Так, что касается трех тел, которые охватываются двумя истинами, то в «Сутре высшего золотого света» также сказано:

О Благородный сын, нирманакая всех будд соответствует поведению всех будд. Самбхогакая соответствует замыслу всех будд. Дхармакая соответствует телу всех будд.

<...>

О Благородный сын, что касается нирманакай, то они явственно проявляются, опираясь на самбхогакаю. Что касается самбхогакаи, то она явственно проявляется, опираясь на дхармакаю. Что же касается дхармакаи, то она истинно не пребывает, ни на что не опирается.

<...>

О Благородный сын, в связи с этим несмышленные существа далеки от трех тел, поскольку они скованы и омрачены вследствие трех определяющих характеристик. Каковы эти три? Характеристика тотального приписывания или конструирования<sup>1</sup>, характеристика зависимого от другого<sup>2</sup> и характеристика полностью установленного. Вследствие неузнавания, прекращения и неочищения этих характеристик три тела не достигаются.

---

<sup>1</sup> Парикальпита.

<sup>2</sup> Паратантра.

Но благодаря узнаванию, прекращению и очищению этих трех характеристик достигают совершенства трех тел будд-бхагаванов.

О Благородный сын, несмышленные существа далеки от трех тел, поскольку они не избавились от трех сознаний. {366} Каковы эти три? Это сознание вовлечения<sup>1</sup> в вещественное, [сознание] пребывающего в основе всего<sup>2</sup> ума<sup>3</sup> и сознание основа всего<sup>4</sup>. Благодаря пребыванию на пути очищения<sup>5</sup> очищается сознание вовлечения. Благодаря пребыванию на пути устранения<sup>6</sup> очищается пребывание ума в основе всего. И благодаря пребыванию на пути высшей победы<sup>7</sup> очищается сознание основа всего. Когда очищается сознание вовлечения — актуализируется<sup>8</sup> нирманакая. Когда очищается пребывание ума в основе всего — раскрывается<sup>9</sup> самбхогакая. И когда очищается сознание основа всего — достигается<sup>10</sup> дхармакая. Таким образом, говорится, что три тела всех татхагат являются естественным образом осуществленными<sup>11</sup>.

---

1 Правритти-виджняна.

2 Алая.

3 Мановиджняна.

4 Алаявиджняна.

5 Шуддхана.

6 Чхедана.

7 Паранирджая.

8 Абхимукхи.

9 Даршаяте.

10 Лабхате.

11 Анабхога.

<...>

Кроме того, Благородный сын, самбхогакая проявляется в результате полного очищения омрачения беспокойств<sup>1</sup> [на основании] дхармакаи. Нирманакая проявляется в результате полного очищения омрачений действия<sup>2</sup>. Дхармакая проявляется благодаря полному очищению завесы изначального осознания<sup>3</sup>. Например, на основании пустого неба возникает молния, и на основании молнии проявляется свет. Точно так же на основании дхармакаи проявляется самбхогакая, и на основании самбхогакаи проявляется нирманакая.

В связи с этим, поскольку полностью очищает природа, проявляется дхармакая. Поскольку полностью очищается изначальное осознание, проявляется самбхогакая. Поскольку полностью очищается медитативное сосредоточение, проявляется нирманакая.

Также после описания двух рупакай было провозглашено следующее:

О Благородный сын, как бодхисаттва-махасаттва должен понимать дхармакаю? Поскольку свободно от всех завес беспокойства, а также имеется совершенство всех благих явлений, пребывающее как лишь таковость и истинное изначальное осознание, — это называется дхармакаей. Оба

---

1 Клеша-аварана.

2 Карма-аварана.

3 Джняна-аварана.

предшествующих тела являются лишь приписываемыми<sup>1</sup>. Дхармакая же является истинной<sup>2</sup>, и она действует как Основа для этих двух тел. Почему? Потому что отдельно от таковости явлений и неконструирующего изначального осознания нет никаких явлений будд.

Таким образом, что касается татхагат, то поскольку будды доводят до предела<sup>3</sup> всю полноту изначального осознания и отбрасывание всех беспокойств, то ими достигаются чистые уровни Пробуждения, благодаря которым они полностью удерживают<sup>4</sup> явления будды при помощи таковости явлений-дхарм и истинного изначального осознания. И кроме того, Благородный сын, все будды исполняют собственное благо и благо других существ. В связи с этим их собственное благо приносится благодаря таковости явлений, {367} тогда как благодаря изначальному осознанию таковости приносится благо для других. Поскольку они овладевают принесением блага и пользы для себя и для других, спонтанно осуществляются их бесконечные и разнообразные деяния.

Здесь, относительно сказанного, что благодаря изначальному осознанию таковости приносится благо другим, следует, что если это изначальное осознание [рассматривается как] являющееся

---

1 Кальпита.

2 Самьяк.

3 Парьянта.

4 Париграха.

самовозникающим, тогда оно также является неизменным и полностью установленным, и это соответствует сказанному в Калачакра-тантре, что дхармакая приносит благо другим. Если же изначальное осознание [рассматривается как] возникающее из другого, тогда это соответствует сказанному в «Уттара-тантре»:

Следует знать, что дхармакая обладает  
двумя аспектами —  
Полностью безупречное дхармадхату  
И соответствующие этой причине глубокие  
[учения],  
А также разнообразные учения.

То есть истинное изначальное осознание возникает из благословения обладающей определяющими характеристиками дхармакаи, чистого по своей природе дхармадхату, и из раскрытия глубокой и обширной Дхармы благодаря этому приносится польза другим.

#### II.2.3.2.3.4 Раскрытие также и других чудесных особенных совершенных качеств

В «Уровнях бодхисаттвы»<sup>1</sup> [Асанги] сказано:

Также, что касается других категорий, есть сто сорок качеств будд, отсутствие беспокойств у татха-

---

<sup>1</sup> Бодхисаттва-бхуми.

гаты, знание устремлений [обычных существ], а также истинно различающего осознания, называемого «непревзойденное и истинное совершенное Просветление». В связи с этим сто сорок качеств будд — это тридцать два знака и восемьдесят примет великого существа, четыре полные чистоты всех аспектов, десять сил, четыре бесстрашия, три внимательных наблюдения<sup>1</sup>, три неприкрываемости<sup>2</sup>, великое сострадание, природа<sup>3</sup> отсутствия забывчивости, полное уничтожение предрасположенности и высшее знание всех аспектов.

Также относительно безграничного богатства совершенных качеств преобразования в «Украшении сутр Великой колесницы» сказано:

Достижения<sup>4</sup> шраваков  
подавляются величиим мирских [достижений].  
[Достижения] уровня пратьекабудд  
подавляют величиим [достижения] шраваков.

Они [достижения пратьекабудды] не могут  
даже частично сравниться  
с достижениями бодхисатвы.  
Они [достижения бодхисатвы] не могут  
даже частично сравниться  
с достижениями татхагаты.

---

1 Смритьюпаштхана.

2 Аракша.

3 Дхармата.

4 Вибхути.

Достижения будд  
Утверждаются как непостижимые  
и неизмеримые  
{368} Относительно своего охвата, значения,  
Широты, длительности и вхождения.

Когда преобразуются пять органов чувств,  
Обретается высочайшее достижение,  
Происходит вхождение во все объекты,  
А также возникают двенадцать сотен  
совершенных качеств.

Когда преобразуется [загрязненный] ум, то  
Действуя в соответствии с [предшествующим]  
достижением,  
Обретается высочайшее достижение  
неконцептуального,  
Совершенно не загрязненного изначального  
осознавания.

Когда преобразуются [пять] объектов  
и их восприятия,  
Обретают высочайшее достижение  
Чистого измерения<sup>1</sup>,  
Благодаря раскрытию богатства всего желаемого.

Когда преобразуется ментальное  
конструирование,  
Обретают высочайшее достижение

---

<sup>1</sup> Кшетра-шуддхи.

Временной непрерывности изначального  
осознавания  
И беспрепятственных просветленных  
активностей.

Когда преобразается опора  
[сознания основы всего],  
Обретают высочайшее достижение  
Безупречного пробужденного пребывания  
И не пребывающей [в крайностях] нирваны.

Когда преобразается половое соитие,  
Обретают высочайшее достижение  
Пребывания в пробужденном блаженстве  
И видения супруги без [зарождения]  
беспокойств.

Когда преобразается восприятие пространства,  
Получают высочайшее достижение  
Обретения мыслительных объектов  
[в медитативном погружении]  
Хождения [по небу и т. д.], а также раскрытия  
аспектов формы.

Таким образом, в безупречном состоянии будды  
Содержится безграничное богатство  
Безграничного преобразования  
в местопребывании [чистого пространства],  
А также осуществления непостижимых  
действий.

Во «Вступлении на Срединный путь»<sup>1</sup> [Чандракирти] также сказано:

Возникают ли из дхармакаи или же из могущества рупакаи эти тела, которые являются соответствующими причине телами, преобразующимися из описанных выше [загрязнений], а также возникающими ради усмирения обычных существ, обладают невообразимыми особыми могуществами<sup>2</sup>. Чтобы выразить это, в [коренном тексте] говорится следующее:

Владыка мудрецов, как единственная рупакая,  
Одновременно соответствующий своей  
причине,  
Ясно и безошибочно демонстрирует  
Свою прежнюю историю жизни во всех  
деталях.

Чтобы продемонстрировать<sup>3</sup> всю свою прошлую историю жизни — от самого начала проявления сансары и вплоть до достижения состояния всеведущего изначального осознания, — {369} он спонтанно демонстрирует свое единственное тело, которое соответствует причине<sup>4</sup>, подобно отражению в очень чистом зеркальном диске [мандале], ясно

---

1 Мадхьямакаватара.

2 Прабхава.

3 Упадеша.

4 Нишьянда.

и безошибочно, то есть без противоречий, а также одновременно со всей полнотой событийных деталей.

Он спонтанно демонстрирует своим единственным телом все деяния бодхисаттвы, которые [осуществлялись] в разные времена, с особой целью и ради блага [других]. Чтобы объяснить эти деяния, в [коренном тексте] говорится следующее:

Каковы были измерения Пробужденных,  
Владык-будд,  
Каковы были их тела, деяния, силы  
и могущества,  
Какое у них было собрание<sup>1</sup> слушателей,  
Каковы были внешние формы бодхисаттв,  
Каковы были их учения и какими они были  
сами,  
Каковы были деяния, соответствующие  
слушанию и применению Дхармы,  
И также то, какие они подносили дары —  
Все это без исключения демонстрируется  
в единственном теле.

Он демонстрирует своим единственным телом свое выполнение высшей практики даяния<sup>2</sup>, совершенного подношения прежним буддам-бхагаванам, выказывая свое почтение перед ними, [демонстрируются] чистые измерения будд, обладающие природой лазурита, рубина, сапфира, хрусталя и т. д.,

---

1 Сангха.

2 Дана-парамита.

украшенные драгоценными деревьями и т. д., а также с широкими и полноводными реками, [демонстрируется] то, как [эти чистые измерения] были украшены существами, населявшими те места, где рождались бхагаваны, и т. д. Своим единственным телом он демонстрирует все тела этих будд-бхагаванов, превосходные могущества их чистых деяний, все многообразие и сущность собраний слушающих их, то есть то усердие и преданность по отношению к учению, которое они проявляли, собираясь в виде групп слушающих<sup>1</sup>, чистые измерения этих будд-бхагаванов, а также бодхисаттв, чьи тела были украшены знаками и приметами совершенства, их образы, их совершенные радости, такие как дхармические одеяния, пища, местопребывание и т. д., соответствующие учения, опирающиеся на одну или три Колесницы. Своим единственным телом он также демонстрирует их природу, рождение в семье браминов и т. д., обладание [прекрасной] формой и разумом, принадлежность к мирянам или к отрекшимся от мира, следование практике с остатками или без остатков относительно слушания учения, то, какое деяние осуществляется, а также то, какой вид подношения делается, какая пища и т. д., {370} какие дхармические одеяния, драгоценные украшения и т. д. подносятся буддам-бхагаванам, собраниям шраваков и бодхисаттв. Подобно тому, как демонстрируются события осуществления деяний совершенства щедрости:

---

<sup>1</sup> Шраваки.

Единственное тело [будды] демонстрирует то, каким образом в прежние времена осуществлялись все без исключения деяния нравственности, терпения, усердия, медитации и мудрости.

Здесь следует соединение всего, как и прежде [в случае с практикой щедрости], когда все мгновенно раскрывается в единственном теле, хотя все это связано с [прошлыми] деяниями:

И это также ясно раскрывается даже в мельчайших порах его тела.

Вданном случае раскрываются не только лишь собственные деяния:

Так же как собственные деяния, в порах [своего тела] он одновременно ясно демонстрирует все деяния прошлых, будущих и нынешних будд в совершенном пространстве — их пребывание в этом мире, избавление обычных существ от переживаемого ими страдания через возвышенное раскрытие учения, а также все их деяния начиная с [зарождения пробужденного] ума и вплоть до высшего Просветления благодаря знанию природы магической иллюзии.

Если даже обычные индивидуумы, знающие о магической иллюзии, могут демонстрировать разнообразные явления в своем теле при помощи могущества мантр, то как же могут не осуществлять эти деяния Владыки существ, будды-бхагаваны и бодхисаттвы, которые знают, что природа явлений

не отличается от природы магической иллюзии. Поэтому какие же могут быть сомнения относительно этого у знающего? И, следовательно, исходя из ясности этих примеров, знающий должен обладать по отношению к этому высочайшим доверием. Соответственно, он мгновенно демонстрирует в порах своего тела как собственные деяния, так и деяния других татхагат:

Таким образом, в каждой поре тела одновременно раскрываются все деяния всех без исключения бодхисаттв, пратьекабудд и шраваков трех времен, а также и обстоятельства обычных существ.

Описав таким образом всю полноту тела, [в коренном тексте] указывается на власть над желаниями, хотя они уже не удерживаются концептуально. Чтобы объяснить это, здесь говорится:

Что касается этих чистых [деяний], то благодаря разрушению желаний весь этот мир, заполняющий пространство, помещается в единственной мельчайшей частице<sup>1</sup>, и эта частица раскрывается как охватывающая все направления безграничная вселенная, в то время как частица не становится больше и вселенная не становится меньше.

Будды-бхагаваны, исходя из своего желания, {371} раскрывают в одной мельчайшей частице охватывающую все пространство вселенную, так что

---

<sup>1</sup> Ану.

эта вселенная не становится меньше, а мельчайшая частица не становится больше. Просто исходя из своего желания, они истинно раскрывают свою сущность, пребывающую как есть. Также они раскрывают частицу как охватывающую все направления безграничной вселенной. Просто из своего желания будды-бхагаваны демонстрируют все безграничные направления вселенной как охваченные единственной мельчайшей частицей.

Ты, свободный от концепций, вплоть до скончания этого существования раскрываешь все бесчисленное многообразие разнообразных деяний каждого мгновения, [которых больше, чем] всех без исключения бесчисленных частиц на всем этом континенте Джамбудвипа.

Ты, свободный от концепций, демонстрируешь, момент за моментом, пока есть сансара, огромное количество разнообразных деяний, которых больше, чем всех мельчайших частиц на этом континенте Джамбудвипа.

Таково восхваление будды-бхагавана в связи с описанием его особых выдающихся совершенных качеств.

#### *II.2.3.2.3.5 Раскрытие всего этого как непостижимого и удивительного*

В «Сутре печати вхождения в зарождение силы веры» также говорится о том, насколько чудесно и удивительно это непостижимое [раскрытие]:

Это так, Манджушри: например, есть озеро шириной в пятьсот тысяч йоджан, из которого могут пить вороны, наполненное до краев водой и покрытое лепестками лотосов. Есть индивидуум, правящий железной повозкой с колесами с тысячу спиц, которую кони несут быстрее, чем птица гаруда. Так что колеса той повозки не касаются воды, а копыта коней не ступают по лотосовым лепесткам. Когда колесница несется, ядовитые змеи появляются на поверхности этого великого озера. И в тот момент, когда эта повозка делает один круг, ядовитые змеи делают десять кругов.

И вот, Манджушри, в тот момент, когда ядовитые змеи делают один круг, монах Ананда раскрывает десять аспектов учения, а также постигает их смысл. {372} В тот момент, когда монах Ананда раскрывает единственный аспект учения, монах Шарипутра раскрывает тысячу аспектов учения, а также постигает их смысл. В тот момент, когда монах Шарипутра раскрывает лишь один аспект учения, старейший Маудгальяна проходит через миллион мировых сфер<sup>1</sup>. И в тот момент, когда старейший Маудгальяна проходит лишь через одну мировую сферу, Татхагата мгновенно проявляется на всех бесчисленных континентах всех мировых сфер десяти направлений, мгновенно демонстрируя нисхождение из местопребывания Тушиты, рождение, отречение, аскетизм, соединение<sup>2</sup>, уход

---

<sup>1</sup> Локадхату.

<sup>2</sup> Йога.

к сердцевине Пробуждения<sup>1</sup>, усмирение демонов, [достижение] совершенного Просветления, поворот Колеса учения, [достижение] великой нирваны, пребывание учения<sup>2</sup> и исчезновение учения. И все это также мгновенно раскрывается во всех небуддийских историях и биографиях.

*II.2.3.2.4 Описание всей полноты весьма удивительной просветленной активности (в трех частях)*

*II.2.3.2.4.1 Краткое описание просветленной активности и ее источника*

Таким образом, татхагата, без мыслительных конструкций и не прилагающий усилия, обладает просветленной активностью, которая спонтанно и непрерывно приносит разнообразную пользу существам во всех бесчисленных направлениях и временах. В «Уттарадантре» сказано:

Всеохватывающий Владыка всегда спонтанно  
действует  
В соответствии со способностями усмиряемых  
и методами усмирения,  
[Многочисленными] предписаниями, согласно  
способностям усмиряемых,  
Приходя [в подходящее] для этого место и время.

---

<sup>1</sup> Бодхиманда.

<sup>2</sup> Дхармастхана.

И далее там же сказано:

Поскольку отрекся от мирского<sup>1</sup> под влиянием  
других,  
Поскольку видит равенство себя и других  
существ,  
Поскольку деяния не были полностью  
завершены,  
Пока существует круговорот сансары, его деяния  
не прекращаются.

{373} В «Украшении ясного постижения» также  
сказано:

Таким образом, утверждается, что эти действия  
Не прерываются до тех пор, пока существует  
сансара.

И далее там же сказано:

Говорится, что просветленная активность  
дхармакаи  
Состоит из двадцати семи аспектов.

В «Сутре превосходного золотого света» сказано:

О Благородный сын, каким образом при отсутствии  
мыслительных конструкций в таковости явлений  
и таковости изначального осознания овладевают  
просветленной активностью? О Благородный сын,

---

<sup>1</sup> Нирьяна.

например, поскольку татхагата овладевает благопожеланием, хотя он и вышел за пределы печалей, также и со всеми аспектами просветленной активности: благодаря таковости явлений и таковости изначального осознания овладевают достижением всех целей.

В «Украшении сутр Великой колесницы» также сказано:

Просветление утверждается как подобное  
драгоценному руднику,  
Как совершенное качество Пробужденного —  
сила и т. д.,  
А также как великое дождевое облако,  
[Взращающее] урожай добродетелей обычных  
существ.

Поскольку достигается совершенство заслуги  
и мудрости,  
Это утверждается как подобное полной луне.  
Поскольку мудрость проявляют,  
Это утверждается как подобное великому солнцу.

Так же как бесчисленные лучи света  
Соединены с солнечным диском  
И постоянно вовлекаются в одно действие,  
Освещая и этот мир,

Утверждается, что бесчисленные будды  
Соединены в безупречном пространстве,

## II.2.3 ОПИСАНИЕ ПЛОДА ОТДЕЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ...

А также претворяют одни и те же деяния,  
Проявляя изначальное осознание.

Например, при возникновении одного  
солнечного луча  
Возникают все лучи солнца,  
Точно так же следует знать и возникновение  
Изначального осознания всех будд.

Так же как нет цепляния за «я»,  
Когда солнце распространяет свои лучи,  
Распространение изначального осознания  
будды  
Также не обладает цеплянием за «я».

Так же как испускание одного солнечного луча  
Приводит к освещению существ,  
Единственно изначальное осознание будды  
Мгновенно освещает все познаваемое.

### II.2.3.2.4.2 Подробное описание вместе с примерами

В «Украшении сутр Великой колесницы» сказано:

В связи с этим Победителем было ясно сказано для [десяти] направлений этого мира, что мир тех, кто развил добродетель, следует к высшей чистоте [состояния будды], [и мир тех, кто] не накопил добродетели, следует к высшему развитию добродетели. {374} Таким образом, зрелые и незрелые всегда следуют [к состоянию будды], но не без исключения.

Таким образом, достижение трудно обретаемого великого Просветления теми, кто устойчив [бодхисаттвами], во все времена и во всех направлениях этого мира, обладающее высшими совершенными качествами, превосходное и удивительное, постоянное и устойчивое, Прибежище для не имеющих крова, является великолепным и не является великолепным, поскольку это следование благими способами<sup>1</sup>.

Соответственно, хотя [будда] одновременно демонстрирует Колесо учения в разных [местах] и многими сотнями способов — в некоторых [местах] он не проявляет [своего] рождения, в некоторых [местах проявляются] многообразные активности существ, в некоторых [местах проявляется] полное Просветление и в некоторых местах демонстрируется уход в нирвану, — он снисходит с этого места и осуществляет все [просветленные активности].

Хотя будды и не думают: «Я способствовал созреванию этого существа», «Я буду способствовать их полному созреванию» или «Я теперь способствую их созреванию» — они просто всегда способствуют полному созреванию рожденных существ при помощи благого учения и трех врат во всех различных местах.

Так же как солнце своими многочисленными и безграничными сияющими лучами без усилия приводит к созреванию урожая во всех местах

---

<sup>1</sup> Сувидхи-чарана.

[на земле], светоч учения также приводит к созреванию обычных существ во всех местах [во вселенной] своим полностью умиротворяющим безграничным светом учения.

Так же как очень большое собрание многочисленных масляных светильников зажигается от единственного масляного светильника, который от этого не тухнет, очень большое собрание многочисленных созревших существ происходит от единственного созревшего существа, которое не исчерпывается от этого.

Так же как великий океан не пресыщается водой, и также он не переполняется от втекающих в него многих великих рек, пробужденное пространство не пресыщается и не переполняется непрерывным очищением. И это в высшей степени удивительно.

И там же сказано:

Так же как барабан [Шакры]  
Издает все звуки без ударов по нему,  
Победитель раскрывает свое учение  
Без намерения.

Так же как драгоценность без усилий  
Демонстрирует свое сияние,  
{375} Будды демонстрируют свои деяния  
Без намерения.

Так же как мирские активности  
Непрерывно проявляются в пространстве,

Деяния Победителя не прерываются  
В безупречном пространстве.

И далее там же сказано:

Реки с различным дном, не позволяющим воде уходить под землю, с разной водой, с малым количеством воды, а также с разными действиями, населены мелкой живностью, находящейся в их водах. Но когда все эти реки впадают в океан, они становятся единым целым в одном великом водоеме, с одинаковым действием, и многочисленная живность оказывается в этих великих водах.

Также и бодхисаттвы, еще не достигшие состояния будды, обладающие различными опорами, интеллектуальными способностями, постижениями и индивидуальными активностями, постоянно находятся среди малого количества существ. Но достигая состояния будды, они обретают единую опору, [пребывают] в едином великом постижении и, соединившись с единой активностью, постоянно находятся в великом собрании существ.

В «Главе о мудрости» [из Калачакра-тантры] также сказано:

Силой [разных] предрасположенностей, таких явлений, как покой, желание и т. д., которые зарождались сердцами [существ] в прошлых жизнях, единственное [тело великого блаженства], пребывающее в колесе [дхарматы], видят как многочис-

ленные [эманации] в силу совершенного качества благопожелания. Многочисленные речи, имеющие единственный смысл, полностью входят в сердца [усмиряемых] существ через их собственные проявленные [мысли и предрасположенности]. Ради [развития] заслуги обычных существ пребывающие в колесе-чакре [Дхармы или всех трех существований] отправляются за подаянием<sup>1</sup>. Речь о трех [относительных] аспектах возникающего в прошлом, в настоящем и в будущем, а также об [абсолютном] постоянном и истинном учении [для таких разных существ, как] животные, голодные духи, полубоги<sup>2</sup>, пресмыкающиеся<sup>3</sup>, боги и люди, находящиеся в Индии, в Тибете и т. д., а также [делающие это] на их различных языках, истинно наставляет все три мира на путь [Освобождения]. Такова речь всеведения, наделяющая плодом равного блаженства, с которой не может сравниться даже язык богов<sup>4</sup>.

{376} Подобные иллюзии<sup>5</sup> эманации будд, обладающие безграничными совершенными качествами, которые не постигаются даже достигшими малой нирваны с остатками, раскрываются в местопребываниях трех существований, подобно луку Индры. Эти различные [признаки и аспекты тела и речи], связанные с разнообразными [символическими] вещами, а также входящие в соответствующие

1 rnam par rgyu ru gshegs.

2 Асуры.

3 Великие наги.

4 Санскрит.

5 Майя.

умы [усмиряемых] богов, людей и Победителей, являются нерожденными дхармами, но в данном случае приводят к заблуждению, что является рожденным, подобно [отражению] неба в воде.

И там же сказано:

Благодаря этим телам Калачакра [проявляется и раскрывается] для полубогов и людей, находящихся в Сфере желаний, как великие и многочисленные ярко сияющие и чудесные нирманакаи, испуская<sup>1</sup> ваджрное пылающее сияние [гневных царей], как самбхогакаи для обладающих формой [богов Сферы форм], для бодхисаттв, [находящихся] в пространстве и т. д., и как дхармакаи для архатов.

Благодаря свойствам пустотности [Калачакра проявляется] во всех трех существованиях как полнота пустотности; благодаря [свойствам] ветра<sup>2</sup> — как полнота ветра; благодаря свойствам огня — как полнота огня; а также нисхождение<sup>3</sup> [проявления полноты] воды осуществляется благодаря свойствам воды. Благодаря свойствам земли [Калачакра раскрывается] как полнота всех трех миров; и благодаря составным объектам [Калачакра] раскрывается для находящихся на чистых уровнях всех [других] природ вещественного, природы великого блаженства, которые все подобны пространству.

---

1 Висара.

2 Прана.

3 'gro la spros.

Таким образом, [они], став [беспрепятственными] телами будд и обладая природой единственного блаженства, не доступны даже для смерти.

И там же сказано:

Так же как [при встрече света полной] славной луны и [драгоценности] лунного кристалла вода возникает при отсутствии мыслей, в этом мире на основании совокупностей Владыки победителей проистекают явления всеведения.

[Так же как появление] воды полностью опирается на элементы [и совокупности различных] семян, эти явления, как таковость одного вкуса, появляются во многих аспектах в силу изначального ума [различных усмиряемых] существ и благодаря силе их прежних [благих] действий.

{377} В «Безупречном свете» также сказано:

Поэтому благодаря силе предрасположенностей прежних рождений живых существ возникают проявления тел и проявления речи Бхагавана, подобно нерожденным телам в сновидениях. Так, увидев своего учителя во сне, ученики задают ему вопросы в связи с имеющимися у них сомнениями, и хотя учитель рассеивает сомнения учеников, в то же самое время этот учитель не существует, поскольку он является проявлением предрасположенностей этих учеников. Точно так же [проявления тел и речи Бхагавана] — это проявления

собственных умов наделенных заслугой обычных существ, тогда как Бхагаван не производит и не прекращает их.

*II.2.3.2.4.3 Подробное описание с многочисленными примерами*

В «Уттаратантре» также сказано:

Таким образом, эта земля обладает природой  
Чистого берилла, [ясностью и отражающей  
способностью],

И поэтому существа видят в ней Властелина  
богов

Вместе со свитой небесных дакинй.

Великолепный дворец Великого Победителя  
[Шакры],

Другие его небесные местопребывания,

Его разнообразные дворцы

И все множество чудесных атрибутов.

И тогда все собрание мужчин и женщин,

Находящихся на этой земле,

Видя все эти проявления,

Выражают такое свое пожелание:

«Пусть и мы вскорости станем

Таковыми же, как Властелин богов!»

И чтобы обрести это [желаемое], начинают  
придерживаться

Истинного принятия [соответствующей  
практики].

И хотя у них нет понимания, что  
«Это лишь видимость»,  
Но благодаря своим добродетельным действиям  
После переноса они рождаются богами.

И хотя эти проявления  
Ни в малейшей степени не мыслят  
и не двигаются,  
Благодаря своей великой пользе именно так  
Они непосредственно пребывают в этом мире.

Точно так же и совершенные будды проявляются  
Для обладающих безупречной верой в своем уме,  
Медитативно культивирующих веру и так далее.

[Накопившие заслугу] существа видят [эманации  
Просветленного],  
Обладающие [всеми совершенными] знаками  
и приметами,  
Как осуществляющие разнообразные деяния —  
Ходящие и стоящие, сидящие и лежащие,

Излагающие учение о нирване,  
Безмолвно пребывающие в медитативном  
равновесии,  
Совершающие разнообразные чудеса,  
А также окруженные великим сиянием  
и великолепием.

Видя это, а также обладая желанием [достичь  
состояния будды],  
Они полностью соединяются [с путем] к этой  
Пробужденности,  
И действительно обретая причины для этого,  
{378} Достигают желаемого состояния [будды].

Это проявление совершенно  
Не имеет никаких мыслей и не движимо  
[усилиями].  
Но даже такое, оно непосредственно пребывает  
В этом мире благодаря великой пользе учения.

И хотя обычные люди не понимают, что  
«Это просто проявления собственного [чистого]  
ума»,  
Тем не менее они видят образы [Будды],  
Что становится огромным для [людей] благом.

Постепенно опираясь на увиденное  
И пребывая в этой [Великой] колеснице,  
А также при помощи глаз мудрости они видят  
Внутреннюю высшую [природу ума] —  
дхармакаю.

Таким же образом на земле, свободной от других  
ужасных мест [скал, ущелий и т. д.], которая ста-  
новится лазуритовой, славной, обладающей со-  
вершенными качествами безупречной и сияющей  
великолепной драгоценностью, с ровной и чистой  
поверхностью, будут появляться формы собра-

ния мест пребывания Властелина богов и Владыки богов [вместе с супругами, богатствами и т. д.]. Но когда эта земля постепенно лишается своих совершенных качеств и эти [отражения и образы] снова перестают проявляться, женщины и мужчины для действительного достижения этого состояния [богов] обращаются к аскетическому образу жизни, к ограниченной дисциплине<sup>1</sup>, практике щедрости и т. д., а также с устремленным [к этому] умом бросают цветы и т. д.

Точно так же и бодхисаттвы, обладающие полным радости умом, совершенным образом зарождают полностью [пробужденный] ум<sup>2</sup> для достижения состояния Властелина покорителей<sup>3</sup>, который проявляется в их умах подобно чистому лазуриту.

Подобно тому как на чистой поверхности  
лазуритовой земли  
Проявляются отражения тела Владыки богов,  
Так же и на чистой поверхности земли [чистого]  
ума существ  
Появляются отражения тела Властелина  
покорителей.

Появление и исчезновение отражения  
для существ  
Зависит от отсутствия или наличия беспорядка  
в их умах.

---

1 Упавастха.

2 Читгугпада.

3 Муниндра.

Так же как в этих мирах проявляются  
[или не проявляются] отражения,  
[Бодхисаттвы] не видят существование  
и уничтожение [в дхармакае].

Подобно тому как [в сфере] богов в силу  
Прежних благих деяний этих богов,  
Без усилия, без места пребывания,  
А также без мыслей и ментальных образов

Барабан Дхармы снова и снова  
Призывает всех беспечных богов  
Звуками [истины] непостоянства,  
Страдания, отсутствия самости и покоя,

Точно так же Всеохватный Владыка,  
Хотя и не прикладывает усилия и т. д.,  
Всех без исключения существ охватывает  
Своей пробужденной речью и учит Дхарме  
удачливых.

Подобно тому как [в сфере] богов  
Звук барабана возникает в силу их благих деяний,  
Так же и в этом мире изречение учения Могучего  
Возникает из благой кармы самих [усмиряемых].

{379} Так же как свободный от усилия, места,  
тела и мыслей  
Этот звук [барабана] умиротворяет  
[беспечных богов],  
Эти учения Будды, без этих четырех,

Приводят к успокоению [беспокойств в умах  
существ].

Подобно тому как в граде богов благодаря звуку  
барабана даруется бесстрашие,  
Когда на него нападают беспокойные асуры,  
беспечность [богов] рассеивается,  
и они играючи их побеждают;  
И точно так же [речь Будды] в этом мире  
благодаря бесформенной дхьяне и т. д.  
говорит существам о полном преодолении  
беспокойств и страдания, а также о пути  
к непревзойденному покою.

Поскольку [речь Будды равно охватывает]  
всех живых существ,  
Обладает пользой, блаженством и тремя  
чудесными способностями,  
Мелодичное звучание [речи] Муни более  
возвышенное,  
Чем звуки музыкальных инструментов богов.

Громкий звук барабана у богов  
Не доходит до ушей находящихся на земле,  
Тогда как звук барабана [речи] Будды  
Достигает даже подземных миров сансары.

Многие миллионы музыкальных инструментов  
богов на небесах  
Звучат, чтобы действительно распространять  
огонь желания,

Но даже единственная мелодия обладающих  
природой сострадания  
Приводит к полному успокоению огня страдания.

Красивое и приятное звучание музыкальных  
инструментов у богов  
Становится причиной распространения  
возбужденности ума,  
Тогда как речь Татхагаты, обладающая природой  
сострадания,  
Ведет ум к сосредоточению и размышлению  
[о добродетели].

Если коротко, то во всех без исключения мирах  
сансары,  
Какой бы ни была причина блаженства для богов  
и людей,  
Она полностью опирается на эту [речь Татхагаты],  
Которая проявляется как охватывающая  
все миры.

Подобно тому как лишенный слуха  
Не слышит тонких звуков,  
Даже для обладающих слухом богов  
Доходят не все [звуки],

Так же высшая тонкая [и глубокая] Дхарма,  
Хотя и является объектом восприятия тонкой  
мудрости,  
Достигает ушей лишь тех немногих,  
Чей ум лишен беспокойств.

Подобно тому как дождевые облака в летнее  
время,  
Являющиеся причиной обильного урожая,  
Непрерывно и без усилий  
Проливают на землю много воды,

Точно так же из облаков сострадания,  
Без конструирующего мышления<sup>1</sup>,  
Вниз льется дождь высшего учения Победителя,  
Являющийся причиной урожая добродетели  
для [всех] существ.

Когда мирские существа вступают на путь  
добродетели, то  
Подобно дождю, проливающемуся из облаков  
благодаря ветру,  
Для действительного распространения  
добродетели существ  
С ветром доброты дождь высшего учения  
нисходит из облаков Пробужденных.

{380} Ведь неизменные и безупречные облака  
Владыки мудрецов,  
Пребывающие в пространстве [благодаря]  
их великому знанию и доброте  
В этом существовании, обладающие эссенцией  
чистой воды  
Самадхи и дхарани, являются причиной урожая  
добродетели.

---

<sup>1</sup> Викальпа.

Подобно тому как прохладная, вкусная, мягкая  
и легкая вода,  
Которая источается из облаков,  
Обладает множеством вкусов, поскольку имеет  
связь  
С наличием таких [субстанций], как соль и т. д.  
на земле,

Так же и дождь [Дхармы], восемь ветвей  
благородного [Пути],  
Источающийся из эссенции обширных облаков  
доброты,  
Обладает разными вкусами  
Исходя из различных особенностей потоков ума  
обычных существ.

И там же сказано [относительно проявления  
эманаций]:

Подобно тому как сам Брахма,  
Не выходя из своей обители  
И не прилагая усилий, демонстрирует  
проявления  
Во всех обителях богов [Сферы желаний],

Так же и Победитель без усилий,  
Не выходя из дхармакаи,  
Демонстрирует свои эманации  
Для удачливых во всех мирах.

Это подобно тому, как Брахма постоянно пребы-  
вает в Сфере желаний, не покидая своего дворца;

и поскольку все боги видят его, они избавляются от [привязанности] к радостям [переживания материальных] объектов. Точно так же и Сугата не выходит из дхармакаи, и удачливые существа во всем этом мире, видя [его эманации], постоянно устраняют все свои загрязнения.

Подобно тому как благодаря своим прежним  
    благопожеланиям,  
А также силе добродетели [видящих его] богов,  
Брахма без усилия проявляется [для них],  
Точно так же [проявляется] и самовозникшая  
    нирманакая.

Продемонстрировав нисхождение [с небес Тушиты], вхождение в материнское лоно, рождение, жизнь во дворце своего отца, веселые [юношеские] игры, отшельническую практику, победу над демонами, обретение великого Просветления, а также учение о пути в нирвану, Мудрец оказывается невиден для не обладающих благой заслугой.

Подобно тому как в одно и то же время, когда начинает светить солнце, лотосы и другие [цветы] распускаются, тогда как водные лилии закрываются, и солнце при этом не думает, что распускающиеся цветы на воде — это хорошо, а закрывающиеся — плохо, точно такое же и солнце будды.

Подобно тому как солнце без раздумий  
Мгновенно посылает свой свет,

Благодаря которому лотосы раскрываются  
И созревают другие плоды,

Точно так же, без размышления,  
Лучи солнечного света  
Священного учения Татхагаты  
Входят в лотосы [умов] усмиряемых существ.

Солнце всеведения, появляющееся  
в пространстве  
Сердцевины Просветления,  
Благодаря дхармакае и рупакае  
Испускает лучи света мудрости всем существам.

{381} Поскольку все сосуды с водой,  
Усмиряемые ученики, чисты,  
То в них мгновенно появляются  
Бесчисленные отражения солнца Татхагаты.

Из центра пространства дхармадхату,  
Которое всегда все охватывает,  
Светоч Будды проливается светом  
На подобных горам достойных учеников.

Подобно тому как тысячи обширных лучей под-  
нимающегося солнца освещают все миры, последо-  
вательно проливая свой свет на большие, средние  
и малые горы, так же и Солнце Победителя посте-  
пенно проливает свой свет на [три] собрания обыч-  
ных существ [высших, средних и низших способ-  
ностей].

Однако солнце не может полностью освещать пространство во всех мирах, и также оно не может раскрывать смысл познаваемого, покрытого мраком неузнавания<sup>1</sup>. Тогда как обладающий природой сострадания [рассеивает тьму неведения] посредством собрания распространяющихся разноцветных лучей света, ясно раскрывая смысл познаваемого для всех существ.

И когда Будда приходит в город, то безглазые существа начинают видеть, а также собрания не обладающих [желаемыми] объектами освобождаются от них, но, видя Будду, переживают его. И тогда покрытые тьмой ошибочных воззрений, упавшие в океан сансары и ослепленные омрачениями видят невидимое [прежде] состояние [дхармату], проявление разума, свет солнца Будды.

Подобно тому как исполняющая желания  
драгоценность

Без размышления и моментально  
Осуществляет все различные мечтания  
Тех, кто находится в поле ее действия,

Точно так же, когда полагаются на Будду как на  
Исполняющую желания драгоценность,  
[существа]

С различными пожеланиями слышат  
разнообразные учения,  
Хотя он не думает об этом.

---

<sup>1</sup> Аджняна.

Подобно тому как исполняющая желания драгоценность — не размышляя и без усилия — полностью наделяет других желаемым ими богатством, так же и Муни без усилия и постоянно пребывает до скончания сансары ради блага других, соответственно их нуждам.

Подобно тому как здесь этим скитающимся существам трудно найти благую драгоценность, ведь она находится [на дне] океана или [глубоко] под землей, точно так же следует знать, что очень трудно этим несчастным и охваченным беспокойствами-клямами скитающимся существам узреть здесь Сугату с таким умом.

Подобно тому как звук эха  
Возникает из восприятия других  
Без мыслей и конструирования,  
Без пребывания внутри или снаружи,

Так и речь Татхагаты  
Возникает из восприятия других  
Без мыслей и конструирования,  
Без пребывания внутри или снаружи.

Не существует ни в малейшей степени  
и не проявляется,  
[Пространство] не наблюдается и не имеет опоры,  
Совершенно за пределами зрительного  
восприятия,  
Оно не устанавливается как материальная  
форма.

{382} Хотя пространство и видят как высокое  
или низкое,  
Но оно [на самом деле] не является таковым;  
Точно так же, хотя и видят все [внешние  
проявления] Будды,  
Но он [на самом деле] не является таковым.

Подобно тому как все растущее из земли  
Прорастает, укрепляется и размножается,  
Опираясь на эту землю, не имеющую мыслей,

Точно так же, опираясь на «землю»  
Совершенного Будды, у которого нет мыслей,  
Разрастаются все без исключения  
Благие корни скитающихся существ.

И далее в связи с обобщением смысла этого сказано:

Йогины знают это как то, что без усилия  
действует  
На благо других до окончания сансары,  
Подобно Индре, барабану, облаку, Брахме,  
солнцу,  
Царской исполняющей желания драгоценности,  
эху, небу и земле.

Будда демонстрирует [свои тела] подобно тому,  
как Владыка богов отражается в драгоценности<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> Вайдурья.

тогда как его благие наставления подобны небесному барабану. Собрания же облаков великого знания и любящей доброты Всеобъемлющего Владыки охватывают всех бесчисленных существ вплоть до самой вершины существования<sup>1</sup>.

Подобно Брахме, который не покидает  
своего чистого состояния,  
Будда демонстрирует все множество своих  
воплощений,  
Он, подобно солнцу, испускает свет изначальной  
мудрости,  
И его ум подобен чистой исполняющей желания  
драгоценности.

Речь Победителей подобна эху — невыразима;  
Его тело подобно пространству — всеохватное,  
бесформенное и постоянное.  
Как земля является основой для всех без  
исключения целебных растений,  
Так и Пробужденный [является основой]  
для благих качеств скитающихся существ.

Причина того, что видят [тела] Будды в умах,  
Которые подобны благотворной [земле]  
из лазурита,  
Состоит в укреплении неотступной  
Сильной веры по отношению к ним.

---

<sup>1</sup> Бхавагра.

Поскольку благотворное появляется и исчезает,  
Образ Будды также появляется и исчезает;  
Но дхармакая Муни, подобно Индре,  
Не появляется и не исчезает.

Точно так же [и Будда], не прилагая усилий,  
Совершает деяния, такие как раскрытие учения  
и т. д.,  
Из нерождающейся и непрекращающейся  
дхармакаи  
До тех пор, пока существует сансара.

И далее сказано:

Будда подобен отражению, но отличие в том,  
Что [отражение] не обладает мелодичным  
голосом.

Он подобен небесному барабану, но отличие  
в том,

Что [барабан] не приносит пользу всем  
[существам].

Он подобен огромному облаку, но отличие в том,  
Что [облако] не устраняет порочные семена.

Он подобен великому Брахме, но отличие в том,  
Что [Брахма] не приводит к созреванию всего  
[благого].

Он подобен солнцу, но отличие в том,  
Что [солнце] не навсегда рассеивает тьму.

Он подобен исполняющей желания  
драгоценности, но отличие в том,

Что источник [этой драгоценности] найти  
не так трудно.

Он подобен эху, но отличие в том,  
Что [эхо] возникает в силу условий.  
{383} Он подобен пространству, но отличие в том,  
Что [пространство] не является основой благого.

Поскольку является опорой для пребывания  
Всей полноты [благих качеств] без исключения  
Мирских и вышедших за пределы существ,  
Он подобен чистому земному кругу.

Поскольку на основании Просветления Будды  
Возникает путь выхода за пределы мирского,  
То возникает путь благих деяний, [четыре]  
дхьяны,  
[Четыре] безмерные и [четыре] бесформенные  
[сферы].

Сын Победителей, Шантидева,  
[в «Пути бодхисаттвы»] также говорил:

Когда вещественное и неведущее  
Не пребывают перед [очами] разума,  
То поскольку при этом нет другого аспекта  
[явления],  
Следует полное успокоение в этой  
ненаблюдаемости.

Так же как исполняющие желания  
драгоценность и дерево



Поскольку абсолютный будда является природой совозникновения великого блаженства<sup>1</sup> и слога ВАМ, его чистым измерением является опорная мандала, источник явлений, пустотность всех аспектов, слог Э как другой мир-вместилище.

Что касается чистых измерений относительной рупакаи, то они хорошо известны ученым. Кроме того, совершенно чистые измерения относятся к истине пути, тогда как нечистые измерения относятся к истине страдания. {384} Поэтому чистые измерения рупакаи относятся к относительной истине, тогда как чистые измерения дхармакаи относятся к абсолютной истине.

Подобным же образом вам следует знать разделение двух истин в связи с вводными словами относительно сутр и тантр, а также разницу между отличающимися и неотличающимися в связи с главным и окружающими [божествами в мандале]. Это следует знать в соответствии с устными наставлениями высоких лам.

#### *II.2.3.2.6 Общее описание других особенностей (в шестнадцати частях)*

##### *II.2.3.2.6.1 Указание на способ достижения двух тел исходя из опровержения возражений относительно нераздельной сущности Основы и Плода*

*[Возражение:]* Если Основа и Плод нераздельны, то какой прок от Пути?

---

<sup>1</sup> Махасукха.

[*Ответ:*] Здесь «нераздельная сущность Основы и Плода» также рассматривается с точки зрения абсолютной дхармакаи, а не с точки зрения относительной рупакаи. Соответственно, Путь также необходим, поскольку благодаря собранию изначальных мудростей, которые являются неконструирующей<sup>1</sup> различающей мудростью медитативного равновесия, освобождаются от загрязнений изначально пребывающей дхармакаи, а также благодаря собранию заслуг, которые обладают изначальной мудростью постижения [явлений] постмедитативного достижения как подобных иллюзии, порождают символические тела на благо других.

И также в «Уттарадхьяне» сказано:

Если коротко, то можно с определенностью  
сказать, что  
Очищенность от временных беспокойств,  
Таких как желание и т. д., которые подобны воде  
в озере и т. д.,  
Является плодом мудрости без ментального  
конструирования.

Определенное достижение тела будды,  
Которое обладает всеми высшими аспектами,  
Описывается как плод изначальной мудрости,  
Который достигается после очищения.

---

<sup>1</sup> Авикальпа.

В «Разделении середины и крайностей» сказано:

Это утверждается как чистое, подобно чистоте  
Элемента воды, золота и пространства.

И также Арья Нагарджуна [в «Драгоценной гирлянде»] говорил:

Здесь рупакая будд  
Рождается из собрания заслуги.  
И если коротко, то дхармакая,  
О Царь, рождается из собрания мудрости.

Таким образом, эти два собрания  
Являются причинами достижения состояния  
будды.

И еще:

Пусть эти два достойных [тела] будут  
достигнуты  
В результате возникновения заслуги и мудрости!

*II.2.3.2.6.2 Указание на то, как загрязнения  
очищаются и как проходят по уровням и путям*

{385} Также в «Сутре золотого света» сказано:

О Благородный сын, например, некто желающий  
найти золото ищет его во всех местах и [однажды]  
находит слиток золота. Хорошенько измельчив

этот слиток, он расплавляет и полностью его очищает. Соответственно своим пожеланиям он делает из этого золота различные украшения: браслеты и т. д. И несмотря на это изменение, природа золота не меняется.

О Благородный сын, далее, когда Благородный сын или Благородная дочь, стремящиеся к мирской добродетели, видят Татхагату или же его свиту и, подойдя к ним, спрашивают: «О Бхагаван, что есть добродетель<sup>1</sup>, что есть недобродетель? Благодаря какому истинному осуществлению достигается чистое поведение?»

Услышав эти вопросы, Будда Бхагаван и его окружение думают: «Эти благородные сыновья и дочери хотят услышать возвышенное и истинное учение, а также хотят очиститься. Услышав его, они будут надлежащим образом его созерцать<sup>2</sup>, будут зарожать внимательное отношение<sup>3</sup>», и благодаря силе приложения усилия<sup>4</sup> они рассеют все завесы лени и неблагогие явления. Со всей верой и преданностью пребывая во всех стадиях тренировки<sup>5</sup>, а также рассеивая апатию и возбужденность<sup>6</sup>, они вступят на первый уровень [бодхисаттвы].

Опираясь на состояние ума первого уровня, они избавятся от препятствий приложения усилия

- 
- 1 Кушала.
  - 2 Манасикара.
  - 3 Махасукха.
  - 4 Удьято.
  - 5 Шикша.
  - 6 Уддхата.

к тому, чтобы помогать многочисленным существам, и таким образом вступят на второй уровень. Избавившись от препятствий в виде беспокойств на этом уровне, они вступят на третий уровень. Избавившись от препятствий к полному очищению<sup>1</sup> ума на этом уровне, они вступят на четвертый уровень. Избавившись от препятствий для [применения] искусных методов<sup>2</sup> на этом уровне, они вступят на пятый уровень. Избавившись от препятствий для наблюдения<sup>3</sup> абсолютного и относительного на этом уровне, они вступят на шестой уровень. Избавившись от препятствий для наблюдения признаков и поведения на этом уровне, они вступят на седьмой уровень. Избавившись от препятствий для ненаблюдения прекращения признаков на этом уровне, они вступят на восьмой уровень. Избавившись от препятствий для ненаблюдения зарождения признаков на этом уровне, они вступят на девятый уровень. Избавившись от препятствий для шести ясновидений<sup>4</sup> на этом уровне, они вступят на десятый уровень. Очистившись на этом уровне от препятствий познаваемого и от сознания-основы<sup>5</sup>, они вступят на уровень татхагаты.

{386} Поскольку уровень<sup>6</sup> татхагаты обладает тремя видами чистоты, он называется «совершен-

---

1 Паришудда.

2 Упая-каушалья.

3 Аламбана.

4 Абхиджня.

5 Алая-виджняна.

6 Бхуми.

но чистым». Каковы же эти три? Чистота от беспокойств, чистота от страдания<sup>1</sup> и чистота от признаков. Это подобно тому, как после очищения хорошего золота посредством его расплавления и укращения оно не загрязняется пылью и посторонними включениями, проявляясь как лишь золото с чистой природой, и вместе с этим совершенно чистое вещество<sup>2</sup> золота не становится несущим.

Например, когда грязная вода очищается, в результате этого становится ясной природа самой воды, и в то же время сама эта вода не становится несуществующей. Точно так же и с дхармакаей: когда избавляются от собрания разнообразных беспокойств и страданий, а также устраняют все без исключения привычные склонности, проявляется сама совершенно чистая сущность<sup>3</sup> будды, но при этом она не становится несуществующей<sup>4</sup>.

И так же, например, что касается пространства<sup>5</sup>, то когда завесы дыма, облаков или тумана становятся несуществующими<sup>6</sup>, [оставшийся] элемент пространства становится чистым, но само это пространство не становится несуществующим. Подобным же образом, поскольку исчерпываются все беспокойства дхармакаи, оно называется «совершенно

---

1 Дукха.

2 Васту, бхава, дравья.

3 Бхава.

4 Абхава.

5 Акаша.

6 Аштамгаччхати.

чистым», но само тело при этом не становится несуществующим».

И еще:

Точно так же, что касается дхармадхату, то поскольку никакие ментальные конструкции не рождаются, оно называется «совершенно чистым», но в то же время истинное тело будд не становится несуществующим.

Я не стал здесь подробно описывать то, как происходит следование уровням и путям и т. д., поскольку все это хорошо известно.

#### *II.2.3.2.6.3 Указание на то, что для прохождения по уровням и путям необходимо остановить поток дыхания*

В глубоких Тайных мантрах говорится, что для достижения дхармакаи посредством исчерпания<sup>1</sup> загрязнений<sup>2</sup> также определено необходимо остановить дыхание. В главе об изначальной мудрости [в Калачакра-тантре] сказано:

Когда [ветры-праны] жизненной силы и нисходящего очищения останавливаются<sup>3</sup>, то удержи-

---

1 Кашая.

2 Мала.

3 Нируддха.

вающий кролика [расплавляющийся слог ХАМ] становится формой солнца [мудростью чандали], которая перемещает [капли-бинду]. Когда ваджра [великое блаженство] пробуждается лотосом [пустой формой], то они [луна и слог ХАМ] снова расплавляются языками огня [жаром слога А] формы солнца. Когда ветер, а также солнце и луна [белая семенная жидкость и кровь] останавливаются, то сознание и мудрость становятся одним. {387} Точно так же [остановка ветра и пустая форма — очищение от вербальных и телесных загрязнений] и точно так же [расплавление слога ХАМ огнем чандали — очищение от загрязнений ума], кроме этих трех аспектов [тела, речи и ума сугатагарбхи], нет больше ничего.

Когда формы луны и солнца пожираются [Раху], когда в небе нет ни дня, ни ночи, [подобно этому] среди тела йогоинов всегда пребывает состояние [шестнадцатой фазы луны] нектара [бессмертия]. Так же как [белые и черные] фазы исчерпываются [в тринадцатую фазу луны], пребывающая в пространстве луна становится одного вкуса с формой солнца, и поэтому, когда [ветры-праны] жизненной силы и нисходящего очищения исчерпываются, они [солнце и луна] также ясным образом прекращаются в теле во время достижения свершения.

Движение солнца и луны [ветров жизненной силы и нисходящего, белой и красной эссенций], а также движение великого ветра жизненной силы двух путей [правого и левого] останавливается. [Затем,] когда рожденный из воды [лотос] полностью

пробуждает ваджри и владеющая кроликом [лунная капля в виде слога ХАМ] расплавляется [на макушке головы] и полностью входит в великую [пустую] форму солнца [чандали в виде слога А в пупке], [в результате этого] вещественное и невещественное [правый и левый каналы, выдох и вдох, белые и черные факторы] становятся едиными, пребывая в трех формах циклического существования как нерушимое надлежащее и полное постижение. В это время йогин, для которого двойственность [сансары и нирваны] ни в малейшей мере не существует, следует к высшему состоянию [махамудры].

[В это время десять] гневных [божеств, пять] будд вместе с богинями, расаваджры<sup>1</sup>, а также [бодхисаттвы] Кшитигарбха и другие, с очень радостным умом непосредственно воспринимаются<sup>2</sup> йогиним в пространстве, когда осуществляется [махамудра]. [Йогин] желает осуществления этого [махамудры] на рассвете или же в полночь особого лунного дня [т. е. в полнолуние]. [Когда это достигается] в наилучшее время, на землю нисходит дождь из драгоценностей или цветов.

[В результате достижения состояния махамудры] тело йогина становится [очень] чистым и [свободным от] мельчайших материальных частиц, подобным пространству, а также исполненным совершенными знаками [приметами будды] и т. д. Три мира с разнообразными [существами],

---

1 Шесть ваджрных богинь.

2 Пратгьякша.

свободные от препятствий, проявляются подобно сновидениям. Голос [Дхармы] никоим образом не ограничивается [одним местом], и посредством других многочисленных языков [богов, нагов и т. д.] входит в сердца прочих [усмиряемых учеников]. Ум наполнен высшим блаженством, неподвижен, а также всегда охвачен врожденным [великим блаженством].

{388} И также в специальных комментариях бодхисаттв [на Калачакра-тантру] много говорится том, как при помощи остановки дыхания и следующего из этого пресечения четырех демонов и двенадцати звеньев зависимого возникновения достигают уровней бодхисаттвы, а также останавливают момент перемещения<sup>1</sup>, благодаря чему достигают совершенства момента блаженства перемещения, и таким образом [также] достигаются уровни бодхисаттвы. В «Тантре славного тайного собрания»<sup>2</sup> также сказано:

Я, истинно осознающий, также объясняю  
Остановку всех ветров.

И еще:

Обрубив два ветра ментального  
конструирования,

---

1 Самкранти.

2 Гухьясамаджа-тантра.

Затем [йогин] следует [к великому  
Освобождению].

Когда великий ветер отсутствия ментального  
конструирования  
Был обрублен ваджрами тела, речи [и ума],  
Обретают блаженство отсутствия ментального  
конструирования,  
Достигнутое благодаря этой мантре.

В «Тантре славной ваджрной гирлянды» также  
сказано:

Зная определяющую характеристику ветра  
Благодаря применению ваджрной рецитации,  
Ветры ментального конструирования  
пресекаются,  
И достигается наблюдение ума.  
Также посредством стадии благословения  
самого себя  
Достигаются восемь свершений.

И также славным Сарахой [в «Собрании песен»<sup>1</sup>]  
было сказано:

Смотреть с не закрывающимися глазами,  
без мыслей,  
А также остановив ветры — так говорил великий  
Гуру.

---

<sup>1</sup> Дохакоша.

Опасаясь многословия, я не привожу здесь многочисленные повторяющиеся описания того, каким образом необходимо остановить поток дыхания, чтобы пресечь поток того, от чего необходимо избавиться.

*II.2.3.2.6.4 Каким образом посредством остановки дыхания достигается глубокая окончательная трансформация*

Хотя благодаря такой остановке дыхания временные<sup>1</sup> загрязнения прекращаются, это не является прекращением абсолютной сугатагарбхи посредством достижения окончательной трансформации, о которой говорится как о неизменной сущности, в которой не проявляются временные загрязнения, но проявляется лишь таковость. В «Коренном комментарии на „Украшение сутр Великой колесницы“» [Майтрей-Асанги] сказано:

Непроявление бессмысленного<sup>2</sup>  
И проявление имеющего смысл  
Известно как являющееся превращением  
в другое.  
И поскольку действуют согласно желаниям,  
это является Освобождением.

[В комментарии Васубандху в связи с этим сказано:]

---

<sup>1</sup> Агантука.

<sup>2</sup> Анартха.

Непроявление бессмысленных признаков и проявление имеющей смыслового характера следует понимать как превращение в другое. {389} Соответственно, [загрязнения и сердцевины<sup>1</sup>] не проявляются и проявляются. Следует понимать, что это [превращение] является освобождением.

В «Разделении явлений и истинной реальности» [Майтреи-Асанги] также сказано:

Что касается вхождения в сущность этого  
[превращения],  
То таковость не является загрязненной,  
Ведь временные загрязнения не проявляются,  
Тогда как таковость проявляется.

Здесь говорится о сущности превращения, состоящей в том, что временные загрязнения не проявляются, а таковость проявляется. Соответственно, в «Коренном комментарии на „Разделение середины и крайностей“» сказано:

Это утверждается чистым, подобно чистоте  
Элемента воды, золота и пространства.

Это [таковость] отделяется от временных загрязнений, но сущность этого не превращается в другое.

Здесь говорится о том, что хотя сущность является неизменной, она становится незагрязнен-

---

<sup>1</sup> Гарбха.

ной, когда [прежде находящееся] вместе с загрязнением становится не загрязненным благодаря окончательному превращению, подобно тому как пространство становится безоблачным после того, как оно было покрыто облаками.

Поэтому утверждения некоторых относительно превращения, что [якобы] сущность изменяется, когда пять воспроизводящих совокупностей<sup>1</sup> становятся пятью семействами Победителей<sup>2</sup> и т. д., а также утверждение, что ранее не существующая [сущность] порождается вновь, противоречат тому, что дхармата является необусловленной. Ведь все абсолютные божества, мантры, тантры, мандалы и мудры являются необусловленной дхарматой, независимо от того, приходят рупакаи будд или не приходят [в этот мир], и поэтому они постоянно пребывают как неизменно и полностью установленные. В «Украшении раздела Сутр» также сказано:

То, что является обманчивым, но и всегда свободным от двойственности, следует знать; то, что является опорой [для обманчивого], следует отбрасывать<sup>3</sup>; таковость, которая является природой<sup>4</sup> невыразимого<sup>5</sup> и несотворенного<sup>6</sup>, не загрязненной

---

1 Упадана-скандха.

2 Панча-кула.

3 Хана.

4 Сватман.

5 Авьяхара.

6 Нишпрапанча.

природой, должна быть полностью очищена<sup>1</sup>. Об этом говорится как о чистом от беспокойств, подобном пространству, золоту и воде.

Здесь говорится о том, что следует знать, что двойственное восприятие, всецелое приписывание всегда свободно от двойственности; следует отбрасывать всякую опору для заблуждения<sup>2</sup>, зависимое от другого; а также [говорится] об основе для очищения загрязнения, полностью установленной совершенно чистой природе того, что не сотворено. И кроме того, здесь посредством трех примеров с пространством и т. д. указывается на то, что когда достигают плода отделения от загрязнений, достигается превращение неизменной сущности.

[Возражение:] Но поскольку вода и золото являются обусловленными явлениями, они не подходят в качестве примеров для неизменной сущности.

[Ответ:] Хотя эти два [вода и золото] изменяются от момента к моменту, они не используются в качестве примера с этой точки зрения, скорее рассматривается их неизменный поток в то время, когда они обладают и не обладают загрязнениями. Поэтому здесь нет никакой ошибки, [ведь в «Украшении раздела Сутр» сказано:]

Подобно тому как вода становится чистой  
от взвеси,

---

<sup>1</sup> Вишодхана.

<sup>2</sup> Бхранта.

И эта чистота не рождается [вновь] из этого  
[очищения],  
{390} Но она [вода] лишь отделяется  
от загрязнения.  
Точно таков же и способ очищения нашего ума.

Ум утверждается как постоянно обладающий  
природой света.  
Он [лишь] загрязняется временными  
осквернениями.  
Поэтому говорится, что, кроме ума дхарматы,  
Нет другого ума, который не являлся бы ясным  
светом.

В комментарии [Васубандху] сказано:

Подобно тому как чистая по своей природе вода загрязняется временными осквернениями, так и ум, который утверждается как являющийся ясным светом по своей природе, загрязняется временными осквернениями. Кроме ума дхарматы, нет другого ума с определяющей характеристикой зависимость<sup>1</sup>, который бы не описывался как сам ясный свет. Поэтому следует понимать, что ум в данном случае является лишь умом дхарматы.

[Возражение:] Если таким образом временные осквернения делают его загрязненным, тогда это противоречит тому, что ум, ясный свет по своей природе, является необусловленным, прочным

---

<sup>1</sup> Паратантра-лакшана.

как ваджр, неделимым, нерушимым, истинным, крепким, стойким и т. д.

[Ответ:] Здесь нет ошибки, поскольку хотя сущности естественного ясного света не причиняется вред, то, [что «временные осквернения делают его загрязненным»], говорится исходя из того, что [временные осквернения] препятствуют ее актуализации. Ведь в «Высшей непрерывности Великой колесницы» много говорится о том, что «ясный свет не сотворен...» и что «это не становится аффективным из-за временных осквернений».

*II.2.3.2.6.5 Указание на то, что когда этого достигают, то очищаемые осквернения исчерпываются<sup>1</sup>, тогда как сердцевина, основа очищения, не исчерпывается*

Таким образом, хотя приводят примеры с гнилым деревом, прогоранием масляного светильника, охлаждением [раскаленного] куса железа, лунным диском и т. д. относительно того, что временные осквернения исчерпываются, тогда как сугатагарбха не исчерпывается, имеется несоответствие относительно находящегося и не находящегося за пределами<sup>2</sup> моментального. Поэтому они не используются в качестве примеров с этой точки зрения, и в качестве примера используется другой аспект схожести. Кроме того, в «Сутре Махапаринирваны» сказано:

---

<sup>1</sup> Кшая.

<sup>2</sup> Атикрама.

О Бхагаван, к примеру, на окраине большого города, в роще деревьев сала, одно старое дерево достигло столетнего возраста. И в это время туда приходит лесник, орошающий эту рощу и ухаживающий за ней. Он видит, что кора этого дерева уже сгнила и отпала, осыпались все листья, сломанные ветки уже лежат на земле, и осталась стоять лишь внутренняя сердцевина. Таков же и татхагата. Сколь бы ни было исчерпанных гнилых [осквернений], остаются лишь подлинные части [дхармы].

{391} Это так, Благородный сын. Например, один мужчина или женщина приготавливает масляный светильник, наполняя сосуд тем или иным количеством масла. Соответственно, он будет светить до тех пор, пока в нем будет оставаться масло. Когда же масло исчерпается, также прекратится и освещение. Прекращение этого освещения подобно исчерпанию беспокойств. И хотя это освещение исчерпывается и становится несуществующим, сосуд масляного светильника не становится несуществующим. Точно так же и татхагата: хотя беспокойства исчерпываются и становятся несуществующими, дхармакая всегда существует.

И еще:

Обычные существа думают, что татхагата, прекращаясь<sup>1</sup>, действительно исчерпывается. Но поскольку татхагата не исчерпывается окончательно,

---

<sup>1</sup> Ниродха.

его следует знать<sup>1</sup> как обладающего качеством постоянного пребывания, а также качеством неизменности<sup>2</sup> и неподвижности<sup>3</sup>. О Благородный сын, так называемая махапаринирвана является дхармадхату будд-бхагаванов.

В переводе Девачандры также сказано:

Так же как остывает жар в куске железа, татхагата, исчерпав беспокойства, накопленные на протяжении многих миллионов безмерных кальп, становится постоянной, устойчивой и неизменной [дхармакаей]. Таким образом, подлинно освободившийся татхагата является постоянным, устойчивым и неизменным.

В «Кратком описании посвящения»<sup>4</sup> также сказано:

Подобно тому как в результате постепенного  
роста луны  
После [прохождения пятнадцати] фаз она  
становится полной,  
А также [в результате] затенения она полностью  
скрывается,  
[Сама по себе] луна не исчезает и не становится  
полной,

---

1 Ведья.

2 Авикара.

3 Асамкранти.

4 Секходеша.

Точно так же благодаря постепенному росту  
мудрости  
И прохождению уровней становятся  
совершенными,  
А также становится совершенным ослабление  
кlesh и прочего,  
Мудрость [сама по себе] не ослабляется  
и не совершенствуется.

Из всех этих и других многочисленных примеров, а также из приведенных выше замечаний относительно приведенных примеров для сердцевины и загрязнения, следует понимать, что когда достигается превращение, сугатагарбха всегда находится в местопребывании исчерпания всех загрязнений как неисчерпаемая, и поэтому она является глубоким и окончательным превращением неизменной сущности.

*II.2.3.2.6.6 Указание на то, что среди всех примеров исчерпания и неисчерпания пример с пространством является высшим*

{392} Среди этих [приведенных выше примеров] пример с пространством является превосходным, поскольку оно выходит за пределы моментов, не состоит из частей, является всепронизывающим, всеохватывающим и т. д. В «Сутре огромного барабана» сказано:

Подобно тому как все опирающиеся на пространство строения и горы разрушаются, тогда как

пространство не разрушается, точно таким же является и пространство нирваны, которое охватывает всех скитающихся существ.

Также следует вспомнить и все приведенные здесь прежде примеры с пространством, такие как «Таким образом, хотя кувшин разбивается...» и другие.

*II.2.3.2.6.7 Указание на то, что исходя из установления того, что основа очищения не исчерпывается, также опровергаются утверждения, что поток изначальной мудрости прерывается и т. д.*

В этих изречениях<sup>1</sup> разъясняются утверждения, что окончательное состояние Пробуждения не устанавливается как что-либо, поток изначальной мудрости будды пресекается, и в результате исчерпания очищаемого основа очищения также исчерпывается.

*II.2.3.2.6.8 Указание на то, что эти обманчивые проявления не проявляются для изначальной мудрости того, кто исчерпал заблуждения*

Подобным же образом утверждение, что эти временные явления трех миров проявляются для изначальной мудрости того, кто исчерпал за-

---

<sup>1</sup> Правачана.

блуждения<sup>1</sup>, также безосновательно, поскольку обманчивые проявления невозможны<sup>2</sup> для того, кто исчерпал заблуждения, и поскольку эти проявления трех миров также описываются как обманчивые проявления. Кроме того, Арьядева говорил так:

Ошибочно принимая существующее за несуществующее и ошибочно принимая за непостоянное; ошибочно принимая несуществующее за существующее и ошибочно принимая за постоянное; из-за ошибочного воззрения, заблуждаясь, обманывающийся устанавливает ошибочное; в силу заблуждающегося [ума] обычные существа заблуждаются относительно истинной реальности; и, заблуждаясь относительно причины, в результате блуждают в трех нижних состояниях существования<sup>3</sup>.

А также в «Установлении логической аргументации и опровержении ошибочного» Ачарьи [Арьядевы] сказано:

Заблуждение относительно истинной реальности в силу заблуждения в связи с этим подобно представлению всего как постоянного.

И еще:

---

1 Бхранти.

2 Асамбхава.

3 Дургати, апая.

{393} [Голодные духи обладают] ртом как  
    игольное ушко,  
Горлом как конский волос, желудком размером  
    с гору,  
Ногами и руками тонкими, как [китайские]  
    палочки для еды,  
А также их [сухие] суставы подобны скрипучей  
    телеге.

Увидев образ привлекательных для них еды  
    и питья,  
Они тянутся к ним руками,  
Но видят очень страшное существо в броне,  
Которое потрясает острым мечом и палкой,

А затем валит их наземь и превращает в пыль.  
Не в силах получить [пищу], они мучаются  
    от голода.

Когда же некоторым удастся поднести еду  
    и питье к своему рту,  
Они охватываются языками пламени  
    и сгорают.

Некоторым, не способным найти даже зловонные  
    гной и кровь,  
Приходится высасывать их из собственного тела.  
Некоторые, даже не видевшие и не слышавшие  
    о пище и питье,  
Просто скитаются в десяти направлениях.

И еще:

Пока не будет исчерпано созревание негативных  
    поступков,

Они [не будут убиты и] не умрут.

    Если даже видение изображения,

Слушание описания и припоминание  
    прочтенного

Вызывает страх, то что уж говорить о прямом  
    переживании этого.

Если все страдания в областях этого мира,

Которые можно испытать в этой жизни,

Собрать воедино, то они не сравнятся

Даже с одной сто тысячной частью страданий  
    в аду.

Именно вследствие возникновения всех этих  
    ошибочных воззрений

Существа блуждают в трех нижних состояниях  
    существования.

В «Трактате о мере руки»<sup>1</sup> [Арьядевы] также сказано:

Поэтому знающий рассматривает являющееся  
    исключительно

Ложным, как не являющееся истинной  
    реальностью.

Ведь если является обманчивым,

    это также не является истинным,

[То есть] не таково, как проявляется.

---

<sup>1</sup> Хастувалапракарана.

Как может проявление не являющегося  
реальным  
Обладать природой этого?  
Благодаря глубокому рассуждению  
Всё узнают как воображаемое.

Подобно тому как обладающий разумом  
сторонится змей,  
Поскольку боится их, так же относятся  
к приятному — желанию и т. д.

В «Шестидесяти строфах логического рассуждения» Нагарджуны также говорится, что эти три мира являются обманчивыми, воображаемыми и возникающими в силу неведения:

Поскольку совершенный Будда изрек,  
Что условием этого мира является неведение,  
Почему бы тогда не признать верным то, что  
Эти миры являются ментальной конструкцией?

Когда прекращается неведение<sup>1</sup>,  
То прекращается и все произведенное.  
Так как же может не быть ясным,  
Что это является приписыванием вследствие  
незнания?

Поскольку здесь говорится о том, что обманчивые проявления в этом мире являются приписыва-

---

<sup>1</sup> Авидья.

нием вследствие неведения, то для исчерпавшей неведение и воображаемое изначальной мудрости эти проявления невозможны, {394} подобно тому как для тех, у кого здоровые глаза, не могут проявиться плавающие волоски, желтая раковина и т. д. В «Преодолении ошибок мадхьямаки» Арьядевы также сказано:

Когда око разума открывается и подобно пробуждению ото сна привычных склонностей неведения восходит незамутненная изначальная мудрость сугатагарбхи, то абсолютно ничего не воспринимают<sup>1</sup>, поскольку сущность вещей не наблюдается.

Когда в результате восхождения солнца подлинной изначальной мудрости знания пустотности, отсутствия признаков и отсутствия желаний очищаются все предрасположенности незнания и связывающие беспокойства, то мысли и ментальные факторы<sup>2</sup>, а также их сферы активности<sup>3</sup> не воспринимаются и не наблюдаются как явления и сущности, поскольку во время восхождения непревзойденной изначальной мудрости достигается великий покой дыхания<sup>4</sup>.

Таким образом, указание логического рассуждения на то, что все явления на относительном уровне подобны сновидениям, плавающим волоскам

---

1 Адришта.

2 Читта-чайтта.

3 Гочара.

4 Ашвасапрапто-бхавати.

и галлюцинациям, тогда как на абсолютном уровне они являются невещественными, ясным светом, не проявляющимися и свободными от измышлений, раскрывается посредством авторитетных текстов<sup>1</sup>. Ачарья [Нагарджуна] говорит следующее:

Подобно тому как для совершенно чистых  
И не загрязненных, излечившихся от катаракты  
глаз

Больше не проявляются волоски, мушки,  
раздвоение луны, радужные глазки и т. д.,

Так же и для незагрязненного знающего ока,  
Которое свободно от болезни затемняющих завес  
Беспокойств и познаваемого,  
Нет никаких проявлений.

Например, подобно тому как во сне  
Могут видеть ребенка, женщину,  
А также местность с огромным дворцом,  
Которые не видят после того, как просыпаются,

Точно так же относительное и его узнавание  
Больше не видят, когда открываются глаза  
мудрости  
И просыпаются,  
Освободившись ото сна незнания.

---

<sup>1</sup> Агама.

Например, когда ночью находятся в темноте,  
То могут видеть не существующих на самом деле  
духов,  
Но когда встает солнце и глаза открываются,  
Они больше не появляются.

Так же и действительно знающий<sup>1</sup>  
Не видит ум, ментальные факторы и их объекты,  
Когда благодаря солнцу знания  
Уничтожаются все привычные склонности  
незнания.

Здесь говорится, что подобно тому как после пробуждения ото сна все сновидения исчезают, и так же как для излечившихся от катаракты глаз исчезают проявления волосков и т. д., изначальная мудрость, очищенная ото сна неведения и свободная от катаракты искажений восприятия, не воспринимает явления трех сфер, ментальные объекты и факторы и т. д., поскольку они и их семена прекращаются, исчерпываются и исчезают для изначальной мудрости.

*II.2.3.2.6.9 Указание на то, что из этого также не следует ошибка нигилистического воззрения*

{395} В данном случае также не допускается ошибка нигилистической<sup>2</sup> риторики, [подобно тому как]

---

1 Пандита.

2 Уччхеда.

в «Драгоценном светильнике срединности» [Бхавьи] сказано:

Это также не является нигилистической риторикой, поскольку для «мудрости абсолютного», которая представляет собой неконцептуальную изначальную мудрость, дхармату бодхичитты, великую самовозникающую мудрость, нет ничего [относительного].

Хотя эти три сферы временных загрязнений исчерпываются, здесь не утверждается, что исчерпываются три другие сферы<sup>1</sup> татхагатагарбхи.

*II.2.3.2.6.10 Указание на то, что нет противоречия в том, что [обманчивые проявления] не проявляются для исчерпавшего, но проявляются для неисчерпавшего ошибочное*

Таким образом, хотя эти проявления трех сфер исчерпаны для достигших дхарматы, это не противоречит их проявлению для тех, кто не достиг [дхарматы] и не исчерпал [три относительные сферы].

*II.2.3.2.6.11 Указание на то, что проявляющееся для изначальной мудрости не проявляется для сознания, а проявляющееся для сознания не проявляется для изначальной мудрости*

---

<sup>1</sup> Тридхату.

В «Логике рассуждений» [Васубандху] также сказано:

Поскольку пробуждаются от сна неведения,  
А также расширяют разум для познаваемого...

Здесь устанавливается, что три сферы проявлений неведения не проявляются для изначальной мудрости пробудившегося от сна неведения, поскольку эти три сферы являются проявлениями для сознания и поскольку всякое сознание есть неведение. В «Обширном комментарии на Стотысячную Праджняпарамиту» [Васубандху] также указывает:

Что касается «подобного сновидениям», то подобно тому как явления, которые человек видит во сне, не проявляются, когда он пробуждается от сна, так и воображаемые явления, такие как пять причиняющих<sup>1</sup> совокупностей и т. д., не проявляются подобным же образом, когда избавляются от сна неведения и связанных с ним обманчивых проявлений и когда достигается высшая различающая мудрость<sup>2</sup>.

То есть подобно тому как после пробуждения от сна появившиеся во сне образы исчезают, так же и эти три сферы, подобные сновидениям,

---

1 Упадана.

2 Арья-праджня.

не проявляются для изначальной мудрости того, кто пробудился от сна неведения. И в том же тексте также сказано:

Что касается «всех явлений», то явления делятся на два аспекта — воображаемые и полностью установленные. {396} И в связи с этим воображаемые явления — это те, что принадлежат к трем сферам и трем временам.

Здесь снова и снова говорится о том, что все три сферы и три времени являются воображаемыми. В комментариях на обширную и среднюю праджняпарамиту [Васубандху] и т. д. также говорится:

Хорошо известно, что Сферы желаний, форм и без форм возникают из приписывания не являющегося реальным.

И еще:

Образы не проявляются. Почему? Воображаемые образы не проявляются, поскольку они подобны несуществующим рогам кролика.

И еще:

Совершенно чистая различающая мудрость татхагаты не видит<sup>1</sup> явлений ума, желаний, ментальных факторов, сопутствующее желаниям и т. д.,

---

<sup>1</sup> Дришта.

поскольку воображаемое в связи с тем, что сопутствует желаниям и т. д., полностью отсутствует.

Здесь говорится о том, что поскольку в своем естественном состоянии эти три сферы воображаемого не существуют, подобно рогам кролика, они не проявляются и для сознания этого естественного состояния, подобно тому как рога кролика не проявляются для заблуждающегося сознания. В «Пути бодхисаттвы»<sup>1</sup> [Шантидевы] также сказано:

Когда вещественное и невещественное  
Не пребывает перед разумом,  
То поскольку нет другого аспекта,  
Он полностью успокаивается в невосприимчивости<sup>2</sup>.

Здесь говорится о том, что три сферы не проявляются для изначальной мудрости окончательно покоя.

*II.2.3.2.6.12 Если благодаря этой изначальной мудрости видят три несуществующие на самом деле сферы существования, из этого абсурдно следует, что не видят действительно существующую дхармату*

В «Разделении явлений и реальности» [Майтрей] также сказано:

---

<sup>1</sup> Бодхичарья-аватара.

<sup>2</sup> Нираламба.

Если это проявляется, то дхармата  
не проявляется,  
И если это не проявляется, то дхармата  
проявляется.

Здесь говорится о том, что дхармата не проявляется для сознания, для которого проявляются явления, и явления не проявляются для сознания, для которого проявляется дхармата. Соответственно, если эти явления трех сфер существования проявляются для изначальной мудрости, то абсурдно следует, что абсолютная дхармата не проявляется, хотя на самом деле это не так.

Кроме того, если благодаря изначальной мудрости видят явления трех миров, из это следует, что также видят и обманчивое, хотя на самом деле это не так, ведь и в «Стадиях медитации срединности» [Нагарджуны] говорится, что «Возвышенный<sup>1</sup> не видит обманчивое». И в том же тексте говорится следующее:

Какими вещи действительно являются,  
Таковыми же являются и объекты для благородных.  
То, что не проявляется для незрелых существ,  
{397} То проявляется для знающих существ.

Здесь говорится о том, что проявляющееся для обычных существ и для знающих — это не одно и то же, но разное. В «Украшении раздела Сутр» также сказано:

---

<sup>1</sup> Арья.

В силу завес истинной реальности незрелые  
существа  
Всегда воспринимают [нечто] не являющееся  
реальным.  
Бодхисаттва же, очистив это [не являющееся  
реальным],  
Всегда воспринимает реальное.

И еще:

Это не проявление бессмысленного  
И проявление обладающего смыслом.

Здесь говорится о том, что эти три сферы проявляющихся для сознания явлений на самом деле не существуют и не являются реальными. Тогда как абсолютная дхармата, проявляющаяся для изначальной мудрости, существует и является реальной.

*II.2.3.2.6.13 Если эти три сферы, не выходящие за пределы сознания, проявляются для изначальной мудрости, тогда абсурдно следует, что она не выходит за пределы сознания*

В том же тексте [«Украшении раздела Сутр»] также сказано:

Когда не видят существующее и видят  
несуществующее —  
Именно таковым является аспект тьмы  
[неведения].

И еще:

Насколько ужасным является этот аспект  
мирской омраченности,  
Что хотя в [мирах] скитающихся существ и нет  
ничего реального, кроме этого [дхарматы],  
Тем не менее все они без исключения с полностью  
омраченным разумом  
Всячески избегают существующее [дхармату]  
и стремятся к несуществующему.

Здесь говорится о том, что сознание видит три сферы несуществующих явлений, не видя при этом действительно существующую дхармату, и что это подобно тьме и ужасной омраченности. Соответственно, устанавливается, что эти проявления также прекращаются для Пробужденного, для которого прекращаются эти [омрачения]. В «Сутре великого скопления»<sup>1</sup> также сказано:

Обращенные к ментальным конструкциям глаза  
Полностью заблуждаются;  
Видение посредством заблуждающихся [глаз]  
ошибочно.  
Что же касается Пробужденного, то он  
не ошибается.

Здесь говорится о проявлении трех сфер обманчивых проявлений как об ошибочном<sup>2</sup>, а также

---

<sup>1</sup> Буддхааватамсака.

<sup>2</sup> Митхья.

об их непроявлении как о необманчивом. В «Восхвалении дхармадхату» [Нагарджуны] также сказано:

Без проявления шести объектов  
Осознается истинное как есть.

Здесь говорится о том, что шесть относительных объектов не проявляются для осознающей изначальной мудрости, которая непосредственно воспринимает предел реальности<sup>1</sup>. В «Проявлении таковости<sup>2</sup> срединности» [Камалашилы] также сказано:

Когда возникает проявление изначальной  
мудрости,  
Это [заблуждение] отбрасывается подобно тьме.

И еще:

Если [заблуждения] не отбрасывают,  
то сбиваются с пути,  
Если же их отбрасывают, то обладают йогой.

И еще:

{398} Приводящее к омрачению подобно иллюзионисту.

---

1 Бхутакоти.

2 Таттвалока.

Здесь говорится о том, что изначальная мудрость чиста от омрачения, [поэтому для нее] обманчивые явления трех сфер не проявляются подобно тьме.

*II.2.3.2.6.14 Если эти три не являющиеся реальными сферы проявляются для этой изначальной мудрости, тогда будет абсурдно следовать, что она не является изначальной мудростью, видящей реальность*

Кроме того, исходя из высказывания, что «эти три сферы являются лишь сознанием», устанавливается, что эти три сферы не проявляются для изначальной мудрости, находящейся за пределами сознания. Если же они [три сферы] проявляются для нее, тогда она [изначальная мудрость] сковывается, а также становится причиной для всецелого беспокорства<sup>1</sup>. В «Комментарии Буддхапалиты» сказано:

Видящие нереальное скованы,  
Тогда как видящие реальное освобождены.

В «Разделении явлений и реальности» также сказано:

В связи с этим определяющая характеристика  
явления  
Состоит в том, что это конструирование  
нереального проявления

---

<sup>1</sup> Самклеша.

Двойственности и соответствующее вербальное  
выражение.

И поскольку несуществующее проявляется,

Это, соответственно, не является реальным.

Кроме того, поскольку все это является  
бесполезным

И всего лишь мыслительной конструкцией —  
это воображаемое.

И еще:

Поскольку несуществующее проявляется,  
Заблуждение является причиной всецелого  
беспокойства,

Ведь подобно проявлению иллюзии слона и т. д.  
Существующая [истинная дхармата] также  
не проявляется.

Если из несуществующего и проявляющегося  
чего-то нет,

Тогда обманчивое и необманчивое

И подобным же образом всецелое беспокойство,  
А также полное очищение не являются  
возможными.

И еще:

Примерами проявления несуществующих  
явлений

Являются магические иллюзии, сновидения и т. д.

Тогда как примерами превращения  
Являются пространство, золото, вода и т. д.

Все это указывает на то, что поскольку три относительные сферы являются воображаемыми, обманчивыми и нереальными, они не проявляются для изначальной мудрости того, для кого они были исчерпаны.

*II.2.3.2.6.15 Если страдание и его источники  
проявляются [для изначальной мудрости],  
тогда абсурдно следует, что семена  
сансарического существования и двойственные  
проявления не прекращаются*

{399} Кроме того, говорится, что эти три сферы не выходят за пределы трех и восьми страданий. В связи с чем Арья Асанга [в «Абхидхарма-самуччае»] говорил так:

Что такое истинное страдание? Его также следует знать как рождения и места рождения живых существ.

И еще:

Их причиной является источник<sup>1</sup> [страданий].

---

<sup>1</sup> Самудая.

Поэтому логично, что эти проявления также исчерпываются для изначальной мудрости тех, кто полностью исчерпал их семена. Арья Нагарджуна [в «Восхвалении дхармадхату»] также говорил:

Когда видят два аспекта отсутствия самости,  
То прекращаются семена сансарического  
существования.

И еще:

Поскольку двойственность приписывается  
незрелым,  
Недвойственность является обителю  
[для зрелых] йогинов.

Здесь говорится о том, что двойственные явления и двойственные проявления прекращаются для изначальной мудрости, для которой прекращаются семена циклического существования. Поэтому является логичным, что не выходящее за пределы двойственных явлений и двойственных проявлений циклическое существование не является для изначальной мудрости.

Очевидно, что есть огромное количество других достоверных трактатов и рассуждений относительно этой темы, но, опасаясь многословия, я не буду их здесь приводить. Однако, поскольку некоторые из них также встречаются среди предшествующих наставлений, вам следует постичь весь их замысел без изъянов.

*II.2.3.2.6.16 В связи с этим очищение от ошибочных концепций, в которых безошибочное видят как ошибочное, состоит из тринадцати частей*

*II.2.3.2.6.16.1 Установление ошибочной концепции о том, что это противоречит писаниям*

[Возражение:] Если это так, то изначальная мудрость будды оказывается не знающей явлений трех сфер, что противоречит утверждаемому, в частности, в «Обширной» и «Средней [праджняпарамите]» и других [писаниях, где сказано, что] изначальная мудрость будды знает, как есть, умы, которые вовлечены в обобщения измышления, желания и т. д.

*II.2.3.2.6.16.2 Надлежащее установление посредством писаний того, что здесь нет противоречия*

[Ответ:] Здесь нет ошибки, поскольку есть множество случаев знания относительно не проявляющегося, когда знание не ограничивается проявляющимся, подобно знанию прошлого и будущего, которые отделены [от настоящего] многими кальпами, а также отсутствием самости и т. д., несмотря на то что все это не проявляется. {400} И также замысел сказанного в праджняпарамите состоит в том, что знание обобщения, измышления и т. д. ума означает знание того, что ум на самом деле не устанавливается, и, следовательно, это знание

того, что обобщение, измышление и т. д. также истинно не устанавливаются и пусты сами по себе<sup>1</sup>. В «Комментариях к Праджняпарамитам» [Васубандху] говорится:

[Слова] «Субхути, Татхагата благодаря дхармате полностью знает обобщения и измышления этих существ истинно и как есть» [означают, что] когда, благодаря видению дхарматы ума, знают то, что обобщения и измышления ума не являются истинными и таковыми как есть, а также что они не существуют, это называется «знанием обобщений и измышлений ума».

И еще:

Знание всех умов как дхарматы исчерпания, свободной от желания дхарматы, дхарматы прекращения, дхарматы отбрасывания и естественной пустоты называется «знанием этих умов».

Здесь говорится о том, что знание действительного проявления Основы, опустошенной от всех явлений, как полностью установленной дхарматы, когда определено узнается, что явления не существуют, соответственно называется «знанием всех явлений». Таким образом, когда это видят, то видят и истинную реальность великого замысла.

---

<sup>1</sup> Вивека.

*II.2.3.2.6.16.3 То, каким образом в писаниях также освещается замысел сказанного, что отсутствие видения является видением*

Таким образом, исходя из соответствующего замысла [сказанного, что будды] узнают подобно непроявляющимся, [в «Украшении постижения»<sup>1</sup> сказано:]

Почему так? Потому что зная,  
Будды не видят всех обычных явлений.

Это означает, что все явления узнаются подобно непроявляющемуся. Также [и в «Сутре краткого описания совершенства»<sup>2</sup> сказано]:

Татхагата учит, что невидение образов,  
невидение ощущений,  
Невидение различений, невидение намерений<sup>3</sup>,  
Невидение нигде сознания, ума и мыслей  
Называется «видением явлений».

Татхагата учит, что видение явлений подобно  
по сути тому,  
Что выясняется в ходе исследования того,  
как обычные люди  
Видят небо, когда они просто говорят:  
«Я вижу небо».

---

1 Абхисамаяланкара.

2 Санчаягатха-праджняпарамита.

3 Четана.

Такое видение невозможно описать посредством  
другого примера.

И тот, кто видит соответствующим образом,  
тот видит все явления.

В «Украшении раздела Сутр» также сказано:

Тот аспект, который никоим образом  
не наблюдается,  
Утверждается как высочайший среди  
наблюдаемого.

В «Сутре раздела бодхисаттвы» также сказано:

Каково же видение всех явлений? Это отсутствие  
видения.

{401} В «Сутре собрания истинного учения» так-  
же сказано:

Отсутствие видения всех явлений является превос-  
ходным видением.

Здесь говорится о том, что замысел учения, что  
само отсутствие видения является видением, со-  
стоит в том, что благодаря простому невидению  
отрицаемых явлений — основы отрицания — видят  
дхармату, и благодаря простому узнаванию, что  
все обманчивые проявляющиеся явления не уста-  
навливаются, узнают все явления. Таково это не-  
постижимое знание.

В «Восхвалении Манджушри» Ачарьи Чандрагомина также сказано:

Хотя ты искусен в изложении наставления о пути Дхармы, но ты не видишь эти дхармы. Хотя ты и радуешься, помогая живым существам, но ты не наблюдаешь самих этих живых существ.

Необходимо быть весьма знающим в замысле учений о том, что простое невидение является видением, ведь иначе ваше воззрение становится ложным и вы будете искажать замысел глубоких изречений.

*II.2.3.2.6.16.4 Указание на то, что способ проявления для обладающих и не обладающих прозрением не является одинаковым*

В «Сутре великого скопления» также сказано:

То, что видят те, кто не обладают прозрением, —  
Это все явления низких [мест перерождения].  
Когда же [дхармату] видят посредством  
    прозрения —  
Это является отсутствием видения всего  
    [в трех мирах].

Здесь говорится о том, что обладающие и не обладающие прозрением обладают, соответственно, хорошими и плохими проявлениями, а также

проявляющееся для не обладающего прозрением не проявляется для обладающего им. По этой причине устанавливается, что для изначальной мудрости будды и для окончательного прозрения<sup>1</sup> три сферы не проявляются, поскольку они проявляются для тех, кто не обладает прозрением.

*II.2.3.2.6.16.5 Каким образом причиняется вред от абсурдного вывода, что эти явления должны проявляться для знающих*

Если для узнавания эти явления должны определенно проявляться [для будд], тогда из этого следует абсурдный вывод, что многочисленные неутверждающие отрицания<sup>2</sup>, такие как отсутствие самости<sup>3</sup>, отсутствие мыслящего, отсутствие живого<sup>4</sup>, отсутствие питающего<sup>5</sup> и т. д., а также все прошлые и будущие явления, которые отделены от настоящего долгими временными промежутками, должны будут проявляться для всеведущей изначальной мудрости, поскольку она их узнает. И кроме того, из этого также абсурдно следует, что она их не узнаёт, поскольку они для нее не проявляются.

---

1 Випашьяна.

2 Прасаджья-пратишедха.

3 Атман.

4 Джива.

5 Поша.

*II.2.3.2.6.16.6 Указание на основание заблуждения в связи с тем, что дхармата не проявляется для изначальной мудрости и т. д.*

{402} Таким образом, когда говорится, что эта изначальная мудрость узнаёт прекратившиеся явления как не проявляющиеся, а также узнаёт основу их прекращения, дхармату, исходя из ее проявления, это соответствует действительности. Следовательно, это опровергает утверждение некоторых, что дхармата не проявляется для изначальной мудрости, а также опровергает утверждение, что постижение дхарматы является опосредованным постижением. Ведь [в писаниях] неоднократно говорилось, что дхармата непосредственно проявляется для изначальной мудрости — «великое проявление, великая ясность...» и т. п., а также [на это указывается] в примерах с семью предсказательными образами. Кроме того, дхармата является основой пустотности [воображаемой и зависимой природы] и утверждающим отрицанием<sup>1</sup>, а не простой пустотой и неутверждающим отрицанием.

Соответственно, эти заблуждения являются ошибочными воззрениями, в которых утверждает, что дхармата эквивалентна пустотности от себя. Также ошибочно утверждение, что в естественном состоянии нет определенно установленных [через отрицание] явлений, поскольку если все является пустым само по себе и все само по себе пустое явля-

---

<sup>1</sup> Парьюдаса-пратишедха.

ется неутверждающим отрицанием, тогда [дхармата оказывается] лишенной установленных качеств.

*II.2.3.2.6.16.7 Каким образом другие ошибочные концепции также опровергаются через указание на то, что действительно пребывает*

Таким образом, окончательная изначальная мудрость, которая видит абсолютное, является действительно постигающим [достоверным познанием], узнающим дхармату как существующую, а также она является достоверным познанием<sup>1</sup> опосредованного постижения, узнающим обычные явления как несуществующие. Очевидно, что есть огромное количество изречений, подобных океану учений, славных учителей, среди которых часть говорит, что в этом достоверном познании нет опосредованного постижения и что это является лишь воплощением тьмы. Слова о том, что второй и последующие моменты изначальной мудрости будды являются последующим узнаванием<sup>2</sup> и не являются достоверным познанием, также таковы.

То, что дхармата существует как естественное состояние, тогда как явления не существуют, излагается во многих священных и авторитетных текстах, таких как «Разделение дхарм и дхарматы» и т. д.

---

<sup>1</sup> Прамана.

<sup>2</sup> Париччинна-джняна.

Таким образом, если знают замысел многочисленных изречений о существующем и несуществующем в естественном состоянии, [например] — {403} абсолютное существует, тогда как относительное не существует; нирвана существует, тогда как сансара не существует; истина прекращения существует, тогда как три остальные истины не существуют; полностью установленная дхармата существует, тогда как другие природы не существуют; таковость существует, тогда как другие явления не существуют; внешние и внутренние временные загрязнения не существуют, тогда как другая высшая сугатагарбха существует, — тогда знают, каким образом можно легко отличить существующее от несуществующего.

*II.2.3.2.6.16.8 Прояснение ошибочной концепции в связи с заблуждением, что писания не подтверждают, хотя они подтверждают [представленную позицию]*

*[Возражение:]* Если эти три сферы не проявляются для изначальной мудрости будды, тогда это противоречит следующим строкам [из «Украшения раздела Сутр»]:

Подобно тому как испуская единственный луч  
света,  
Солнце освещает им живых существ,  
Также и изначальная мудрость будды  
Одновременно освещает все познаваемое.

[*Ответ:*] Здесь нет противоречия, поскольку это было сказано исходя из того замысла, что все познаваемое узнается одновременно; поскольку в этом трактате говорится о том, что изначальная мудрость будды сияет для всего познаваемого, но это не означает, что все познаваемое проявляется для изначальной мудрости будды; и поскольку в данном случае слово «сияет» используется лишь образно, в контексте примера с солнцем.

Кроме того, выше, при помощи писаний, уже был установлен смысл узнавания явлений как знание проявления дхарматы, а также знание непроявления и несуществования явлений.

*II.2.3.2.6.16.9 Таким образом, абсурдно следует, что [явления] проявляются для будд точно так же, как они проявляются для обычных существ*

Если бы это было не так и три сферы проявлялись бы для изначальной мудрости будд точно так же, как они проявляются для обычных существ, [тогда приведем сказанное в «Собрании Великой колесницы» Асанги]:

Единственная одна и та же вещь проявляется  
для разных умов  
Существ в аду, для голодных духов<sup>1</sup>,  
для животных, для богов [и т. д.]  
[По-разному], соответственно их виду.

---

<sup>1</sup> Преты.

И еще [в Калачакра-тантре сказано]:

Обычные существа на этой земле [люди] не видят исполняющие желания деревья, вкусы, превосходные вкусы, [чудесные] снадобья, хозяев гор и всех остальных, кто был рожден из мельчайших частиц, отнимающих болезни. Они видят лишь обычную траву, деревья, воду, пыль, камни и металл. Голодные духи [видят] реки как великие [потоки] огня [лаву], тогда как отправившиеся в ад люди [видят] повсюду разрезание и пронзание.

{404} Здесь говорится о том, что если для многих существ с разной кармой одно возникает как многочисленные разные проявления, тогда из этого [должно абсурдно] следовать то, что она будет также [по-разному] проявляться для изначальной мудрости будд.

*II.2.3.2.6.16.10 Таким образом, здесь не устанавливается, что эти три сферы кармических проявлений проявляются в естественном состоянии*

Таким образом, эти обманчивые кармические проявления у обычных существ являются частными проявлениями<sup>1</sup>, и они никоим образом не существуют в естественном состоянии, подобно рогам кролика, ребенку бесплодной женщины или цвет-

---

<sup>1</sup> sgos chos.

ку в небесах. Кроме того, они не устанавливаются даже как простые проявления для узнавания естественного состояния, а также, проявляясь обманчивым образом, они не выполняют функцию проявления в естественном состоянии. Исходя из этого замысла, снова и снова разными способами говорится, что все явления не наблюдаются, не проявляются без наблюдаемого и т. д.

*II.2.3.2.6.16.11 Указание на то, что нет противоречия в том, что хотя [три сферы] не проявляются в естественном состоянии, они проявляются в заблуждающемся состоянии*

*[Возражение:]* В таком случае это противоречит сказанному [Шантидевой] в «Пути бодхисаттвы», что проявления воспринимаемого и воспринимающего не являются тем, что отрицается<sup>1</sup>:

Таким образом, видимое, слышимое  
и познаваемое

В данном случае не является тем, что отрицается.  
Но здесь преодолевается то, что становится  
Причиной страдания — мысли об истинном.

*[Ответ:]* Здесь нет противоречия, ведь смысл сказанного состоит в том, что «поскольку не противоречит не являющемуся истинным в естественном состоянии, но обманчиво проявляющемуся,

---

<sup>1</sup> Пратишедхья.

это не преуменьшает значимость относительного проявления», и поскольку он [Шантидева] не говорит здесь о том, что это проявляется для сознания естественного состояния. Также и мы не утверждаем, что обманчивые проявления могут быть остановлены до тех пор, пока заблуждения не будут прекращены.

*II.2.3.2.6.16.12 Указание на то, что проявляющееся для сознания медитативного равновесия является абсолютным*

Таким образом, знание благодаря изначальной мудрости будд не требует проявления этих [обманчивых] явлений, ведь и Арья Асанга [в «Собрании Великой колесницы»] говорил:

Поскольку никакие объекты не проявляются  
Для изначальной мудрости без движения  
мыслей,  
Следует понимать, что эти объекты  
не существуют.  
И раз они не существуют, не существует  
и узнавание<sup>1</sup>.

Здесь говорится о том, что абсурдные следствия происходят, если изначальная мудрость не узнаёт объекты или если объекты проявляются для этой изначальной мудрости. {405} Если же это допу-

---

<sup>1</sup> Праджняпти.

скается, тогда данные явления становятся дхарматой и таковостью, поскольку они проявляются для окончательного анализирующего мышления<sup>1</sup> медитативного равновесия.

II.2.3.2.6.16.13 Указание на то, что ситуация непребывания в медитативном равновесии не существует для будды

[Возражение:] Хотя объекты не проявляются для медитативного равновесия изначальной мудрости будды, они проявляются для следующей [за медитативным равновесием] изначальной мудрости.

[Ответ:] Изначальная мудрость является лишь медитативным равновесием, поскольку говорится, что она всегда является медитативным равновесием [подобно тому как в «Писаниях о дисциплине»<sup>2</sup> сказано] — «хотя слон появляется, он пребывает в медитативном равновесии» и т. д. Арьядевой также было сказано:

Будды всегда пребывают  
В медитативном равновесии таковости.  
[Для них] вхождение и выход из этого  
Невыразимого состояния не существуют.

Как может следующее за медитативным  
равновесием

---

<sup>1</sup> rigs pa'i shes pa.

<sup>2</sup> Виная-агама.

Быть самой изначальной мудростью?  
Если бы это было им [буддам] присуще,  
Тогда чем бы они отличались от следующих  
уровням [бодхисаттв].

Следовательно, не может быть [будды], который бы не пребывал в медитативном равновесии изначальной мудрости будды.

[Возражение:] Это противоречит тому, что «[будды] появляются из совершенного пребывания [в медитации]» и что «[будды] появляются из медитативного сосредоточения».

[Ответ:] Это является всего лишь демонстрацией. Хотя [будды] демонстрируют свое проявление как возникновение из медитативного сосредоточения, они не обладают не пребывающим в медитативном равновесии умом, поскольку [их умом] является изначальная мудрость, в которой полностью исчерпывается сознание-основа всего вместе с семенами<sup>1</sup>, непрерывное дыхание прерывается, а также полностью исчерпываются две завесы вместе с привычными склонностями. Поэтому необходимо знать замысел и других подобных писаний, а также необходимо знать замысел других [писаний, в которых говорится о] состояниях, следующих после [медитативного равновесия].

---

<sup>1</sup> Биджа.

## II.2.3.3 Выражение почтения и обобщение [раздела Плода]



Здесь следует обобщение [изложенного] через обращение с восхвалением и выражением почтения.

Дхармакая Победителей — это собрание добродетелей благой истины, «всегда подлинное»; самбогакая из качеств — это собрание всех звуков; {406} нирманакая из совокупностей знаков и примет — это высшее и неизменное блаженство, и свабхавикакая.

Поэтому здесь, в связи с [совершенными] характеристиками этих [четырех] тел, которые были [описаны] Сугатой, Нагарджуной, а также тибетцами, я выражаю свое почтение перед беспримерной дхармакаей Победителей, не являющейся единственным и многим, Основой великой полноты осуществления пользы для себя и для других, перед обладающим труднодостижимой природой, не являющимся вещественным или неувещественным, обладающим единым вкусом пространства,

перед невымышленным и всеохватывающим, незагрязненным, безмятежным и несравненным равенством, перед индивидуально осознаваемым.

Я выражаю свое почтение перед самбхогакаей пробужденных, пребывающих в великом царстве Дхармы, выходящем за пределы мирского, непостижимом, обладающем естественным плодом сотен добродетельных действий, распространяющемся в свите великого разнообразия совершенных аспектов, причиной радости для мудрых, а также всемерно испускающем непрерывный поток всеохватывающего звучания священного учения во всех мирах.

Я выражаю свое почтение перед нирманакаей Могучих, шествующих в десяти направлениях, пылающих в некоторых местах подобно огню ради созревания живых существ, снова и снова поворачивающих Колесо учения совершенного Просветления для некоторых, демонстрируя покой [нирвану], а также применяющих разнообразные методы, избавляя от страхов трех существований [сансары].

Я выражаю свое почтение перед сукхакаей несравненного равенства Победителей, единственным телом, природой всех вещей, свободным от активности трех миров и пребывающим в равенстве пространства, перед [изначальной] чистотой, покоем, полным отделением, природой высшей безмятежности, постигаемой [посредством изначальной мудрости] йогинами, перед труднопостигаемым, трудноисследуемым, приносящим пользу для себя и для других, охватывающим [все], не име-

ющим признаков и свободным от мыслительных конструкций.

Я кланяюсь Вам, устремленному к благу  
и блаженству,  
{407} Милостивому ко всем существам,  
Устремленному к соединению и отделению<sup>1</sup>,  
а также  
Устремленному к неотделению [от блага  
и блаженства].

Я кланяюсь Вам, освободившему свой ум,  
Муни, определенно освободившемуся от всех  
завес,  
Покорившему своим величием все эти миры,  
Тебе, охватившему своим знанием познаваемое.

Я кланяюсь Вам, наделенному милостью  
К охваченным беспокойствами  
и уничтожающему  
Их беспокойства, а также покоряющему  
Все без исключения беспокойства всех существ.

Я кланяюсь Вам, отвечающему на все вопросы,  
Спонтанно установившему [высшее знание],  
Всегда свободному от привязанностей  
и препятствий,  
А также пребывающему в медитативном  
равновесии.

---

<sup>1</sup> То есть к соединению с благом и блаженством и отделению от того, что им не соответствует.

Я кланяюсь Вам, превосходный Учитель,  
Разум которого всегда беспрепятственный  
В связи с разъясняемыми опорой  
и опирающимся,  
А также разъясняющими речью и знанием.

Я кланяюсь Вам, превосходно наставляющий  
Приходящих, уходящих и отречающихся  
Существ на их языке,  
Ушедшему и знающему действия [парамит].

Я кланяюсь Вам, лишь увидев в Вас  
Возвышенного рожденного,  
Все, обладающие физическим телом,  
Зарождают полное [к Вам] доверие.

Я кланяюсь Вам, обретшему контроль над  
Медитативным сосредоточением и мудростью,  
Обретением, пребыванием и отбрасыванием,  
А также полностью сформировавшему эманации.

Я кланяюсь Вам, покорившему демонов,  
Вводящих в заблуждение обычных существ  
Относительно метода, Прибежища, чистоты  
И отречения [на пути] Великой колесницы.

Я кланяюсь Вам, раскрывающему другим  
Изначальную мудрость, отбрасывание  
И то, что препятствует отречению,  
Непобедимому для иноверцев.



Я кланяюсь тебе, свободному от измышлений  
Относительно всех неколебимых явлений,  
Не воспринимаемого и безупречного,  
Не тревожащегося и не пребывающего.

[Вы —] осуществивший абсолютное  
[достижение],  
Прошедший через все уровни [бодхисаттвы],  
Возвышающийся над всеми существами,  
А также освобождающий всех существ,

Обладающий неисчерпаемыми и несравненными  
Совершенными качествами, проявления  
которых  
Никоим образом не видят ни боги, ни люди  
Ни в этих мирах, ни даже в мандалах.

Так пусть же я буду всегда прикладывать усилия,  
Воздавая почести всем Победителям-буддам,  
Поднося им океаны и облака подношений,  
А также буду целеустремленно исполнять их  
указания!

На этом завершается раздел Плода — освобождение от загрязнений и зарождение сущности посредством Пути.

## II.3 Наставления в связи с обобщением изложенного



Таким образом, абсолютная дхармакая, Основа и Плод, являются единым целым в дхармадхату, тогда как [методы] преодоления временных загрязнений являются собранием<sup>1</sup> совершенно чистой изначальной мудрости и сопутствующего этому, подобно ветру, который разгоняет облака в небе. Хотя описание этого на примере с очищением исполняющей желания драгоценности уже было представлено, я снова приведу цитату из «Сутры [вопросов Сагарамати]» в «Комментарии на высшую непрерывность» [Асанги]:

[Представь], Сагарамати, что, например, бесценная драгоценность вайдурья, очень чистая, безупречная и совершенно беспримесная, будет брошена в грязное болото, где будет лежать в течение тысячи лет. И через тысячу лет она будет извлечена

---

<sup>1</sup> Ганачакра.

из этого грязного болота, а также будет очищена и вымыта надлежащим образом. И после того как она будет очищена и вымыта надлежащим образом, окажется, что она не потеряла своей сущности безупречной драгоценности. Точно так же, Сагарамати, и бодхисаттва узнает природу ума всех существ как ясный свет<sup>1</sup>, хотя он и представляется [для заблуждающихся] как загрязненный временными беспокойствами. В связи с этим бодхисаттва думает так:

Эти беспокойства-клеши не проникают в сияющую природу ума обычных существ. Эти беспокойства лишь временные, они не являются реальными, но порождаются ментальным приписыванием. Поэтому, чтобы успокоить эти беспокойства живых существ, мне следует учить их Дхарме.

Таким образом, у них [бодхисаттв] в уме не возникают уныние. Они раз за разом зарождают пробужденный настрой, чтобы помогать обычным существам. И тогда они размышляют так:

Эти беспокойства-клеши обладают малой силой и мощью, и также эти беспокойства вовсе не обладают силой и мощью. У них нет никакого действительного источника. Эти беспокойства не являются реальными, но являются полностью вымышленными. {410} Когда же они ис-

---

<sup>1</sup> Прабхасвара.

следуются<sup>1</sup> посредством обращения внимания на предмет того, каковой является их реальность, тогда не становятся раздраженными. Поэтому я должен заниматься тщательным исследованием, чтобы ни в коем случае не вступать с ними в связь. Если я не буду вступать в связь с беспокойствами, тогда это будет хорошо; если же связь с ними есть — это плохо.

Что касается других многочисленных примеров для сердцевины и загрязнений, то их также следует понимать через пример с пространством: единая сущность как истина прекращения — это абсолютные Основа и Плод; изначальная мудрость истины пути — это Путь устранения загрязнений; хотя таким образом очищают все загрязнения и достигается превращение, сущность дхарматы не меняется.

Основой относительной рупакаи является первое порождающее, распространяющаяся семья.

Что касается Пути, то им являются совершенства, начиная с зарождения просветленного настроя, которые главным образом относятся к собранию заслуг<sup>2</sup>; стадия зарождения<sup>3</sup> вместе с тем, что ей сопутствует; увеличение урожая добродетели, [собирающегося] с поля Победителей-будд при помощи подношения Трех драгоценностям и т. д., а также восстановления разрушенных [ступ и храмов] и т. д.; оказание помощи и принесение

---

1 Витарка.

2 Пунья-самбхара.

3 Утпаттикрама.

радости в этой и других жизнях тем, кто беззащитен, беспомощен и т. д., а также формирование великой волны благопожеланий<sup>1</sup> увеличения урожая добродетели, [собирающегося] с поля обычных существ. Главным образом это соответствует собранию заслуги на Пути учения<sup>2</sup>.

Что касается Плода, то он обладает природой произведенного в результате этого [Основы и Пути] всей полноты собрания изначальной мудрости, совершенных качеств и превосходных активностей рупакай будды, на что уже указывалось ранее, а также много говорится в глубоких сутрах и тантрах.

В «Уровнях бодхисаттвы» [Асанги] о первоначальном зарождении пробужденного настроения и осуществлении тех Дхарм, которые соответствуют Просветлению-бодхи и т. д., а также о дхармах Пути учения, которые сводятся к категории Основы, говорится как о порождающей Основе, подобной «корню репы». И это осуществляется в связи с обобщением этого как причины и результата. Когда же они делятся на Основу, Путь и Плод, то сама причина делится на Основу и Путь. Поэтому нет ни малейшего противоречия в том, что они делятся на три и обобщаются как два, поскольку смысл этого один и тот же.

То, что относится к Великой колеснице Пути более-не-учения<sup>3</sup> — изначальная мудрость рупакай

1 Пранидхана.

2 Шаикша-марга.

3 Ашаикша-марга.

и т. д., — хотя и является истинным Путем, но это не является тем Путем, который относится к разделению на Основу, Путь и Плод, поскольку в данном случае Путь ограничивается Путем учения.

{411} Таким образом, то, что следует знать исходя из этих учений, — это Основа, Путь и Плод. То, что следует практиковать исходя из этого знания, — это весь Путь, охватывающий два собрания [заслуги и мудрости]. Что касается Плода, то о нем говорится как о том, чего стремятся достичь, или же как об источнике Прибежища, являющемся объектом поклонения, подношения и т. д., а также веры и преданности. Соответственно, поняв это, главным образом следует прилагать большие усилия для осуществления двух накоплений.

### III. Посвящение заслуги этого разъяснения



Так, окончательный определенный смысл<sup>1</sup> все-  
благих и глубоких изречений Победителя-будды,  
который был постигнут благодаря разъяснениям  
добрых и почтенных учителей, а также благодаря  
глубоким устным наставлениям сыновей Победи-  
теля, таких как хранители трех линий передачи  
и т. д., [описывающийся в] этой «Горной Дхарме»  
искреннего практикующего йогина, пребываю-  
щего в уединенном горном затворе, является «оке-  
аном окончательного смысла», поскольку вмеща-  
ет всю полноту великих вод, всех возвышенных  
и совершенно чистых сутр, тантр и шастр; и по-  
скольку здесь раскрывается «особое и окончатель-  
ное» в связи с Основой, Путем и Плодом, а также  
воззрением, медитацией и поведением во всем  
их многообразии, это соответствует названию  
и смыслу.

---

<sup>1</sup> Нитартха.

Будучи комментарием раскрытия глубокого замысла, это является комментарием к замыслу Победителя; будучи комментарием раскрытия всех ваджрных слов, здесь распутываются узлы ваджрных слов; поскольку здесь ясным образом описывается глубокая дхармата, это является освещающим светильником для сугатагарбхи; и поскольку здесь обобщаются все глубокие писания, рассуждения и устные наставления, это также является высшей исполняющей желания драгоценностью.

Хотя и трудно соответствовать тем, кто полагается лишь на сказанное держателями их традиции, тем, кто находится под влиянием того, что они вначале услышали, а также тем, кто принимает нечто за истину вслед за большинством, не полагаясь на четыре опоры<sup>1</sup>, это [изложенное выше] соответствует замыслу Победителя и его детей [бодхисаттв], а также реальности.

Так пусть же все скитающиеся существа, которые обладают благим устремлением, снова и снова побуждают меня [передавать наставления], пусть близкие мне друзья, подносящие благие богатства и радости, и другие увидят, постигнут и быстро обретут смысл глубоких сутр, тантр и упадеш, а также сформируют великие волны принесения пользы другим.

Пусть они всегда пребывают вместе и не отделяются от того, что неизменно доставляет удовольствие буддам, а именно с верой, усердием, различа-

---

<sup>1</sup> Чатвари-пратисарана.

ющей мудростью, состраданием, сердечной силой, искренностью, скромностью, благопристойностью, высшими средствами к существованию, щедростью, дисциплиной, медитативным сосредоточением, добродетельным поведением [в соответствии] с четырьмя, шестью, восемью, десятью и шестнадцатью обетами.

В ответ на неоднократные просьбы святого и величайшего среди рожденных, великого знатока и главного наставника Джодена [Сонам Драгпа], являющегося драгоценностью над [моей] головой, побуждаемый просьбами Ламы Лоцавы [Лодро Пал], знатока языкознания [санскрита] и текстов, наделенного многими совершенными качествами ясного постижения<sup>1</sup>, побуждаемый просьбами многих добрых друзей<sup>2</sup>, наделенных совершенными качествами учености, дисциплины и великодушия, такими как Лама Чогле Намгьял и другими, превосходными мастерами йоги<sup>3</sup>, такими как Самдинг Чогбупа и другими, а также хорошо освоившими безусловный смысл, в частности, такими как Лама Еше Гьялцен, который с почтением осуществил сотню благих подношений, а также зародил великую веру и преданность, это [текст «Горной Дхармы»] было записано бродягой [Долпопой Шерабом Гьялценом] в священном месте Джонанг в соответствии с агамами, логическими

---

1 Абхисама.я.

2 Кальянамитра.

3 Йогишвара.

### III. ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГИ ЭТОГО РАЗЪЯСНЕНИЯ

трактатами<sup>1</sup> и упадешами, имеющими окончательный и безусловный глубокий смысл.

Поскольку на этом [тексте] лежит крепкая печать таинства, будет неправильно раскрывать его тем, кто не обладает беспристрастным разумом и медитативным опытом переживания безусловной истины, дхарматы; поэтому необходимо в точности следовать этому [предписанию]. Если же его не соблюдать, тогда будет нарушен обет.

ОМ Ах ХУНг ХО ХАМ КШАх

---

<sup>1</sup> Юкта.



## Биография Ламы Йонтена Гиалтсо



Лама Йонтен Гиалтсо родился в бедной крестьянской семье, проживающей в селении Нгава (тибетский регион Амдо). По традиции, которая сложилась в Тибете, в возрасте семи лет его отдали в один из крупнейших монастырей традиции Джонанг — Сер Гомпу, где он получал монастырское образование. В возрасте семнадцати лет Лама сдал экзамены по учениям Калачакра-тантры, завершив строгий сорокадевятидневный темный ретрит. После чего удалился в трехлетнее отшельничество, во время которого занимался практикой шести йог Калачакры. По результатам ретрита он удостоился большой похвалы со стороны своего коренного учителя Ламы Кунга Тукдже Пала, считающегося воплощением Всеведущего Долпопы. Лама Йонтен Гиалтсо был одним из его лучших учеников по Калачакра-тантре.

С двадцати одного года на протяжении девяти лет Лама Йонтен Гиалтсо занимался изучением

буддийской философии и теории верного познания. В течение четырех лет Лама Йонтен Гиалтсо был преподавателем в монастыре Сер Гомпа на отделении Калачакры, много времени уделяя практикующим трехлетние затворы по шести йогам Калачакры. Затем Лама Йонтен Гиалтсо отправился в индивидуальные ретриты. Ретриты проходили в таких местах отшельничества, как пещеры Всеведущего Долпопы и его четырнадцати учеников сердца, а также в пещерах Миларепы, Всеведущего Чогьялвы, Всеведущего Ньяпенпы, Тантона Гьялпо, Джецуна Кунга Дролчога и др.

Прибыв в Индию в 1997 году, Досточтимый Лама направился в монастырь Джонанг Тактен Пунцок Чолинг в Шимле (Индия), главный монастырь традиции Джонанг за пределами Тибета. Этот монастырь в свое время был дарован Богдо-гегену Халха Джецун Дамба Ринпоче IX Его Святейшеством Далай-ламой XIV. В течение пяти лет Лама Йонтен Гиалтсо являлся заместителем настоятеля этого монастыря. Под его руководством в монастыре была построена библиотека. Лама стал основным спонсором строительства ретритного центра для интенсивной практики шести йог Калачакры, единственными держателями которой являются мастера традиции Джонанг.

В 2003 году глава школы Джонанг, Богдо-геген Халха Джецун Дамба Ринпоче IX, признанный воплощением Таранатхи, уполномочил Ламу Йонтена Гиалтсо передавать обширное учение традиции Джонанг в России и других странах. С тех пор Лама

Йонтен Гиалтсо большую часть времени находится в России, где делится знаниями и опытом со своими учениками.

В 2018 году вышла первая книга Ламы Йонтена Гиалтсо на русском языке под названием «Нектар Освобождения».

В апреле 2020 года с благословения Учителя началось строительство ретритного центра «Нгедон Чокор Линг» в Крыму.

## Традиция Джонанг в России



**П**од руководством Ламы Йонтена Гиалтсо в 2009 году в Москве открылся Дхарма-центр традиции Джонанг, который в 2016 году был зарегистрирован как Местная религиозная организация «Буддистский центр „Калачакра“», где ученики осваивают предварительные практики (нендро) традиции Калачакры, практики пхова (перенос сознания в Чистую землю), шаматха (однонаправленная концентрация) и випашьяна (глубинное видение), получают устные наставления, передачу мантр и комментарии по выполнению практик.

На данный момент с благословения Ламы функционируют Дхарма-центры и группы практикующих в таких городах России, как Москва, Санкт-Петербург, Казань (Республика Татарстан), Сочи и Симферополь (Республика Крым), а также в Кишиневе (Республика Молдова) и Минске (Республика Беларусь).

В апреле 2020 года с благословения Учителя на-

чалось строительство ретритного центра «Нгедон Чокор Линг» в Крыму.

В центрах традиции Джонанг на регулярной основе проводятся следующие практики, переданные Ламой Йонтемом Гиалтсо:

- нендро Калачакры;
- шесть йог Нигумы;
- обширный чод Таранатхи;
- пхова Будды Амитабхи;
- практика Махакалы;
- шаматха, випашьяна, махамудра.

**КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Сайт традиции Джонанг: [www.jonang.ru](http://www.jonang.ru)

E-mail: [jonangpa@mail.ru](mailto:jonangpa@mail.ru)

Телефон: +7 (906) 725-51-51

# Традиция Джонанг — держатели Калачакра-тантры



**М**ы представляем традицию Джонанг тибетского буддизма под руководством достопочтенного Ламы Йонтена Гиалтсо. Наша деятельность направлена на развитие буддизма Махаяны и Ваджраяны в России.

Наши основные задачи — это создание условий для людей, интересующихся буддизмом в целом и практикой Калачакра-тантры в частности.

Мы приглашаем вас принять участие в наших проектах:

## **1. Издательство «Джонангпа»**

Цель издательства — популяризация традиции Джонанг, учения Калачакра-тантры, а также особого воззрения на пустоту, изложенного Буддой во время Третьего поворота колеса Дхармы. Мы планируем перевести основные коренные тексты Калачакра-тантры и донести до российских прак-

тикующих уникальные наставления мастеров традиции Джонанг.

Основные виды деятельности:

- издание книг Ламы Йонтена Гиалтсо и мастеров традиции Джонанг (Долпопы, Таранатхи и др.), текстов практик традиции Джонанг;
- аудио- и видеозапись учений Ламы. Организация записи лекций и практик. Ведение каталога записей, создание архива;
- расшифровка лекций и практик, переданных Учителем. Редактирование записей, подготовка к публикации.

## **2. РЕТРИТНЫЙ ЦЕНТР «НГЕДОН ЧОКОР ЛИНГ»**

Основная цель строительства ретритного центра — возможность заниматься серьезной практикой тантры Калачакры под руководством досточтимого Ламы Йонтена Гиалтсо. На территории ретритного центра планируется возвести гомпу, ступу Калачакры, дом для Учителя и ретритные домики для индивидуальных практик.

Если вы хотите стать спонсором этого проекта, напишите нам: [jonangpa@mail.ru](mailto:jonangpa@mail.ru)

# Книги традиции Джонанг на русском языке

**МЕСТНАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
«БУДДИСТСКИЙ ЦЕНТР „КАЛАЧАКРА“»**

*Лама Йонтен Гиалтсо*

## **«НЕКТАР ОСВОБОЖДЕНИЯ»**

В этой книге, основанной на лекциях, прочитанных досточтимым Ламой Йонтемом Гиалтсо за последние годы в разных городах России, объясняются базовые разделы буддийского учения. Простым и доступным языком Лама дает введение в учение Будды, делится полезными практическими советами на каждый день, разбирает основные ошибки медитации и рассказывает о методах Ваджраяны, основанных на Калачакра-тантре.

Эта книга может стать незаменимым руководством на пути к Освобождению и будет полезна как начинающим, так и опытным практикующим.

Долпопа Шераб Гьялцен

**«ГОРНАЯ ДХАРМА.**

**Часть II. Путь»**

В этой книге представлен перевод второй части «Горной Дхармы» одного из величайших мастеров средневекового Тибета, воплощения царя Шамбалы, Долпопы Шераба Гьялцена (1292–1361).

Читатель имеет возможность продолжить изучение основных положений учения великой мадхьямаки (жентонг).

Основные вопросы, рассматриваемые во второй части трактата, — это описание высшего и глубокого пути достижения состояния будды посредством детального объяснения особого воззрения пустотности.

Бамда Тубтен Гелег Гьямцо

**«КОЛЕСНИЦА, ДОСТАВЛЯЮЩАЯ В ЦАРСТВО  
ЧЕТЫРЕХ КАЙ»**

Эта книга, составленная мастером Джонанг Бамда Тубтенем Гелегом Гьямцо, является важным для традиции Джонанг комментарием. В нем Бамда Гелег представляет подробное разъяснение пяти общих предварительных практик шестичастной йоги Калачакры, опирающееся на руководства, написанные ранее Таранатхой и другими мастерами Джонанг, которые он дополняет собственными комментариями.

## ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ «ГАНГА»

*Долпопа Шераб Гьялцен*

**«ГОРНАЯ ДХАРМА.  
Часть I. Основа»**

Основные вопросы, рассматриваемые в первой части трактата, — это взаимоотношение самсары и нирваны, постоянство и необусловленность природы будды, абсолютный аспект Трех драгоценностей, различение самости и Великой Самости и т. д.

*Джецун Таранатха*

**«ИСТОЧНИК АМРИТЫ.  
РУКОВОДСТВО ПО СЕМИ ПУНКТАМ  
ТРЕНИРОВКИ УМА МАХАЯНЫ»**

Два важнейших труда великого тибетского ученого, йогина, историка Джецуна Таранатхи (1575–1634): «Источник амриты» (ламрим) и «Руководство по семи пунктам тренировки ума Махаяны» (лджонг). Объясняется поэтапный подход к развитию понимания и практики медитации применительно к трем типам личностей: низших, средних и высших способностей. Комментарии Таранатхи на текст Геше Чекавы «Семь пунктов тренировки ума» помогают во всей полноте понять глубину учения о развитии великого сострадания и бодхичитты.

*Джецун Таранатха, Гьялва Джозанг Палзанг,  
Кхечог Цетен Даргье Дордже*

---

**«ПУТЬ В ШАМБАЛУ.**

**Собрание учений мастеров традиции Джонанг  
под названием „Сокровищница Дхармы. Светоч,  
рассеивающий тьму“»**

Этот сборник дает возможность познакомиться с редкой традицией Джонанг тибетского буддизма. Здесь содержатся жизнеописания основных мастеров традиции, начиная от царей Шамбалы, индийских наставников и тибетских мастеров вплоть до великого Джецуна Таранатхи. Также читатель найдет интересные наставления о Чистой земле Шамбале и особом пути туда. Кроме того, сюда включен трактат, повествующий об уникальной системе шести йог Калачакры.

Пусть издание этой книги принесет пользу всем, кто ее видит, касается, читает, а также просто слышит ее название!

*Духовно-просветительное издание*

Долпопа Шераб Гьялцен

## ГОРНАЯ ДХАРМА

ОКЕАН ОПРЕДЕЛЕННОГО СМЫСЛА.

ОСОВОЕ И ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ СУЩНОСТНОЕ  
НАСТАВЛЕНИЕ

Часть III. Плод



*Научный редактор:* МАКСИМ КАРПУХИН

*Редактор:* ДАРИНА ТАРАСОВА

*Корректор:* ТАТЬЯНА ВЕДЕРНИКОВА

*Верстка:* ИННА ГОРЦЕВИЧ

Местная религиозная организация

«Буддистский центр „Калачакра“»

Сайт традиции Джонанг: [www.jonang.ru](http://www.jonang.ru)

E-mail: [jonangra@mail.ru](mailto:jonangra@mail.ru)

Телефон: +7 (906) 725-51-51

ООО ИД «Ганга» · [www.ganga.ru](http://www.ganga.ru)

117186, Москва, ул. Нагорная, д. 20, стр. 1.

E-mail: [ganga@ganga.ru](mailto:ganga@ganga.ru).

Подписано в печать 12.08.2021. Формат 130x200 мм.

Гарнитура Literata. Печать цифровая. Тираж 400 экз.

Отпечатано в акционерном обществе

«Т8 Издательские Технологии»,

г. Москва, Волгоградский проспект, д. 42, корп. 5,

«Технополис Москва». e-mail: [nb@t8print.ru](mailto:nb@t8print.ru)

[www.t8print.ru](http://www.t8print.ru) · [www.letmeprint.ru](http://www.letmeprint.ru)